

Deuteronomio

¿Imanirtaj yapay niycan Sinaicho laycunata Tayta Dios nishanta?

¿Imanirtaj Moisesga mana yaycuranchu Tayta Dios aunishan partiman?

¿Imataj **caycan cay librucho**? Griego rimaycho Deuteronomio ninanga caycan «yapay caj lay» ninanmi. Cay libruchoğa achca laycunami y yachachicuycunami caycan. Chay laycunaga maynami isquirbiraycan Éxodo, Levítico y Números librucunachöpis. Sinaicho layta chasquejcunaga chunyajchömi wañuran. Chaymi guepa wamrancunata musyachinanpaj cayman isquirbisha. Cay libruchoğa willacuycan päsaj watacunacho imanöpis cashanta y imano cananpaj cajtapis. Unaycuna Tayta Diosga llapantami aunishanta cumlisha. Israelcunataga wiyacushanpita allimi yanaparan. Mana wiyacuptinmi ichanga castigaran. Chaura guepa wamrancunaga Tayta Dioswan parlacunan pay acrashan runacunallana cananpaj. Chaypitami cay libruchoğa wamrancunata sumaj yachaycächin. Y paycunana Tayta Diospa palabrantata wamrancunata yachachenga.

Cay libruchoğa yaparir-yaparir sumaj yachachin Tayta Dios goycushan partiman yaycur idulucunata mana adoranapämi (4.15–20). Chaynöpis niycan cananeo runacuna aduracunan partita y quiquin cananeo runacunatapis ushajpaj illgächinanpämi. Mana illgächerga cananeo runacunapa iduluncunata aduraymanmi

churacanman caran. ¿Imanirtaj chaycunapäga mas parlan? Tayta Diosllami rasunpa Diosga. Paypita mas jucga manami canchu. Baaltawan iwal u Astartëtawan iwal u chaycunatano payta adoranantaga Tayta Dios manami munanchu. Chayno aduraptenga acracushan caycaptinpis Israelcunata Tayta Dios ushacächinan caran.

Horebpita Israelcuna aywacunanpaj Moisés nishan

¹ Cay libruchömi isquirbiraycan Israelcunata Moisés nishancuna. Chay wichanmi Israelcuna caycaran Jordán mayupita inti yagamunan cajlä chunyaj jircacho. Chayga Zufpa chimpan Arabächömi caran Parán, Tofel, Labán, Hazerot, Dizahab caycasha läduncho. ² Horeb jircapita Seir puntallanpa aywar Cades-barneacamaga runacuna chayaj chunca juc (11) junajtami. ³ Egiptupita llojshicamushanga caran chuscu chunca (40) watana. Chay wata chunca quilla gallaycunan junajcho Moisesga TAYTA DIOS willapashancunata Israelcunata willaran. ⁴ Chay wichanga Amorreo* runacunapa raynin Sehonta Israelcuna maynami binsisha caran. Sehonga Hesbonchömi tiyaran. Basán runacunapa raynin Ogtapis maynami binsisha caran. O-ga Edrei parti Astarotchömi tiyaran.* ⁵ Jordán mayupita inti yagamunan lädu Moab pampacho caycashpanmi Israel-masincunata Moisés cayno willaparan:

* **1:4** Núm. 21.21–30 * **1:4** Núm. 21.31–35

6 «Horebcho caycaptinchimi TAYTA DIOSNINCHI cayno nimaranchi: «Gamcuna unaynami cay jircacho goyashcanqui. 7 Cananga imaycayquitapis camaricurcur yaycuy Amorreo runacuna tiyaycashan jircacunaman. Yaycuy Arabá pampacunaman, aypalla puntayoj jircacunaman, löma lömacunaman, Neguevman, Lamar cantunman, Cananeo runacunapa nasyunninman, Libanuman. Asta jatun mayu Eufratescama yaycunqui. 8 Chay particunataga gamcunatami goycushcä tiyacunayquipaj. Cananga chayman yaycuy chacrata charicoj. Chay chacracunatami Noga TAYTA DIOSNIQUI aunirä unay caj awiluyqui Abrahamta, Isaacta, Jacobta, wamrancunatapis.»

Juezcunata Moisés churashan

(Éxo. 18.13–27)

9 «Horebcho caycashpanchimi gamcunata nirä: Noga japalläga manami llapayquita arriglayta atipashayquipächu. 10 TAYTA DIOSMI gamcunataga bindisyunta gosha-cashunqui aypallaman miranayquipaj. Chaymi cananga goyllarcunano aypalla caycanqui. 11 Unay famillyanchicuna rispitanhan TAYTA DIOS aunimashanchino bindisyunta goyculläshunqui canan caycashayquicunapita waranga cutipa mas aypallaman miranayquipaj. 12 Noga japalläga mananami atipächu quijanacuptiqui, dimandanacuptiqui arriglayta. 13 Chaymi gamcunaga cada tribupita acranqui sumaj yachaj, yarpaysapa, tantiyaj cajta. Paycunatami churapäshayqui arriglashunayquipaj.

14 «Chayno niptë gamcuna nimarayqui: «Ni-mashayquega allimi» nir.

15 «Chaymi gamcunapitaga cada trībupita acrarä yachaj musyaj runacunata. Nircur churarä juezniqui cananpaj. Waquinta churarä juc trībuta arriglananpaj, waquintaga warangata (1,000) arriglananpaj, waquintana pachacta (100), waquintana pichga chuncata (50), waquintana chuncata arriglananpaj. 16 Chay örami juezniquicunata willapar nirä: «Dimanduta churamuptin chasquir iwalninta arreglanqui. Familyayqui captinpis, jäpa captinpis ama mayganpapis faburnin jatarinquichu. 17 Mayganpis juchayoj cajtaga ama chapanquichu ricutapis pobritapis. Arriglashayquino cananpaj Tayta Diosninchi yanapaycäshuptiquega pitapis ama manchacunquichu. Arreglayta mana camäpacushayqui cajtami ichanga nogaman päsamunqui arriglanäpaj.»

18 «Chay junajllami llapaniquita sumaj willaparä imano goyänayquipäpis.

Chunca ish cay runacuna ricapacoj aywashañ
(Núm. 13.1–14.4)

19 «TAYTA DIOS nimashanchita wiyacurmi Horebpita shacamuranchi Amorreo runacuna tiyashañ partiman. Gamcuna musyashayquinöpis Cades-barneaman shamuranchi manchacuypaj chunyaj jircacuna napami. 20 Chaychömi cayno nirä: «Cananga chayamushcanchinami TAYTA DIOSNINCHI goycamänapaj caj Amorreo runacuna tiyaycashan jircacunaman. 21 TAYTA DIOSMI goycushurayqui

cay nasyuntaga. Chay particunatami unay caj familyanchicunata Tayta Diosninchi auniran. Chaymi canan gamcunaga mana guellanaypa pitapis mana manchacuypa yaycur charicuy TAYTA DIOS nishushayquino.»²² Ichanga gamcuna nimarayqui: «Chay nasyun imano cashantapis ricapacamunanpaj ricapacojcunata ñaupanchita cachashunraj. Cutircamur willamäshun maygan nänipa aywanapäpis, maygan siudäman yaycunapäpis» nir.

²³ «Chayno gamcuna nimaptiquimi acrarä chunca ishca runacunata cada tribupita juctacama. ²⁴ Paycuna aypalla punta cashan jircapa aywashpan chayaran Escol guechwaman. Chay partipana ricapacur puriran. ²⁵ Cutimurna apamuran chay nasyuncho wayushan frütata. Chayno cutimur willamaranchi: «TAYTA DIOSNINCHI goycämashanchi chacraga fiyupa allimi» nishpan. ²⁶ Paycuna chayno niycaptinpis gamcunaga TAYTA DIOS nishanta mana wiyacur manami aywayta munarayquichu.* ²⁷ Chaypa ruquenga tolduyquicunacho Tayta Diospa contran rimarayqui: «TAYTA DIOSGA manami ricaytapis munamanchichu. Egiptupitaga jorgamashcanchi Amorreo runacunawan ushachimänallanchipämi. ²⁸ Cananga ¿maymanraj aywashun? Ricapacojcunaga cutimur willamashcanchi chay particho tiyaj runacuna noganchipita mas jatuncaray, callpasapa cashanta, siudänincunapis altu pergasha cashanta. Chaynöpis willamashcanchi

* **1:26** Deut. 9.23; Heb. 3.16

Anacpita miraj jatusaj runacuna chaycho cashantami. Chayno willamashpanchimi pasaypa mancharachimashcanchi» nir.

²⁹ «Chaura noga nirä: «Ama manchacuychu, ama llaquicuypischu. ³⁰ Gamcunapa ñaupayquitaga TAYTA DIOSNIQUIMI aywanga. Paymi faburniqui pilyanga. Egiptupita yargamunanchipaj yanapämashanchinöllami cananpis yanapämäshun.

³¹ Chunyajchöpis rurashannömi ruranga.*TAYTA DIOSNINCHËga cayman chayamunayquiyaj pushamushurayqui papänin tacsha wamranta margashalla apajnömi.» ³² Chaypis gamcunaga manami TAYTA DIOSNINCHËman yäracurayquichu.*

³³ Paymi ñaupanchita aywashpan mayman chayananchipaj, maycho toldunchicunata ichichinanchipäpis tantiyachimaranchi. Chacaypaga nina rataycajwan maypa aywanayquipäpis ricachishurayqui. Junajpana pucutaywan ricachishurayqui.

Israelcunapaj Tayta Dios rabyashan
(Núm. 14.20–35)

³⁴ «Contran rimashayquicunata wiyaycur TAYTA DIOSGA fiyupa rabyacurcuran. Chaymi jurar cayno niran: ³⁵ «Cay fiyu runacunaga manami ni jucnayllapis chayangapächu unay caj famillyancunata aunishä alli chacraman.* ³⁶ Jefonepa wamran Calebmi ichanga aunishä chacraman chayanga. Nogata wiyacamashanpitami payta, paypita

* **1:31** Hech. 13.17–18 * **1:32** Heb. 3.19 * **1:35** Heb. 3.18

mirajcunataga ricapacur purimushan chacrata goycushäpaj.»

³⁷ «Gamcuna rabyachishayquipitami nogapäpis TAYTA DIOS rabyacurcuran. Chaymi nimiran: «Aunishä chacramanga gampis manami chayanquipächu. ³⁸ Ruquiquega chayanga Nunpa wamran imachöpis yanapäshoj Josuëmi. Payta sumaj shacyächiy Israelcunata chay nasyunta raquipänapaj. ³⁹ «Chiquimajninchïcunami warminchïta, wamranchïcunata guechumäshun» nir Israelcuna wamrancunapaj yarpashanrämi chay nasyunmanga yaycongapis. Paycunatami duyñun cananpaj goycushaj. ⁴⁰ Gamcunaga chunyajpa Puca Lamar läduman cuticäriy» nir.

Israelcunata Hormacho binsishan
(Núm. 14.39–45)

⁴¹ «Chaura gamcunana nimirayqui: «Nogacunaga juchatami rurashcä. Cananga juclla aywashaj TAYTA DIOSNINCHI nishanno pilliyaj.» Chayno nishpayquimi puntacunaman fäsi wicharcuna cashanta yarpashpayqui armayquicunata camaricurayqui. ⁴² Ichanga TAYTA DIOS nimiran: «Israelcunata willay. Ama pilliyaj aywachunchu. Canan paycunataga manami yanapänachu. Chaymi pilliyaj aywaptenga chiquejnincuna binsengapaj.»

⁴³ «Chaura nogaga TAYTA DIOS nimashanta willarämi. Chaypis manami wiyamarayquichu. Chaypa ruquenga Tayta Dios nishanta mana wiyacuypita, runa-tucuypita puntacunaman pilliyaj aywarayqui. ⁴⁴ Chaura puntacho caycaptiqui jinan Amorreo runacuna

sunchacunano gaticachäshurayqui. Seirpita Hormacama gatir pasaypa binsishurayqui. ⁴⁵ Chayrämi cutircäramur TAYTA DIOSPA ñaupancho wagarayqui. Wagar llaquicuptiquipis TAYTA DIOSGA manami wiyashurayquinachu. ⁴⁶ Chaynöpami gamcunaga Cades partillacho unaycama tiyarayqui.

2

Chunyajcho achca wata goyashan

¹ «Chaypitaga TAYTA DIOS nimashanchïno Puca Lamarman aywaj nänipa chunyajman aywacuranchi. Seir quinray jircacunapa achca wata puriranchi.* ² Chaymi TAYTA DIOS nimiran: ³ «Cay jircacunapa tumar alläpanami purircaycanqui. Cananga norte cajläpana ayway. ⁴ Israelcunata niy: «Gamcuna aywashpayqui päsanquipaj castayqui Esaüpita mirajcuna tiyarcaycashan Seirpa.* Paycunaga amatarmi manchacushunqui. Chaypis alcäbu cacunqui. ⁵ Paycunawanga ama pilyaychu. Paycunapa nasyunnincho caycaj chacrataga manami ni juc pedäsullatapis goshayquipächu. Seir jircacunaga llapanpis Esaüpita mirajcunapami caycan. Nogami paycunata goycushcä. ⁶ Paycunataga ruwacunqui pishishushayqui micuyta ranticushunayquipaj. Yacunta upushayquipitapis päganqui» nir».

⁷ «Llapan rurashayquichömi TAYTA DIOSGA bindisyunta gosha-cashunqui. Chuscu chunca

* **2:1** Núm. 21.4 * **2:4** Gén. 36.8; Núm. 20.14–21

(40) watantinnami cay chunyajpa puriptiqui yan'gaycäshunqui. Gamcunata ricaycäshunqui imapis mana päshunayquipaj. Chaymi mana imapis pishëshurayquichu.

⁸ «Chaymi castanchi Esaüpita mirajcuna tiyarcaycashan Seirpa mana päsaranchichu. Chaypa ruquenga Elatpa, Eziön-geberpa päsar aywaranchi Arabäpa aywaj nänipa. Chaypitana tumar aywaranchi Moabcho caycaj chunyajman aywaj nänipa. ⁹ Chaypa aywaptinchi TAYTA DIOS nimiran: «Moab runacunataga ama rimapaychu. Ni guërratapis paycunawanga ama ruraychu. Paycunaga Lotpita* mirajcunami. Chaymi paycunapa nasyunnintaga mana goshayquipächu ni tacshannin chacrallatapis. Ar partitaga nogami paycunata goycushcä.» »

¹⁰ (Unayga chay nasyuncho Emí runacunami tiyasha caran. Chay runacuna caran jatusaj, jinachöpis aypalla. Jatuncaray Anac runapita miraj runacunanömi caran. ¹¹ Jatusaj runacuna captinmi paycunata Moab runacunaga «Emí runacuna» niran, waquin runacuna «Refái runacuna» niptinpis. ¹² Seir partichöpis unayga Hor runacunami tiyaran. Chay runacunataga Esaüpita mirajcunami ushajpaj illgächiran. Nircorga quiquincuna tiyacaycärihan TAYTA DIOS goycushan nasyuncho Israelcuna tiyacaycärishanno.)

¹³ «Chaypita Tayta Dios nimiran: «Canan caypita aywacushpayqui tacsha mayu Zeredta päsay.» Chaymi tacsha mayuta päsaranchi.

* **2:9** Gén. 19.37; Núm. 21.10–20

14 «Cades-barneapita llojshimushanchipita-pacha Zered mayu-mallwata päsamushanchi junajyaj caran quimsa chunca pusaj (38) watana. Chaypänaga noganchicho guërrapaj sinsusha caj runacuna TAYTA DIOS nishannömi wañushana caran.* 15 TAYTA DIOSMI paycunata castigashpan llapanta ushacächisha.

16 «Chay guërrapaj caj runacuna jucpis mana cawaptinnaga 17 TAYTA DIOS nimiran: 18 «Cananmi Moabpa lindanta päsashpayqui chayanqui Ar siudäman. 19 Amón runacunawan tincushpayqui ama rimapaychu. Paycunawanga ni guërratapis ama ruraychu. Paycunaga Lotpita* mirajcunami. Paycunapa nasyunnintaga manami goshayquipächu ni tacshannin chacrallatapis. Nogami paycunata goycushcä.»

20 (Unayga chay nasyuncho Refaí runacunami tiyaran. Paycunatami Amón runacunaga jutinta churaparan «zomzomeo runacuna» nir. 21 Paycunaga caran munayniyoj, aypalla. Anacpita miraj runacunano jatusajmi caranpis. Chaypis Amón runacunata TAYTA DIOS yanaparan chay runacunata ushacächinanpaj. Ushacaycacherga jinanchöna imaycamapis tiyacuran. 22 Esaüpita mirajcunatapis Tayta Dios yanaparan Seircho tiyaj Hor runacunata ushajpaj wañurcachir chaycho tiyacaycärianpaj. 23 Gaza particho tiyaj Hev runacunatapis chaynömi ruraran. Paycunataga Cretapita Filistea runacuna chayaycurmi wañuchiran. Nircur

* 2:14 Núm. 14.28–35 * 2:19 Gén. 19.37; Núm. 21.10–20

chaycho tiyacaycärriran.)

²⁴ «Chaymi Tayta Dios niran: «Juclla Arnón mayuta chimpay. Nogami gamcunapa munayniquiman churashaj Hesbonpa raynin Amorreo runa Sehonta nasyunnintinta. ¡Nasyunninman yaycur chay runacunawan guërrata ruray! ²⁵ Cananpitaga nogami camacächishaj cay pachacho llapan runacuna fiyupa manchacushunayquipaj. Chaymi gamcunapaj parlajta wiyashpan pasaypa llaquicur manchariywan sicsicyanga.»

*Ray Sehonta Israëlcuna wañuchishan
(Núm. 21.21–30)*

²⁶ «Chunyaj Cademotpita-pachami cachacunata cacharä Hesbonpa raynin Sehonman. Cachacunata cacharä alli shimillanpa cayno ruwananpaj:

²⁷ «Nasyunniquipa päsj nänillanpa päsaucushaj. Nogacunaga jatun nänillanpami aywacushaj. Imayquitapis manami yatashächu.

²⁸ Micuyniquita micushäpitaga, yacuyquita upushäpitaga pägashayquimi. Ichanga nasyunnillayquipa päsaucushaj ari. ²⁹ Seircho tiyaj Esaú casta runacunapis, Archo tiyaj Moab runacunapis päsauchimashami. Jordán mayuta chimpanäpaj päsaucushaj ari TAYTA DIOS chacrata gomänanpaj aunimashanman yaycunäcunapaj.

³⁰ «Chayno ruwashapis ray Sehonga manami munaranchu nasyunninpa päsamunanchita. TAYTA DIOSNINCHIMI camacächiran mana auninanpaj. Chayno camacächiran gamcunapa

munayniquicho cananpaj. Chaymi cananyajpis munayniquicho caycan.

³¹ «Chaura TAYTA DIOS nimiran: «Cananpitaga Se-honta nasyunnintinta maquiquimanmi entregä. Nasyunninman yaycuycur charicarcäriy.»

³² «Sehonga suldäruncunawan shamuran Jahazacho noganchiwan pillyananpaj.

³³ Ichanga TAYTA DIOSNINCHI cachaycuran munashanchita ruranapaj. Chaynöpami chay rayta, wamrancunata, suldäruncunatapis llapanta usharanchi.

³⁴ Chaynöpami llapan siudänincunatapis munashanchita rurur usharanchi. Ollguta, warmita, wamracunata chipyaj wañuchiranchi. Cawaycajtaga manami juctapis cacharanchichu.

³⁵ Quiquinchöpäga siudäpita apacuranchi uywacunallatami, imaycanpis bälej cajcunallatami.

³⁶ Arnón mayu läduncho caycaj Aroer siudäpita gallaycur Galaad particama manami maygan siudächo tiyajcunapis ichipämaranchichu. TAYTA DIOSNINCHI munayninwan yanapämaptinchimi llapanta usharanchi.

³⁷ Amón runacuna tiyashanmanmi ichanga mana yaycuranchichu. Chaymi Jaboc mayu aywajpa mana päsaranchichu. Altu jircacho caj siudäcunapis quëdaran. Maymanpis mana yaycunanchipaj TAYTA DIOSNINCHI nimaptinchëga manami yaycuranchichu.

3

*Basanpa raynin Ogta Israalcuna binsishan
(Núm. 21.31–35)*

¹ «Chaypita cutiycorga aywaranchi Basán nasyunman aywaj nänipana. Chayta musyaycur Basán nasyunpa raynin Og-ga llapan suldäruncunawan shamuran Edrei partiman noganchïta magamänapaj.

² «Chaura TAYTA DIOS nimaran: «Ama manchacuychu. Amorreo runacunapa raynin Sehonta ushacächishayquino ray Ogtapis suldäruntinta ushacächinayquipämi yanapëshayqui. Yanapëshayqui llapan nasyunninta munayniquiman churanayquipämi.»

³ «Chaynömi TAYTA DIOSNINCHËga ray Ogta cachaycuran munashanchïta rurananchïpaj. Chaymi wañuchiranchi quiquin Ogta, llapan suldäruncunatapis. Cawaycajtaga juctapis manami cachaycuranchïchu. ⁴ Siudänincunachöpis noganchïnami tiyacuycuranchi. Og mandashan Basancho caycaj Argob particho siudäcuna llapanga caran sojta chuncami (60). ⁵ Llapanpis chay siudäcunaga caran intërunpa altu curalasha; puncuncunapis sumaj rancayoj. Curaläni siudäcunataga manami yuparanchïpïschu. ⁶ Chay siudäcunata ushacächishpanchi wañuchiranchi tacshapita jatuncama ollguta, warmitapis. Hesbonpa raynin Sehonta rurashanchïnömi ruraranchi. ⁷ Contranchïcunapataga uywancunatawan bälej cösancunallatami quëdachicuranchi.

⁸ «Chaynöpami chay wichan Tayta Dios camacächiran ishca ray mandashan chacracuna noganchïpäna cananpaj. Chayga caycaran Jordán mayuman inti yagamunan caj-lächo Amorreo runacunapa tiyanan. Chay chacracunata chariranchi Arnón mayupita-pacha Hermón

puntayaj. ⁹ (Chay puntatami Sidón runacunaga «Sirión» niran. Amorreo runacunana «Senir» niran.) ¹⁰ Chariranchi pata janancho caj siudäcunata, ushajpaj Galaadta, Basanta, Salca particama, Edreicama. Basán nasyuncho Og mandashan siudäcunaga noganchipana ricacuran. ¹¹ (Refaí runacunapita miräga ray Og japallanna caran. Jatuncaray captinmi paypaga cawitunpis fyërrupita caran. Larguynin caran chuscu metru; anchuyninna ishcaj metruno. Amón runacuna tiyaycashan Rabá siudächöga canancamapis cawitun caycanrämi.)

Rubén tribu, Gad tribu, pullan Manasés tribu runacuna chacrancunata chasquishan

(Núm. 32.1–42)

¹² «Duyñuncunata wañurcachir charishanchi chacratami ricachirä Rubén tribu runacunata, Gad tribu runacunata. Ricachirä Arnón mayu lädunpa caj chacracunata siudänintinta Aroer siudäpita-pacha pullan Galaad jircacama. ¹³ Pullan Manasés tribu runacunatanami ricachirä Galaad chacra puchoj cajta, Og mandashan Basán nasyunta. Basancho caycaj Argob partiga Refaí runacunapami caran. ¹⁴ (Argob partitaga Manasés tribu runa Jairmi charicurcuran Gesurpawan Maacapa lindancama. Charicarcärirnamí Basanpa jutinta churaparan quiquin castapa jutinta «Havot-jair» nir. Chayllami canancamapis jutín caycan.) ¹⁵ Galaad partitana ricachirä Maquir casta runacunata. ¹⁶ Rubén tributawan Gad tributaga ricachirä pullan Galaadpita-pacha Arnón mayucama. Paycunapa lindan raquiyaran

pullan guechwapita Jaboc mayucama. Jaboc mayupitanami Amón runacunapa lindan gallaycun. ¹⁷ Paycunallatami ricachirä Arabätapis. Chaypaga lindan caran Jordán mayucama. Mayullanpa aywaraycan Cineret lamarcoma, Arabá lamarcoma. Chay lamarllatami «Cachi Lamar» nin. Chay lamarga Pisga jutiyoj puntapa wajtan inti yagamunan caj-lämi caycan.

¹⁸ «Chay wichanmi Rubén tribu, Gad tribu, pullan Manasés tribu runacunata willapar nirä: «TAYTA DIOSNINCHĪmi goycäshunqui cay nasyunta. Pillyayta yachajcunaga armayquicunata apacarcärir aywäshiy Israel-masiquicunata chacrata guechöshinayquipaj. ¹⁹ Nogaga musyämi aypalla uywayquicuna cashanta. Chaymi ricachishä siudäcunachöga quödachun warmiquicunawan wamrayquicunalla, uywayquicunalla. ²⁰ Gamcunaga marcayquicunaman ama cutimunquirächu Israel-masiquicunata Jordán mayu chimpancho TAYTA DIOS chacrata manaraj entregaptenga. Gamcunata chacrata TAYTA DIOS entregashushayquino paycunatapis entregaptinraj cutimunquicuna.»*

²¹ «Chay örami Josuëtapis nirä: «Ñawiquiwanmi ricashcanqui TAYTA DIOS chay ishca raycunata imano ushacächishantapis. Chaynöllami ushacächenga yaycunayquipaj caycaj nasyuncunacho tiyajcunatapis. ²² TAYTA DIOSNINCHĪmi gamcunapa faburniqui pilliyanga. Chayno caycaptenga ama manchacuychu» nir.

* **3:20** Jos. 1.12–15

Canaanman Moisés mana yaycunanpaj Tayta Dios nishan

²³ «Chay örallami TAYTA DIOSTA mañacur nirä:

²⁴ «TAYTA DIOS, nogataga lllapanpaj munayniyoj cashayquitami tantiyaycächimanqui. Gampita mas juc Diosga manami canchu syëlucho ni cay pachachöpis. Gam rurashayquino almiraypajcunata manami pipis ruranchu.

²⁵ Cananga ruwacushayqui, Tayta. Jordán mayuta chimpaycachimay ari fiyupa alli chacrata, cuyayllapaj aypalla puntayoj intëru jircata, Líbano partita ricanäpaj.»

²⁶ Ichanga taytayquicuna rabyachishan jananmi nogapäpis TAYTA DIOS rabyacurcuran. Ruwacushätapis mana aunimashachu. Chaymi nimiran: «¡Ama rimapämaychu! Chaycunapäga ama mañacamaynachu.

²⁷ Chaypa ruquenga Pisga jutiyoj puntaman wichay. Chaypitami intërupa ricchacunqui ñawiqui aypashanyaj. Jordán mayutami ichanga mana chimpanquipänachu.*

²⁸ Chay ricanayquipaj caj nasyunmanga Josuënami Israelcunata pushangapaj. Chaymi Josuëta sumaj willapay, shacyächiy Israelcunata chay nasyunta raquipänanpaj.»

²⁹ «Chayno nimaptinmi Bet-peorpa chimpan pampacho quëdacuranchi.

4

Tayta Diosta wiyacunanpaj Moisés willapashan

¹ «Cananga Israelcuna, imano goyänayquipäpis willapashä laycunata umayquiman sumaj

* **3:27** Núm. 27.12–14; Deut. 32.48–52

churacuy. Chaycunataga cumliy. Chayrämi unay caj famillyayquicunata aunishanta TAYTA DIOS goycushushayqui nasyuncho alli cawanquipaj. ² Willapashätaga ama juc layllatapis jorgunquichu, ni ama yapanquipischu.*TAYTA DIOSPA mandamintuncunataga willapashänölla llapanta cumlinqui. ³ Quiquiquicunami ricashcanqui Baal-peorcho TAYTA DIOS imano rurashantapis. Israelcunatapis chay particho tiyajcunapa idulunta aduräshejtaga TAYTA DIOS illgächishanami.* ⁴ TAYTA DIOSNINCHI nishanta cumlejcunami ichanga cananpis cawarcaycanqui. ⁵ Gamcunata yachachishcänami TAYTA DIOSPA laynincunata, mandamintuncunata. Chayno yachachishcä gamcuna tiyanayquipaj caj nasyuncho alli cawanayquipämi. ⁶ Chayno caycaptenga yachachishäcunata mana gongaypa cumlinqui. Chayrämi ricashojcuna musyangapaj yarpaysapa cashayquita. Nishäcunata cumliptiquega paycuna nenga: «¡Cay runacunaga sumaj yarpaysapami!» nir. ⁷ Jatun nasyuncunapapis diosnenga manami ñaupanchöchu. Noganchipami ichanga TAYTA DIOSNINCHI ñaupanchicho caycan mañacushanchita wiyamänapaj. ⁸ Juc nasyun runacunapa laynincunapis manami gamcunapa layniquicunanöchu caycan. Gamcunata canan yachachishä laycunaga paycunapa laynincunapita mas allimi caycan. ⁹ Chaymi gamcunaga ama gonganquichu llapan yachachishäcunatawan ricashayquicunata. Cawashayquicamaga waranwaran wamrayquicunata willcayquicunata

* **4:2** Apoc. 22.18–19 * **4:3** Núm. 25.1–9

willapanqui.

Horeb jircacho Tayta Dios willapashan

¹⁰ «Horeb jircacho TAYTA DIOSPA ñaupancho caycashayqui junajmi pay cayno nimiran: «Noga nishäta wiyananpaj llapan runacunata ñaupäman shuntamuy. Wiyashpan yachacongä waran-waran nogata rispitamayta. Wamrancunatapis yachachenga nogata rispitamänanpaj.» ¹¹ Chaura gamcuna wityarayqui punta chaquinman. Quiquin puntapitana janajcama nina jatariycaran. Yana goshtaypis jatariycaran. ¹² Chaychömi nina rataycaj chaupinpita TAYTA DIOS parlapäshurayqui.* Gamcunaga wiyarayqui rimamushallanta. Wiyarpis manami ricarayquichu imano cashantapis. ¹³ Chaychömi Tayta Dioswan conträtuta rurarayqui. Gamcuna mana gongaypa cumlinayquipämi ishca y läja rumicunaman chunca mandamintucunata isquirbiran.* ¹⁴ Chay junajmi nogatapis TAYTA DIOS nimiran laynincunata,* gamcunata sumaj yachachinäpaj. Payga munaycan tiyanayquipaj caycaj nasyuncho tiyar laynincunata imaypis cumlinayquitami.

İdulucunata mana adurananpaj willapashan

¹⁵ «Horeb jircacho nina rataycajpita TAYTA DIOS parlapämushushayqui junaj manami ricarayquichu ima-niraj cashantapis. Chauraga sumaj tantiyacuy. ¹⁶ Gamcunaga ama ruranquichu ima idulucunatapis* ollgu-nirajta

* **4:12** Éxo. 19.16–18; Heb. 12.18–19 * **4:13** Éxo. 31.18 * **4:14**

Éxo. 21.1 * **4:16** Éxo. 20.4; Lev. 26.1; Deut. 5.8; 27.15

ni warmi-nirajta, ¹⁷ uywa-nirajta, ni äbi-nirajta, ¹⁸ pampapa garachaypa purej-nirajta, ni pescädu-nirajtapis.* ¹⁹ Intita, quillata, goyllarcunata, syëluchö waquin cajcunata ricashpayqui ama yarpachacunquichu «tagaycunata aduräman» nishpayqui. Janajcho caycajcunataga TAYTA DIOS camasha llapan runacunata achicyapänanpämi. ²⁰ Gamcunaga Egiptucho car fyërru chulluchicuna jurnuchönömi ñacarayqui. Chaypitami TAYTA DIOSGA jorgamushurayqui pay japallanta sirbinayquipaj.* ²¹ Ichanga gamcunapa juchayquipitami TAYTA DIOSNINCHI fiyupa rabyapacarcamasha. Chaymi nimasha Jordán mayuta manana chimpanäpaj; goycushunayquipaj caycaj cuyayllapaj nasyunman manana yaycunäpaj.* ²² Chaymi nogaga cay-quinrayllachöna wañushaj. Jordán mayutaga manami chimpashänachu. Gamcunami ichanga chimpanquipaj chay alli nasyuncho tiyacaycärinayquipaj. ²³ Gamcunawan mana captëpis sumaj yarpay TAYTA DIOSWAN conträtu rurashayquita. TAYTA DIOSNINCHI mana munashancunataga imatapis ama ruranquichu. Ni ima idulutapis ama ruranquichu. ²⁴ TAYTA DIOSGA payllata sirbinanchïta, adurananchïtami munan. ¡Mana wiyacojcunataga nina rupar ushacurcojnömi usharenga!*

²⁵ «Chayashayqui nasyuncho wamrayquicuna willcayquicuna captin cuydä Tayta Dios nishanta gongaycur idulucunata rurar aduranquiman.

* **4:18** Rom. 1.23 * **4:20** Éxo. 19.5; Deut. 7.6; 14.2; 26.18; 1Rey.

8.51; Jer. 11.4; Tito 2.14; 1Ped. 2.9 * **4:21** Núm. 20.12; 27.12–14

* **4:24** Heb. 12.29

Chayno rurashpayquega TAYTA DIOSTA fiyupami rabyachinquipaj. ²⁶ Canan junaj gamcunata niycashätaga janaj pachapis cay pachapis wiyaycanmi. Nishäcunata mana wiyacorga Jordán chimpan nasyuncho tiyarcaycashpayqui illajpitami ushajpaj illganquipaj. Mananami unaycamaga tiyanquipänachu. ²⁷ Chaymi TAYTA DIOSGA juc-lä nasyuncunaman machiypa-machir gargushunquipaj. Chaura chayashayqui nasyunchöga wallcajllanami cawaycar quëdanquipaj. ²⁸ Juc-lächo carga guerupita, rumipita* runa rurashan idulucunatami aduranquipaj. Chay idulucunaga manami ricanchu, manami wiyanchu, manami micunchu, jämaytapis manami cachanchu. ²⁹ Llapan shonguyquiwan TAYTA DIOSMAN yapay yäracuptiquimi ichanga pay perdunashunquipaj.* ³⁰ Chay nasyuncunacho fiyupa ñacar llaquicushpayqui TAYTA DIOSTA yarpärir layninta wiyacuptiquega ³¹ cuyapäcoj cashpan manami cachaycushunquipächu ni ushacächishunquipäpischu. Unay caj famillyayquicunata aunishantapis manami gongangapächu.

³²⁻³³ «Sumaj tantiyacuy-llapa. ¿Mayllachöga wiyashachuraj gamcunata parlapäshushayquino nina rataycajpita Tayta Dios parlapashanta, wiyaycarpis mana wañushanta? Unay wichan imano cashantapis tapucachay. Munducho cananpaj runata Tayta Dios rurashanpita-pacha imano cashantapis sumaj musyacachay. ¿Imayl-

* **4:28** Deut. 28.36; 2Rey. 17.4–6; 25.8–12; Isa. 4.3 * **4:29** 2Crón. 15.2–15; Jer. 29.13; Mat. 7.7–8

laga cayno cashachuraj? ³⁴ Ricashayquinöpis Egiptucho fiyupa ñacaycajtami Tayta Diosga milagrucunata rurashpan, guërrata rurashpan, manchariypaj castigashpan yanapëshurayqui Egiptupita yargamunayquipaj. Gamcunata TAYTA DIOS yanapëshushayquinöga manami maygan diospis ima nasyun runacunatapis yanapashachu. ³⁵ Chayno jorgushushayquita ricarmi musyanqui TAYTA DIOS japallan rasunpa Dios cashanta. Paypita mas juc diosga manami canchu.* ³⁶ Syëlupitami piñacur willapëshurayqui. Cay pachacho ricarayqui nina rataycajta. Chay nina rataycämojpita parlamojtami wiyarayquipis. ³⁷ Payga unay caj famillyayquicunata cuyashami. Wamrancunatapis acrasha-cashunqui fiyupa munayninwan Egipto runacunapa maquinpita jorgamushushpayqui. ³⁸ Ñaupanchicho cajtaga fiyupa jatun nasyuncunacho tiyajcunatapis gargusha. Chay runacunaga casha fiyupa munayniyojmi. Chay runacunapa nasyunnincho gamcuna tiyanayquipämi gargusha. Chay nasyunmanmi canan yaucuyanqui.

³⁹ «Chaymi cananga yarpänayquipaj umayquiman churacuy. Janaj pachacho, cay pachachöpis payllami TAYTA DIOSGA. Mas juc diosga manami canchu. ⁴⁰ Chayno caycaptenga Tayta Diospa laynincunata, mandamintuncunata canan willapaycashäta cumlinqui. Chaura gamcunapäpis, wamrayquicunapäpis alli goyaymi cangapaj. Chaynöpami TAYTA DIOS goycushunayquipaj caj nasyuncho tiyashpayqui

* **4:35** Éxo. 20.2–3; Isa. 43.10–13; Mar. 12.32

edäyänayquicama cawanquipaj.»

Pacacuna siudäcuna cananpaj acrashan

⁴¹ Chaypitanaga Jordán mayuman inti yagamunan caj-lächo Moisés acrarán quimsa pacacuna siudäcunata. ⁴² Chay marcacuna caran mana yarpashapita runa-masinta wañupacur pacacunanpämi. ⁴³ Chay siudäcuna caran Beser, Ramot, Golán. Chunyaj pata janancho caycaj Beser caran Rubén triëbu cajcuna pacacunanpaj. Galaadchöna caran Ramot siudä Gad triëbu cajcuna pacacunanpaj. Basanchöna caran Golán siudä pullan caj Manasés triëbu cajcuna pacacunanpaj.*

Chunca mandamintucunapaj willapashan

⁴⁴ Caychömi isquirbiraycan Israelcunata Moisés yachachishancuna. ⁴⁵ Egiptupita llojshicamuptinmi Tayta Diosga laynincunata, mandamintuncunata yachachiran. ⁴⁶ Chaytaga willaparan Jordán mayuman inti yagamunan caj-lällachöraj caycarmi. Chayga caran Bet-peorpa chimpan guechwa, Amorreo runacunapa raynin Sehonpa nasyunnillanchöraj. Sehonga tiyaran Hesbón siudächo. Chaycho tiyaycajtami Israelcunawan Moisés Egiptupita shacamushpan wañuchiran. ⁴⁷ Basán nasyunpa raynin Ogtapis wañuchiran. Amorreo runacunapa ishcaj raynincunata chayno wañurcachirmi nasyunnincunaman Israel runacuna tiyacaycärikan. Chay nasyuncunaga Jordán mayupita inti yagamunan caj-lächömi caran. ⁴⁸ Chaymi Israelcunapäna caran Arnón

* **4:43** Jos. 20.8–9

mayu janan Aroer siudäpita-pacha Siriön puntayaj. Chay puntapa jucaj jutin caycan Hermón. ⁴⁹Jordán mayupa jucaj lädun pampacunapis Israel runacunapämi caran Cachi Lamarcama. Chay pampacunaga Jordán mayupita inti yagamunan-lächömi caycan. Cachi Lamarpis Pisga nishan punta chaquinchömi caycan.

5

Chunca mandamintucunata willapashan

(Éxo. 20.1–17)

¹ Chaypitana Israelcunata gayaycachir Moisés willaparan: «Israelcuna sumaj wiyay. Cananmi willapäshayqui mandamintucunata. Chaycunataga yachacurcur cumlinqui.

² «TAYTA DIOSNINCHI noganchiwan Horeb jircacho conträtuta ruraran. ³ Chay conträtutaga manami unay caj familyallanchiwanachu ruraran. Caycho canan shuntacasha caycajcunawanpis rurashami. ⁴ Gamcunawanga TAYTA DIOS quiquinmi jircacho nina rataycajpita parlaran.

⁵ Chay nina rataycaj puntaman wichayta gamcuna manchacuptiquimi nogallana wicharä TAYTA DIOSWAN parlamunäpaj. Cutiyamurnami gamcunata willarä imata nimashantapis. Chay puntachömi TAYTA DIOS nimiran:

⁶ «Nogaga TAYTA DIOSNIQUIMI caycä. Gamcunataga Egiptucho uyway car ñacarcaycajtami jorgamurä.

⁷ «Nogapita mas juctaga ama «diosnä» ninquichu.

- 8 « ‹Aduranayquipäga ama imatapis ruranquichu syëlucho caj-nirajta, cay pachacho caj-nirajta, ni lamar rurincho caj-nirajtapis. 9 Chaycunapa ñaupanmanga ama gongurpacunquichu ni aduranquipischu.* Nogallami TAYTA DIOSNIQUEGA cä. Japalläta aduramänayquitami munä. Mana wiyacamar idulucunata adurajcunataga castigashaj maman-taytanta, wamranta, willcanta mas willcan cajtapis. 10 Nogata cuyamar llapan mandamintöcunata cumliptenga paycunapita waranga aywaycama mirajcunatapis cuyapäshämi.*
- 11 « ‹Jutëtaga ama jogarinquichu manacajpäga.* Manacajcunallapaj jutëta jogarej cajtaga castigashämi.
- 12 « ‹Nishänölla ama gonganquichu säbadu jamay junäga nogata rispitamänayquipaj caycashanta.* 13 Semänacho sojta junajmi arunqui. Chay junajcunacho rurayniquicunata ruranski. 14 Sojta junajpa warannin junaj aduramänayquipaj cäga jamay-junajmi. Chay junäga ama arunquichu,* quiquiqui, ollgu ni warmi wamrayqui, ollgu ni warmi uywayniqui, yuntayqui,

* **5:9** Lev. 26.1; Deut. 4.15–18; 27.15 * **5:10** Éxo. 34.6–7; Núm. 14.18; Deut. 7.9–10 * **5:11** Lev. 19.12 * **5:12** Éxo. 16.23–30; 31.12–14 * **5:14** Éxo. 23.12; 31.15; 34.21; 35.2; Lev. 23.3

bürroyqui, ni ima uywayquipis, ni lagacamoj runacunapis. Chaynöpami ollgupis warmipis uywayniquicuna gamcunawan iwal jamanga. ¹⁵ Yarpay gamcunapis Egiptuchöga uyway car ñacashayquita. Chayno caycajtami fiyupa munaynewan jorgurcur pushacamurä. Chaymi säbadu jamay junajcho nogata aduramänayquipaj nishcä.

¹⁶ « ‹Nishänölla mamayqui taytayquita alli ricanqui.* Chaynöpami goycunäpaj caycaj nasyuncho edäyänayquicama alli cawanquipaj.*

¹⁷ « ‹Ama wañuchicoj canquichu.*

¹⁸ « ‹Majayoj caycar jucwanga ama cacunquichu.*

¹⁹ « ‹Ama suwacunquichu.*

²⁰ « ‹Ama manacajtaga pitapis jitapanquichu.*

²¹ « ‹Ama munapaychu runa-masiquipa warminta.* Ama munapaychu chacranta, warmi uywayninta ni ollgu uywayninta, törunta, bürrunta, ni imantapis paypa cajtaga.›

* **5:16** Deut. 27.16; Mat. 15.4; 19.19; Mar. 7.10; 10.19; Luc. 18.20; Efe. 6.2

* **5:16** Efe. 6.3 * **5:17** Gén. 9.6; Lev. 24.17; Mat. 5.21;

19.18; Mar. 10.19; Luc. 18.20; Rom. 13.9; Stg. 2.11 * **5:18** Lev.

20.10; Mat. 5.27; 19.18; Mar. 10.19; Luc. 18.20; Rom. 13.9; Stg. 2.11

* **5:19** Lev. 19.11; Mat. 19.18; Mar. 10.19; Luc. 18.20; Rom. 13.9

* **5:20** Éxo. 23.1; Mat. 19.18; Mar. 10.19; Luc. 18.20 * **5:21** Rom.

7.7; 13.9

*Israelcuna mancharishan**(Éxo. 20.18–26)*

²² «Punta chaquincho llapayqui shuntacasha carcaycaptiquimi chay mandamintuncunata TAYTA DIOSGA puntacho nina rataycajpita, yanauyaycaj pucutaypita sinchipa rimamuran. Chaypitaga chay junaj manami mas imatapis parlamurannachu. Nircurmi ishca y lãja rumiman isquirbircur nogata entregamaran.

²³ Yanauyaycaj pucutaypita rimamushanta wiyar, puntacho nina rataycashanta ricar, cada tribupa mandajnincunawan mayur runacunapis nogaman shamuran. ²⁴ Paycuna nimiran: «TAYTA DIOSNINCHËga nina rataycajpita parlamurmi musyachimashcanchi fiyupa munayniyoj cashanta. Cananga rasunpami musyashcãcuna Tayta Dios parlapãmashapis mana wañushanchita.

²⁵ Chayno captinpis manchacöcunami. Chayjinanpa nina rataycarga nogacunatapis usharamangachari. TAYTA DIOS yapay parlamushanta wiyashpäga wañushãcunachari.

²⁶ Canan noganchi wiyashanchino nina rataycajpita Tayta Dios parlamojta wiyarga manami pipis cawanmanchu.* ²⁷ TAYTA DIOS imata nishantapis wiyamayquipäga gamllana aywaycullay ari. TAYTA DIOSNINCHI nishushayquita willamaptiqui nogacunaga llapantami wiyacur cumlishaj.)*

²⁸ «Chayno gamcuna nimashayquita wiyarmi TAYTA DIOS nimiran: «Cay runacuna nishushayquita wiyashcãmi. Nishãcunata wiyacur

* 5:26 Heb. 12.18–19 * 5:27 Éxo. 19.8; 24.3

cumlinanpaj yarpashanga allimi caycan. ²⁹ Allimi canman canan yarpashannölla imaycamapis yarpaptenga, nogatapis rispitamashpan mandamintöcunata waran-waran cumliptenga. Chaura quiquincunapis wamrancunapis cushisha allillami cawanga. ³⁰ Cutiycur willay tolduncunaman cuticunanpaj. ³¹ Gam ichanga cayman yapay cutimuy mandamintöcunatawan laynëcunata willapänäpaj. Chaycunatami yachachinqui goycunäpaj caycaj nasyunman chayaycur alli cawanapaj, nir. ³² Chaymi canan gamcunaga TAYTA DIOS nishushayquinölla ruray. Juctapis mana cachaypa wiyacuy. ³³ TAYTA DIOS nishushayquinölla llapanta wiyacorga sumaj caway-llapa. Wiyacushpayquega goycushunayquipaj caycaj nasyuncho auquinyashayquiyaj allimi cawanquipaj.

6

Tayta Diosllata cuyanapaj willapashan

¹ «TAYTA DIOSPA mandamintuncunatawan laynincunata canan willapähayqui. Chayanayquipaj caycaj nasyunman chayashpayqui chay mandamintucunata wiyacur goyanqui-llapa. ² TAYTA DIOSTA rispitar willapashä mandamintucunatawan laycunata imaypis cumlishpayquega gamcunapis, wamrayquicunapis willcayquicunapis auquinyashayquiyaj allimi cawanquicunapaj. ³ Israelcuna, cay willapashä laycunata cumlinayquipaj sumaj wiyamay. Chaynöpami unay famillyayquicunata TAYTA DIOS aunishan nasyuncho alli cawashpayqui

aypallaman miranquicunapaj. Chaychöga lëchipis mishquipis yacunöraj achcami caycan.

⁴ «Sumaj wiyacuy Israelcuna. TAYTA DIOS-NINCHËga jucnayllami.*

⁵ «TAYTA DIOSNINCHËta cuyanqui llapan shonguyquiwan, llapan bïdayquiwan, llapan callpayquiwan.*

⁶ «Gamcunata canan junaj willapashä laycunata imaypis mana gongaypa shonguyquicunacho yarparanqui. ⁷ Chaycunataga wamrayquicunata waran-waran yachachinqui. Willapar yachachinqui wasichöpis, nänicunachöpis, puñunayquipaj camaricurpis, puñushayquipita riccharpis. ⁸ Tayta Diospa mandamintuncunata mana gonganayquipaj ricrayquiman, urcuyquiman watacurcur purichinqui. ⁹ Isquirbinqui wasiquipa puncu marcuncunaman, marca yaycuna sawan puncucunamanpis.*

Tayta Diosta wiyacunanpaj Moisés willapashan

¹⁰ «TAYTA DIOSGA unay caj famillyayqui Abrahamta,* Isaacta,* Jacobta* aunishan nasyunmanmi chayachishunquipaj. Chaychöga jatusaj cuyayllapaj siudäcunami caycan. Chay siudäcunataga gamcuna manami jatarachishcanquipischu. ¹¹ Chay marcacunachöga wasicunatapis tarinquipaj ima-aycayojtapis juntatami. Yacu pösucunatapis tarinquipaj listu uchcushallatami. Übastapis, olivotapis listu

* **6:4** Mar. 12.29 * **6:5** Mat. 22.37; Mar. 12.30; Luc. 10.27 * **6:9**
 Deut. 11.18-20 * **6:10** Gén. 12.7 * **6:10** Gén. 26.3 * **6:10**
 Gén. 28.13

lantashallatami tarinquipaj. Chayta micurmi cushisha goyanquipaj. ¹² Chayno car cuydä Egiptucho uyway caycashayquipita jorgamushoj TAYTA DIOSNINCHIta gongaycunquiman. ¹³ TAYTA DIOSNILLANCHIta aduranqui. Pay japallanta sirbinqui.* Jurarpis Tayta Diospa jutillancho juranqui. ¹⁴ Tiyashayquipa ñaupan marcacunacho tiyaj runacuna adurashan dioscunataga ama aduranquichu. ¹⁵ TAYTA DIOSGA pay japallanta aduranayquitami munan. Jucta aduraptiquega rabyar ushajpämi illgarachishunquipaj.

¹⁶ «TAYTA DIOSTA musyapänayquipaj* ama rurachiyta camaychu chunyaj Masahcho rurashayquinöga.* ¹⁷ TAYTA DIOSPA mandamintuncunata, laynincunata yachachishäta llapanta sumaj cumliy. ¹⁸ TAYTA DIOS munashannölla imaypis caway-llapa. Chayrämi unay caj famillyayquicunata TAYTA DIOS aunishan nasyunman yaycur cushisha cawanquipaj. ¹⁹ Paymi gargonga gamcunata ichipäshojcunatapis. Chayno rurananpämi aunisha.

²⁰ «Wara warantin wamrayquicuna: <¿Imapätaj TAYTA DIOSNINCHI cay laycunatawan mandamintucunata cachapämashcanchi?> nir tapushuptiqui ²¹ cayno willapanqui: <Nogacunaga Egiptuchömi faraonpa uywaynin carä. Chaypitami TAYTA DIOS fiyupa munayninwan jorgamaran. ²² Nogacunata jorgamänanpaj faraonta castancunatawan TAYTA DIOS manchariypaj castigashantami

* **6:13** Mat. 4.10; Luc. 4.8
Éxo. 17.1-7

* **6:16** Mat. 4.7; Luc. 4.12

* **6:16**

ricaräcuna. ²³ Chaypitami nogacunataga jorgamaran. Nircurmi pushamasha unay familyanchicunata goycunanpaj aunishan nasyunta goycamänanchipaj. ²⁴ Chaymi TAYTA DIOSNINCHI nimiran waran-waran payta rispitar laynincunata wiyacunanchipaj cashanta. Chaynöpami cananyaj alli cawayta goycämanchi. ²⁵ TAYTA DIOSNINCHI munashanno alli cawananchipäga yachachimashanchinölla paypa laynincunata imaypis cumlishun» nir.

7

Juc dioscunata mana adurananpaj willapashan (Éxo. 34.11–17)

¹ «Gamcunata pushashushpayqui TAYTA DIOSGA juc nasyunmanmi chayachishunquipaj. Chay nasyuntami quiquiquicunapana cananpaj charinquipaj. Gamcunapa ñaupayquipitami Tayta Dios gargonga ganchis nasyun runacunata.* Chaycunaga caycan Het, Gerges, Amorreo, Cananeo, Ferez, Hev, Jebús runacunami. Chay runacunaga gamcunapita mas aypallami, mas munayniyojmi. ² Gamcunapa munayniquiman chay runacunata TAYTA DIOSNINCHI churamuptin amistäta ruranayquipaj ama parlacunquichu. Chaypa ruquenga mana cuyapaypa llapanta ushacächinqui. ³ Paycunawanga ama majachacnquichu. Warmi wamrayquicunata ni ollgu wamrayquicunatapis paycunawanga ama majachanquichu. ⁴ Wamrayquicuna paycunawan camacaptenga chay runacuna

* 7:1 Hech. 13.19

yachachenga ìdulucunata adurayta. Chaura TAYTA DIOSTA gongaycärengana. Chayno captenga Pay fiyupa rabyashpan juc ñipiyllachömi llapayquita ushacarachishunquipaj.⁵ Chaypitami gamcunaga paycunapa altarnincunata ushajpaj juchuchir-ushanqui. Illgächinqui adurana rumincunata, Aserata adurananpaj jawishan gueruncunata. Ìduluncunatapis rupachinqui.*⁶ Gamcunaga TAYTA DIOS acrashan santo runacunami carcaycanqui. Cay pachacho maychay nasyun runacunapitami gamcunallata shuyni acrasa-cashunqui lijítimu wamrancuna canayquipaj.*

Israelcunapa obligasyunnin

⁷ «TAYTA DIOS gamcunataga acrasa-cashunqui manami waquin nasyun runacunapita mas achca captiquichu. Waquinpitaga mas wallcajllami canquipis.*⁸ TAYTA DIOSGA chayno acrashurayqui cuyashushpayquimi. Payga cuyashunqui unay caj famillyanchicunata aunishanta cumlirmi. Chaymi faraonpa munaynincho caycashayquipita fiyupa munayninwan jorgamushurayqui.⁹ Chauraga gamcuna sumaj yarpay. TAYTA DIOSNINCHÏpita mas jucga manami Dios canchu. Payta cuyajcunata, mandamintunta cumlejuncunataga waranga miray aywajcamapis aunishanta cumlengami.¹⁰ Paypa contran jatarejuncunatami ichanga fiyupa castigar juclla

* **7:5** Deut. 12.3 * **7:6** Éxo. 19.5-6; Deut. 4.20; 14.2; 26.18; Tito 2.14; 1Ped. 2.9 * **7:7** Juan 15.16; 1Juan 4.10

illgächin.* 11 Chaymi canan junaj willapashä mandamintuncunatawan laynincunata mana gongaypa cumlinqui.

Wiyacur bindisyunta chasquinanpaj cashan
(Lev. 26.3–13; Deut. 28.1–14)

12 «Canan willapashäcunata wiyacushpayqui cumliptiquega unay caj familyayquicunawan parlacur aunishanta llapantami TAYTA DIOSPIS cumlenga. 13 Chauraga gamcunata cuyashushpayquimi unay caj familyayquicunata aunishan nasyunman chayachishunquipaj. Chaychömi paypa bindisyunninwan wamrayquicunapis achca canga; chacrayquicunapis sumaj wayonga; micuyniquipis achca canga; bñuyquipis mana pishengachu; asëtiquipis mana ushacangachu; wäcayquicuna, uyshayquicuna, cabrayquicunapis aypallaman miranga. 14 Waquin nasyuncunapitapis masmi gamcunata bindisyunninta goshunquipaj. Chaymi gamcunachöga llapan warmicunapis ollgucunapis wamrayojlla canga. Uywayquicunapis allimi miranga. 15 Ima-ayca gueshyapitapis TAYTA DIOSNINCHĪmi chapäshunquipaj. Egipto runacunata castigar ñacachishanno gamcunata manami ñacachishunqipächu. Contrayqui jatarejcunatami ichanga chay castigucunawan ñacachenga. 16 TAYTA DIOS munayniquiman churamushan runacunataga mana cuyapaypa ushajpaj wañuchinqui. Diosnincunatapis ama

* 7:10 Éxo. 20.5–6; 34.6–7; Núm. 14.18; Deut. 5.9–10

aduranquichu. Chaycunata adurashpayquega mana allimanmi chayanquipaj.*

¹⁷ «Chay nasyunman chayaycur gamcuna capas ninqui: ‹noganchipita mas aypallami chaycho tiyaj runacunaga. ¿Imanöparäshi gargushwan?› nir. ¹⁸ ¡Imano captinpis paycunata ama manchacunquichu! Chaypa ruquenga yarpay faraontawan Egipto runacunata TAYTA DIOS imano rurashantapis. ¹⁹ Yarpay fiyupa almiraypajcunata rurashanta, milagrucunata ricashayquita, munayniyoj cayninwan Egiptupita jorgamushushayquita. Chaynömi ruranga gamcuna manchacuycashayqui runacunatapis. ²⁰ Paycunataga TAYTA DIOS fiyupami mancharachengapaj. Maquiquipita gueshpejcunatapis pacacojcunatapis quiquin Tayta Diosmi ushacächengapaj. ²¹ Llapanj munayniyoj TAYTA DIOS yanapaycäshuptiquega chay runacunata ama manchacuychu. ²² Chayno captinpis Canaán nasyunman yaycushpayqui chay runacunata manami juclachu ushacächinquipaj. Chaypa ruquenga wallca wallcallatami TAYTA DIOS ushacächenga. Llapanta juclla ushacächiptenga chunyaj ricauptin jirca animalcuna achcaman mirar usharpis ushaycushunquimanmi. ²³ Ichanga munayniquimanmi chay nasyun runacunata TAYTA DIOS cachayconga. Nircurnaga ushacänancama wallca-wallcallami wañuchengapaj.* ²⁴ Raynincunatapis gamcunapa munayniquiman churamuptin wañuchinquipaj.

* **7:16** Deut. 11.13–17 * **7:23** Éxo. 7.8–12.30; 14.23–31; 23.27–30

Chaynöpami cay munduchöga jutincunapis ushajpaj gongacanga. Gamcuna wañuchej yaycuptiquega manami pipis ichipäshunquipächu. ²⁵ Chay runacunapa diosnincunapa iduluncunatapis ushajpaj rupachinquipaj. Goriwan, guellaywan chapyashancunatapis ama charicurcunquichu. Charicurcorga llutan ruraymanmi chayanquipaj. Chauraga TAYTA DIOSTA fiyupami rabyachinquipaj. ²⁶ Chayno captenga wasiquicunaman chay idulucunata ni lagashan gorita ni guellayta ama apacunquichu. Apacuptiquega gamcunatapis Tayta Dios ushacächishunquipämi. Melanaypaj cajta imatapis mana yatashayquino chaycunatapis ama apacunquichu.

8

Runaga manami micuyllawanchu cawan

¹ «Canan yachachishä mandamintucunata cumlinqui. Cumlerga unay caj familyanchicunata TAYTA DIOS aunishan nasyunman yaycushpayqui achcaman mirar allimi cawanquipaj. ² TAYTA DIOS chuscu chunca (40) wata chunyajpa purichishushayquita ama gongaychu. Chaychömi payga llaquicachishushpayqui, imacunachöpis ñacachishushpayqui musyapäshurayqui yarpayniquicuna imano cashantapis, mandamintuncunata rasunpa cumlinayquipaj mana cumlinayquipaj cashantapis. ³ Fiyupa ñacarcachir, yargarcachirpis manätami camaripäshurayqui. Chay micuytaga gamcunapis ni unay caj familyayquicunapis manami rejsiranchu.

Chaynöpami TAYTA DIOS tantiyachishurayqui runaga mana micuyllawanrächu cawashanta, chaypa ruquenga Tayta Dios nishancunata wiyacurpis cawashanta.* ⁴ Chuscu chunca (40) watantin purircaycaptiquipis röpayqui manami ushacaranchu. Ni chaquiquicunapis manami shuplluranchu. ⁵ Sumaj tantiyacuyllapa. Wamranta runa corrijishannömi TAYTA DIOSGA gamcunatapis corrijishunqui.* ⁶ Chayno caycaptenga TAYTA DIOSTA wiyacushpayqui mandamintuncunata cumliy. ⁷ TAYTA DIOSGA pushaycäshunqui alli chacramanmi. Chaychöga aypallami caycan yacu aywaj ragracuna; yacuyoj pösucunapis achcami; yacu pashtaj pampacunapis achcami; puntacunapapis yacu uraycan. ⁸ Chaychöga rigupis, sebädapis, übaspis, iguspis, granadapis, olivo lantacunapis fiyupami wayuycun. Olivopita asëtipis mishquipis aypallami. ⁹ Chay nasyunchöga manami yarpachacunquipächu ima pishishunayquitapis. Gagacunacho puntacunachöpis cubriwan fyërru achcami caycan. ¹⁰ Imapis mana pishëshuptiqui pacha junta cawar TAYTA DIOSNINCHÏta imaypis alabanqui aunishan nasyunman churashushayquipita.

Tayta Diosta mana gonganapaj willapashan

¹¹ «Ama gongaycunquichu TAYTA DIOSTAGA. Canan willapashä, yachachicuynincunata, mandamintuncunata, laynincunataga imaypis cumlinqui. ¹² Imayquipis mana pishiptin

* **8:3** Mat. 4.4; Luc. 4.4

* **8:5** 2Sam. 7.14; Sal. 89.32; Prov. 3.11–12; Heb. 12.5–11

cushisha cawashpayqui, alli wasicunacho tiyashpayqui, ¹³ wäcayqui uyshayquicuna aypallaman miraptin, ni aypalla goriqi, aypalla guellayniqi, ima-aycayqui aypalla captinpis ¹⁴ TAYTA DIOSTAGA ama gongaycunquichu. Paymi Egiptucho uyway caycajta jorgamushacashunqui. ¹⁵ Tayta Diosga pushamushurayqui fiyupa manchacuytaj chunyajpami aypalla wañuchicoj culebracuna, alacrancuna cashanpa. Yacu mana captinpis yacutaga gagapitami upunayquipaj yargachimuran. ¹⁶ Chunyajcho micunayquipäpis manäta camaripäshurayqui. Chay micuytaga manami unay caj familyayquicunapis rejsirancho. Chunyaj chaqui jircapa chayno pushamushurayqui manami ñacanallayquipächu, man'chäga payman yäracur cawanayquipämi. Paymi musyayta munaran mandamintuncunata cumlinayquipaj u mana cumlinayquipaj cashantapis.*

¹⁷ «Chaymi gamcunaga ama yarpanquichu: «Llapan ima-aycanchitapis quiquinchipa callpanchïwanmi tarishcanchi» nir. ¹⁸ Chaypa ruquin gamcunaga tantiyacunqui llapan ima-aycata tarinayquipäpis TAYTA DIOS yanapäshushayquita. Chayno yanapaycäshunqui unay caj familyayquicunata aunishanta cumlirmi.

¹⁹ «TAYTA DIOSTA gongaycärishpayqui juc dioscunata sirbir aduraptiquega llapayquitami ushacächishunquipaj. Chaytami ichanga cananllapitana willaycä. ²⁰ Mana wiyacuptiquega

* **8:16** Ose. 13.5-6

TAYTA DIOS waquin nasyun runacunata ushacächinapaj cashannömi gamcunatapis ushacächishunquipaj.

9

Yanapänanpaj Tayta Dios aunishan

¹ «Israelcuna sumaj wiyamay: Gamcunaga Jordán mayuta chimpanquipänami munayniyoj runacuna tiyashan nasyunman pillyaj yaycunayquipaj. Chay nasyun runacunaga gamcunapita mas aypallami. Siudänincunapis intëru cantunpa altu sumaj curalashami caycan.

² Chay nasyuncho tiyajcunaga caycan Anacpita miraj jatusaj runacunami. Chaymi paycunapaj rimaypis can «¿Piräshi ichipanman jatuncaray runa Anacpita mirar aywajcunataga?» nir.

³ «Chayno captinpis gamcunapa ñaupayquitami TAYTA DIOS aywanga. Paymi ricapaycaptiqui chay runacunata usharenga nina ushajnöpis. Chaynöpami aunishannölla yanapëshunquipaj paycunata binsir juclla ushajpaj wañuchinayquipaj.

⁴ Chayno TAYTA DIOS gamcunapa ñaupayquipita llapanta gargusha captin cuydä yarpar: «Alli cashanchipitami TAYTA DIOSGA cay nasyunta goycamashcanchi» nir. TAYTA DIOSGA gargonga chay runacuna juchasapa cashanpitami. ⁵ Chay nasyuntaga manami alli cashayquipitachu goycushunquipaj. Chay runacunata TAYTA DIOSGA gargonga juchanpitami. Chaynöpami cumlenga unay caj famillyayqui Abrahamta, Isaacta, Jacobta aunishanta. ⁶ Gamcuna sumaj tantiyay. TAYTA DIOSGA manami alli cashayquipitachu

chay alli chacrayoj nasyunta goycushunquipaj. Gamcunaga mana tantiyacoj mana wiyacoj runacunami canquipis.

Israelcuna Tayta Diosta mana wiyacushan

(Éxo. 31.18–32.35)

⁷ «Chunyajcho TAYTA DIOSTA rabyachishayquipita castigashushayquita imaypis ama gonganquichu. Egiptupita llojshimushayquipita-pachami gamcunaga payta mana wiyacunquichu. ⁸ Horeb jircachöpis fiyupami TAYTA DIOSTA rabyachirayqui. Rabyallawan jinancho llapayquita usharishunayquipämi caycaran. ⁹ Chayno rabyachirayqui puntacho cashäcamami. Chay puntaman wicharä TAYTA DIOS gamcunawan conträtuta rurashanta läja rumicunacho isquirbiraycajta chasquimunäpämi. Chaychömi goyämurä chuscu chunca (40) junaj chuscu chunca (40) pagas* imatapis mana micuyya, yacutapis mana upuyya. ¹⁰ Chay punta chaquincho gamcuna goturpaycaptiquimi TAYTA DIOSGA nina rataycajpita parlamuran. Llapan parlamushancunatami ishçay läja rumicunaman isquirbircur chay puntacho entregamaran. ¹¹ Chuscu chunca (40) junaj chuscu chunca (40) pagas goyarcuptë TAYTA DIOS entregamaran ishcan läja rumita gamcunawan conträtu rurashan isquirbishata. ¹² Entregamar nimiran: «Apurä cutiy. Egiptupita jorgamushayqui runacunami jucha rurayman churacasha. Paycunaga manapis aycällatami nogata gongaycamar iduluta jundiypa ruracarcärisha.»

* 9:9 Éxo. 24.18

13 «Mastapis nimiran: «Cananga musyänami chay runacunata pasaypa mana wiyacoj cashanta.

14 Chay runacunata cananga ushacächishaj pipis mana yarpänanpaj. Chaymi gamga ama chapämaychu. Paycunapa ruquin gamllapitami mirachishaj juc nasyunmanna aypajta. Chaura gampita mirajcunaga cangapaj paycunapita mas aypallami.»

15 «Ratataycaj puntapita urämur apamurä ishcaj läja rumita. Chaycho isquirbiraycaran Tayta Dios conträtu rurashanmi. 16 Chayamurmi gamcunata tarirä TAYTA DIOSTA rabyachir jundiypa goripita töru-mallwata ruracarcärisha caycajta. Chayno rurar gamcunaga manapis aycällatami pay nishancunata gongaycurayqui. 17 Chaymi nogaga rabyashpä chay ishcan maquëwan apaycämushä läja rumicunata pasaypa agullajpaj sajta yta gorä.

18 Chaypitami puntaman yapay cutir TAYTA DIOSPA ñaupänman llaquisha läta cuycur payta ruwacurä. Rimëru goyämushänöllami chuscu chunca (40) junaj chuscu chunca (40) pagas imatapis mana micuyta, ni yacutapis mana upuyta goyämurä. Chayno rurarä payta rabyachir juchata rurashayquipitami.

19 Nogaga fiyupa manchacurä TAYTA DIOS rabyacuptin ushacächishunayquipaj cashanta yarpami. Chaypis ruwacuptëmi mana ushacächishurayquichu, man'chäga cuyapäshurayquimi. 20 Aaronpäpis fiyupa rabyar wañurachiytami munaran. Mana wañuchinanpaj noga ruwacuptëmi payta cuyaparan. 21 Nircur rurashayqui töru-mallwataga ninaman jitapaycurä.

Agullarirna puntapita yacu urämojman garpurirä.

²² «Chaynöllami gamcunaga TAYTA DIOSTA rabyachirayqui Taberacho,* Masahcho,* Kibrot-hataavachöpis.* ²³ Cades-barneaman* chayaycuptiquipis TAYTA DIOS nishurayqui goycushunayquipaj caycaj nasyunman yaycunayquicunapaj.* Nishancunata mana riguir gamcunaga manami yaycurayquichu.*

²⁴ Gamcunaga rejsishäpita-pachami TAYTA DIOSTA mana wiyacoj runacuna cashcanqui. ²⁵ Chaymi TAYTA DIOSPA ñaupancho chuscu chunca (40) junaj chuscu chunca (40) pagas Ilaquisha lätararä mana ushacächishunayquipaj ruwacushpä.

²⁶ Ruwacur nirä: «Acrashayqui runacunataga ama ushacaycachiychu ari TAYTA DIOS. Paycunaga gampami caycan. Gammi fiyupa munayniquiwan Egipto nasyunpitapis pushamushcanqui. ²⁷ Unay caj sirbishojniqui Abrahamta, Isaacta, Jacobta aunishayquita yarpaycuy ari. Cay runacuna mana tantiyaj cashantaga ama yarpaychu. Juchancunapita perdunaycuy ari. ²⁸ Mana perdunaptiquega Egipto runacuna musyashpan nenga: «Aunishan nasyunman chayachiyta TAYTA DIOSGA manami camäpacushachu» nir. Chaynöpis nenga: «Israel runacunapa contran cashpanmi chunyaj pachaman pushaycur ushacächisha» nir.

²⁹ Imano carpis Israel runacunaga cuyashayqui runacunami caycan. Quiquiquimi Egipto nasyuncho ñacaycaptin munayniquiwan

* 9:22 Núm. 11.3 * 9:22 Éxo. 17.7 * 9:22 Núm. 11.34 * 9:23 Núm. 13.25–14.38 * 9:23 Deut. 1.21 * 9:23 Núm. 13.31; Deut. 1.26; Heb. 3.16

jorgamushcanqui› nir.

10

Yapay conträtuta rurashan

(Éxo. 34.1–10)

¹ «Chaura TAYTA DIOS nimiran: ‹Cananga rimir caj läja rumicunatanölla quiquiquina ishcaý läja rumicunata rurankui. Guerupita juc babultapis rurankui. Nircur chay läjacunata apacurcur noga caycashä puntaman wichämunki. ² Noganami paquishayqui rumicho isquirbishätano chay läjacunaman yapay isquirbishaj. Chaytana babulman churanqui.›

³ «Chaymi nogaga acacia guerupita juc babulta rurará.* Ishcaý läja rumicunatapis rurará. Chaycunata apacurcurna puntaman wiharä. ⁴ Chaychömi ñaupata isquirbishannölla TAYTA DIOS yapay chay läjacunaman chunca mandamintuncunata isquirbiran. Chaycunaga caran jirca chaquincho shuntacasha caycaptiqui nina rataycappita ñaupata parlamushan mandamintuncunallami. Chaycunatami Tayta Dios entregamaran. ⁵ Puntapita cutimurnami TAYTA DIOS nimashannölla chay läjacunataga babulman churaycurä. Canancamapis babullichömi wiñarayan.»

⁶ (Beerot-bene-jaacanpita aywacurnami Israelcuna chayaran Moseraman. Chaychömi Aarón* wañuptin pampaycäriran. Chaypitaga wamran Eleazarna ruquin mandaj cüra caran.

* **10:3** Éxo. 25.10; 1Rey. 8.9 * **10:6** Núm. 20.28; 33.38

7 Chaypita aywacur Israelcuna chayaran Gudgodá partiman. Gudgodapita aywacurna chayaran aypalla yacu cashan Jotbata partiman.

8 Chaychöna Leví tribu runacunata* TAYTA DIOS acrarán conträtu babulta apananpaj, paypa ñaupancho sirbinanpaj, TAYTA DIOSPA jutíncho runacunata bindisyunta gonanpaj. Canancamapis chaynömi paycunaga ruraycan.

9 Chaypitami Leví tribu runacunaga chacrata mana chasquishachu waquin caj tribu runacunanöga. Chaypa ruquenga quiquin TAYTA DIOSMI paycunata cawachenga. Chayno cananpämi TAYTA DIOS nisha.)

10 «Puntacho rimëru goyashänöllami nogaga chuscu chunca (40) junaj chuscu chunca (40) pagas* goyämurä. Chay öra ruwacuptë TAYTA DIOS cuyapäshushpayquimi gamcunata mana ushacächishurayquichu.

11 Chaypa ruquenga TAYTA DIOS nimiran: «Cananga Israelcunata pushanayquipaj camaricuy. Paycunami aywanga unay awiluyquicunata aunishä nasyunman yaycunanpaj» nir.

Tayta Dios munashanno cawananpaj willapashan

12 «Israelcuna ¿imata rurayanayquitataj TAYTA DIOS munan? TAYTA DIOSGA munan payta wiyacur munashanno cawanayquitami, llapan shonguyquiwan, llapan buluntäniquiwan payta cuyar sirbinayquitami.

13 Munan mandamintunta, laynincunata canan yachachishäta imaypis wiyacunayquitami. Chaynöpami

* 10:8 Núm. 3.5-8 * 10:10 Éxo. 34.28

alli cawanquipaj. ¹⁴ Sumaj tantiyacuy-llapa. Syëlutapis, cay pachatapis, llapan ima-aycatapis camasha carmi TAYTA DIOS duyñun caycan. ¹⁵ Chayno carmi maygan nasyun runacunatapis acrayta puydinman caran. Ichanga gamcunapa unay caj awiluyquicunatami TAYTA DIOSGA cuyar acrarán. Nircur gamcunatapis acrashurayqui awiluyquicunapa wamran captiqui. Cananpis cuyashan runacunami carcaycanqui.

¹⁶ «Cananpitaga sumaj wiyacunqui* Tayta Dios nishancunata. Amana caychu mana wiyacoj rumi shongoga. ¹⁷ TAYTA DIOSNINCHËga ima dioscunapitapis mas munayniyojmi,* mandajcunapitapis mas munayniyojmi. Payga fiyupa manchacuna Diosmi. Payga pî-maytapis iwalnintami rican. Pipa faburnin cananpäpis manami ima saynitapis chasquinchu.* ¹⁸ Wacchatapis, biyüdatapis payga cuyapanmi. Gamcunacho tiyaj jäpa runacunapaj micuytapis röpatapis camaripan. ¹⁹ Egiptuchöga gamcunapis lagacuyllami carayqui. Chaymi gamcunapis lagacamojcunata cuyanqui.

²⁰ «TAYTA DIOSLLATA wiyacur payllata aduranqui. Pay munashannölla imaypis cawanqui. Paypa jutillancho juranquipis. ²¹ Payllata alabanqui. Payllami Tayta Diosninchi. Paymi rurasha llapan ricashayqui milagrucunatapis. ²² Unay familyanchïcuna ganchis chuncallami (70) Egiptuman chayaran.* Chaypis TAYTA DIOSMI ca-

* **10:16** Deut. 30.6; Jer. 4.4; Rom. 2.25–29 * **10:17** 1Tim. 6.15; Apoc. 17.14; 19.16 * **10:17** 2Crón. 19.7; Hech. 10.34; Rom. 2.11; Gál. 2.6; Efe. 6.9 * **10:22** Gén. 46.27

macächisha goyllarcunano yupayta mana atipaypaj aypallaman miranayquipaj.*

11

Tayta Dios munayniyoj cashan

¹ «Gamcunaga TAYTA DIOSTA cuyay. Yachachicuynincunata, laynincunata, mandamintuncunata imaypis cumliy. ² Canan junaj yarpay TAYTA DIOS castigacoj, munayniyoj cashanta. Manami guepa wamrayquicunachu chayta ricaran; sinöga quiquiquicunami. ³ Manami guepa wamrayquicunachu ricaran faraonta, Egiptucho tiyaj waquin runacunata Tayta Dios munayninwan castigashanta; sinöga quiquiquicunami.* ⁴ Egipto suldärucuna gaticachaycäshuptiqui manami guepa wamrayquicunachu ricaran chay suldärucunata, cawalluncunata, pillyapaj caj carrëtancunatapis TAYTA DIOS Puca Lamarcho ushacächishanta; sinöga quiquiquicunami.* ⁵ Chaynöpis manami guepa yurej wamrayquicunachu ricaran chunyaj chaqui jircapa päsaptiqui cayman chayamunayquipaj Tayta Dios imano yanapäshushayquitapis; sinöga quiquiquicunami. ⁶ Manami guepa wamrayquicunachu ricaran Rubén tribu Eliabpa wamrancuna Datanta, Abiramta Tayta Dios castigar llapan familyancunatawan wasintinta pacha quichacar ultacurcushantapis.* ⁷ Quiquiquicunami

* **10:22** Gén. 15.5; 22.17 * **11:3** Éxo. 7.8–12.30 * **11:4** Éxo. 14.28 * **11:6** Núm. 16.31–32

ricarayqui fiyupa munayninwan TAYTA DIOS imaycatapis rurashanta.

Tayta Diosta wiyacur bindisyunta chasquinan-paj cashan

⁸ «Chaymi canan willapashä mandamintucunataga llapanta cumlinqui. Chauraga manami pipis binsishunquipächu. Guechunayquipaj caycaj nasyunman yaycurpis tiyacaycäriquipämi. ⁹ Nircorga auquinyashayquiyajmi chay nasyunchö cawanquipaj. Chaycho cawanayquipämi unay awiluyquicunata TAYTA DIOS auniran. Chaychöga mishquipis, lëchipis yacunöraj achcami caycan. ¹⁰ Tiyanayquicunapaj caycaj nasyunchöga chacracuna manami Egiptucho tiyashayqui chacracunanöchu. Egiptuchöga muruycärirpis pasaypa ñacar wertacunatano chaquiquiwan lluchcapayllapa pargojrämi canqui. ¹¹ Ichanga gamcuna yaycunayquipaj caycaj nasyunchö imaypis tamyaptinmi jircacunapis guechwa pampacunapis cuyayllapaj berdiypa berdiycan. ¹² Chaycho caj chacracunataga quiquin TAYTA DIOSMI mana gongaypa watanpa ricaycan.

¹³ «Canan junaj willapashä mandamintucunata cumliptiqui, TAYTA DIOSTA cuyaptiqui, llapan shonguyquipa, llapan buluntäniquiwan payta sirbiptiqui ¹⁴ tamyatapis timpullanchömi tamyachimonga. Chaymi rëgupis, binupis, ni asëtipis mana pishëshunquipächu. ¹⁵ Guewacunapis intëru jircachömi uywayquicunapaj canga. Gamcunataga micuy manami imaypis pishëshunquipächu. ¹⁶ Chayno caycaptenga

cuydä pipis engañashushpayqui Tayta Diosta gongaycachishunquiman. Juc dioscunataga ama aduranquichu. ¹⁷ Chayno juc dioscunata aduraptiquega TAYTA DIOS gamcunapaj fiyupami rabyacurconga. Chaura mananami tamyachimonganachu. Murupacushayqui micuyniquicunapis mananami wayonganachu. TAYTA DIOS goycushushayqui alli nasyuncho tiyarpis llapayquimi wañur ushacanquipaj.*

¹⁸ «Chayno caycaptenga cay willapashäcunata umayquiman shonguyquiman churacuy imaycamapis yarpänayquipaj. Mana gonganayquipaj chay mandamintucunata isquirbircur ricrayquimanpis, urcuyquimanpis watacuy. ¹⁹ Wamrayquicunata willapar mana gongaypa yachachinqui wasiquicunachöpis, nänichöpis, puñunayquipaj camaricurpis, puñushayquipita jatarirpis. ²⁰ Isquirbinqui wasi puncu marcucunamanpis, marca yaycuna sawan puncucunamanpis.* ²¹ Chaynöpami cay pachapis janaj pachapis cashancamaga TAYTA DIOS entregashunayquipaj caycaj nasyuncho imaypis gamcuna y wamrayquicuna cushisha alli cawanquipaj.

²² «Canan willapashä mandamintucunata cumliptiqui, TAYTA DIOSTA cuyaptiqui, pay munashannölla cawaptiquega ²³ TAYTA DIOS yanapëshunquipämi Canaán nasyunman yaycur chaycho tiyaj runacunata ushacächinayquipaj. Paycunata chayno ushacächinayquipaj gamcunapita mas achca, mas munayniyoj captinpis.

* **11:17** Lev. 26.3–5; Deut. 7.12–16; 28.1–14 * **11:20** Deut. 6.6–9

24 Chaymi Canaán nasyuncho caycaj may marcamanpis yaycushayqui cäga gamcunapäna cangapaj. Lindayquipis cangapaj chunyaj chaqui jircapita-pacha Libanucama, Éufrates mayupita-pachana Mediterráneo lamarcama.

25 Manami pipis ichipäshunquipächu.*TAYTA DIOSMI aunishushayquinölla camacächenga gamcuna aywashayquipaga runacuna fiyupa manchacushunayquipaj.

26 «Bindisyunta carpis, maldisyunta carpis canan acray. 27 TAYTA DIOSPA mandamintuncunata canan junaj willapashäta wiyacushpayqui cumlerga bindisyuntami chasquinquipaj.

28 TAYTA DIOSTA gongaycur mandamintuncunata mana wiyacur, imaypis mana adurashayqui dioscunata adurarmi ichanga maldisyunasha cawanquipaj.

29 «Canaán nasyunman yaycunayquipaj TAYTA DIOS yanapäshuptiqui Gerizim puntaman wicharcur sinchi nimunqui TAYTA DIOSTA wiyacur bindisyunninta goshunayquipaj cashanta. Ebal puntamanna wicharcur sinchi nimunqui TAYTA DIOSTA mana wiyacuptiqui maldisyunasha canayquipaj cashanta.* 30 Chay ishcaj puntacunaga Jordán mayupita inti yaganan cajlächömi caycan. Chay puntacunaga caycan Gilgal marca More encina yöracuna sercanchömi. Chayga caycan Jordán mayupa jucaj lädun pampacho tiyaj Cananeo runacuna tiyashanchömi. 31 Gamcunaga Jordán mayuta chimpanayquipänami caycanqui. Chay nasyunman yaycur tiyanayquipämi TAYTA

* 11:25 Jos. 1.3-5 * 11:29 Deut. 27.11-14; Jos. 8.33-35

DIOS yanapëshunquipaj. Chaycho tiyarga ³² canan willapashä mandamintucunata llapan laycunata mana gongaypa cumlinqui.

12

Juc pachallacho Tayta Diosta adurananpaj willapashan

¹ «Unay familyayquicuna sirbishan TAYTA DIOSMI chacrata ricachishunquipaj. Chaycho tiyar cawashayquicamaga willapashä mandamintuncunata, laynincunata cumlinqui.

² «Gamcuna ushajpaj illgächinqui guechunayquipaj caycaj nasyuncho tiyaj runacuna diosnincunata rispitar aduranancunata. Paycunaga aduran puytush lömacunacho, patacunacho, cupösu yöracuna chaquinchömi.

³ Altarnincunatapis juchorgärachinqui. Adurananpaj runacuna ichichishan wanca rumincunatapis paquirgärinqui. Asera nishan diosata adurananpaj jawishan guerucunatapis rupargärachinqui. Chaycho «diosnä» nishan idulucunatapis illgarachinqui pipis mana yarpänanpaj.*

⁴ «Gamcuna TAYTA DIOSTA adurarga chay runacuna diosnincunata adurashanno ama aduranquichu. ⁵ Chaypa ruquenga TAYTA DIOSTA aduranqui pay acrananpaj caj pachallacho. Chay pachatami llapan Israel tribu runacuna chasquishancho acranga payta chaycho aduranayquipaj. ⁶ Chaychömi Tayta Diosta rispitar sacrificisyu uywacunata pishtanqui,

* 12:3 Deut. 7.5

rupachina sacrificisyucunata pishtanqui. Chayman apanqui diesmuta, purätata, aunishayqui ofrendacunata, buluntäniquipita caj ofrendacunata, wäcayquipa, uyshayquipa rimir wawancunatapis. ⁷ Chaychöga TAYTA DIOSPA ñaupanchömi micunquipaj. Llapan famillyayquicunawan cushicur micunqui micuyniqui alli wayunanpaj TAYTA DIOS bindisyunta goshushayquipita.

⁸ «Tayta Dios goycushunayquipaj caycaj nasyunman chayarga manami canan adurashayquinöchu payta aduranquipaj. Cananga puydishayquimannöllami Tayta Diosta aduraycanqui.* ⁹ Chayno aduraycanqui TAYTA DIOS goycushunayquipaj caycaj nasyunman manaraj chayarmi. ¹⁰ Jordán mayuta chimpaycärimi ichanga goycushushayqui nasyunchöna tiyanquipaj. Chaychörämi jamaycärinquipaj llapan contrayquicuna tumapäshunayquipita. Mananami imapitapis manchacunquipänachu. ¹¹ TAYTA DIOS acrashan pachaman llapan nishäcunata apanqui chaychöna payta aduranayquipaj. Chayno captenga chayman apanqui rupachina sacrificisyuyquicunata, sacrificisyuyquicunata, diesmuyquicunata, aunishayqui ofrendayquicunata, waquin ofrendacunatapis. ¹² Chaychöna TAYTA DIOSPA ñaupancho car ollgu wamrayquicunawan, warmi wamrayquicunawan, uywayniquicunawanpis shuntacaycur cushisha payta aduranqui. Marcayquicunacho tiyaj Leví tribu runacunatapis

* **12:8** Jue. 17.6; 21.25

gayanqui gamcunawan shuntacaycur micunayquipaj. Paycunapa chacran mana captin micuynincunapis manami cangachu.

¹³ «Maychöpis munashayquichöga rupachina sacrificiyu uywacunata ama rupachiniquichu.

¹⁴ Chaypa ruquenga maygan trübuchöpis TAYTA DIOS acrashan pachallacho rupachinqui. Chaychömi ichanga Tayta Diosta aduranayquipaj llapan nishäcunata cumlinqui.

¹⁵ «Aychanar-imarmi ichanga TAYTA DIOS camaripäshushayqui uywayquicunapita pishtarcur maychöpis micunqui. Limyu carpis mana limyu carpis chayno aychata micunqui tarushta u lluychuta micushayquino.

¹⁶ Yawarnintami ichanga ama micunquichu.* Chaypa ruquenga pampaman jicharinqui.

¹⁷ «Diesmucunataga manami marcayquicho micunquimanchu, rīgupita, bīnupita, asētipita diesmu captinpis. Chaynölla marcayquicho manami micunquimanchu wācayquipa, uyshayquipa, cabrayquipa rimir wawancunata, ni aunishayqui ofrendacunata, ni buluntāniquipita caj ofrendacunata ni waquin ofrendacunatapis.

¹⁸ Marcayquicho chaycunata micunayquipa ruquenga TAYTA DIOS acrananpaj caj pachaman aywaycur paypa ñaupancho micunqui. Chaycho micunqui wamrayquicunawan, uywayniquicunawan, marcayquicho tiyaj Leví tribu runacunawan shuntacaycur. Micushpayqui cushicunqui micuy alli wayushanpita. ¹⁹ Chay

* **12:16** Gén. 9.4; Lev. 7.26–27; 17.10–14; 19.26; Deut. 15.23

nasyuncho tiyashpayquega Leví tribu runacunata yanapanqui.

²⁰ «TAYTA DIOSGA goycushushayqui nasyunta jatunyächinanpämi aunishurayqui. Chaycho tiyar aychanashpayquega munashayqui örami micunquipaj. ²¹ Gamcuna tiyashayquipita TAYTA DIOSTA aduranayquipaj acrashan pacha carucho captenga wäcayquita, uyshayquita pishtarcur micunqui tiyarcaycashallayquicho. Chayno ruranqui noga willapashänölla. ²² Limyu carpis mana limyu carpis chaynömi aychata micunquicuna tarushta, lluychuta canan micushayquino. ²³ Yawarnintami ichanga ama micunquichu. Llapan cawajcunapaga yawarninchömi bïdan caycan. Chaymi ama micunquichu yawarnintawan aychan tallushataga. ²⁴ Yawarnintaga pampaman jicharinqi.* ²⁵ Yawarta mana micuptiquega TAYTA DIOS ricaycäshuptiqui allita rurashayquipitami gamcunapis, wamrayquicunapis alli goyanquipaj. ²⁶ Aunishayqui ofrendacunata y waquin ofrendacunataga TAYTA DIOS acrananpaj caj pachamanraj apanquicuna. ²⁷ Chaychöna TAYTA DIOSPA altarnincho rupachinayquipaj caj rupachina sacrificiyucunata pishtarcur rupachinqui. Chay uywacunapa aychanta micurpis yawarnintaga ama micunquichu. Chaypa ruquenga TAYTA DIOSPA altarninman wiñapaycunqui.

²⁸ «Canan willapashä mandamintucunata cumlir quiquiquicunapis wamrayquicunapis TAYTA

* 12:24 Lev. 1.5; 17.10–14

DIOS munashanno cawarga allimi cawanquipaj.

Juc dioscunata mana adurananpaj nishan

²⁹ «Gamcuna guechunayquipaj caycaj Canaán nasyunpitaga TAYTA DIOS ushajpämi runacunata gargonga. Gamcuna chaycho tiyarnaga ³⁰ chay runacuna adurashan dioscunata ama aduranquichu; ni diosnincunata imano adurashantapis ama tapucunquichu.

³¹ Diosnincunata adurarmi chay runacunaga TAYTA DIOSTA rabyachiran. Paycunaga diosnincunata adurashpan ollgu wamrancunatapis warmi wamrancunatapis rupachiran. Chaymi chay runacuna diosnincunata adurashanno gamcunaga TAYTA DIOSTA ama aduranquichu.

³² «Chayno caycaptenga willapashäcunata llapanta cumlinqui. Chay mandamintucunamanga ama ni juctapis yapanquichu ni chaycunapita juctapis ama jorgunquichu.*

13

¹ «Gamcuna cajcho juc runa profëta-tucur capas ninman: «Nogatami Tayta Dios suyñuynëcho tantiyachimasha milagrucunata ricananchïpaj cashanta» nir. ² Chay runa nishanno cumlicaptinpis «Mana rejsishayqui dioscunatana adurashun» nishuptiquega ³ ama chasquipanquichu. Chay runata chasquipänayquipa ruquenga tantiyankui Tayta Dios musyapaycäshushayquita. Paymi musyayta munaycan llapan shonguyquicunawan, llapan buluntäniquicunawan payta cuyashayquita u mana

* **12:32** Deut. 4.2; Apoc. 22.18–19

cuyashayquitapis. ⁴ TAYTA DIOSLLATA sirbiy; pay japallanta aduray. Mandamintuncunata cumliy. ⁵ Juc dioscunata aduranayquipaj shimita goshojcunaga wañuchicangami. Paycunaga munaycan Egiptupita jorgamushoj TAYTA DIOSTA mana wiyacunayquitami. Chayno cashanpita paycunataga wañuchinqui. Chaynöpami pipis mana nenganachu juc dioscunata aduranayquipaj cashanta.*

⁶ «Gamcuna mana adurashayqui ni unay familyayquicuna mana adurashan dioscunata aduranayquipaj pipis pacayllapa <adurashun> nishuptiqui ama chasquipanquichu. Ama chasquipanquichu wauguiqui captinpis, ollgu u warmi wamrayqui captinpis, warmiqui captinpis u amïguyqui captinpis. ⁷ Sercacho tiyaj runacuna u carucho tiyaj runacuna adurashan dioscunata aduranayquipaj nishuptiquipis ⁸ ama chasquipanquichu. Chay runataga mana cuyapaypa, mana perdunaypa, mana chapaypa ⁹ wañuchinquicuna. Chay runata u warmitaga quiquiquimi mas rimëru sajmayta gallaycunqui. Chaypitaga llapayquina sajmayllapa wañuchinqui. ¹⁰ Egiptucho ñacaycajta jorgamushoj Tayta Diospita witicunayquita munashanpita sajmaycällar wañuchinqui. ¹¹ Chayno ruraptiqui llapan Israel runacuna musyanga. Chayta ricacurmi chayno mana alli ruraytaga manchacongana.

¹² «Tiyayquipaj Tayta Diosniqui maygan siudätapis goycushushayquicho tiyaycaptiqui

* 13:5 1Cor. 5.13

capas mayacananman ¹³ TAYTA DIOS nishanta mana wiyacoj runacuna caycashan. Chayno cashpan capas yachachin chay siudächo tiyaj runacunatapis mana rejsishan dioscunata rispitar adurayta. ¹⁴ Chaura gamcunaga sumaj mayacachanqui. Willapa cashanno rasunpa mana allita rurasha captenga ¹⁵ chay siudächo tiyaj cajtaga llapanta ushacächinqui. Uywantinta sabliwan wañuchinqui.* ¹⁶ Ima-aycantapis shuntarcur-shuntarcur läsamán gotuycushpayqui llapanta rupachinqui. Nircur chay siudäta rupaycärachinqui. Chayga rupachina sacrificiyuta Tayta Diospaj rupachishayquinömi canga. Siudäga imaycamapis ragällannami quédanga. Papis manami allchanganachu.

¹⁷ «Chay shuntashayqui cajcunata rupachinayquipa ruquin cuydä quédachicunquiman. Llapanta rupachiptiquega TAYTA DIOS manami castigashunquipächu. Chaypa ruquenga unay awiluyquicunata aunishanno cuyapäshushpayquimi yanapäshunquipaj aypallaman mirar jatun nasyun canayquipaj. ¹⁸ Ichanga gamcuna imaypis mana gongaypa TAYTA DIOS nishanta wiyacunqui. Canan willapashä mandamintuncunallata cumlinqui. Pay munashanno alli cajllata llapantapis ruranchi.

14

¹ «Garcunaga TAYTA DIOSPA cuyay wamrancunami canqui. Chaymi papis wañuptin Diosman mana yäraoj runacuna rurashanno

* **13:15** Deut. 20.16–18; Jos. 6.17

cuerpuyquicunata ama pishtaypa pishtar cuchucunquichu ni urcuyquicunapapis ama galaypa rutucunquichu.* ² Gamcunaga TAYTA DIOS acracushan runacunami caycanqui. Paymi llapan nasyun runacunapitapis gamcunata acrasa-cashunqui cuyaynin canayquipaj.*

Limyu caj, ganra caj animalcuna
(Lev. 11.1–47)

³ «Ganra cajtaga ama imatapis micunquichu. ⁴ Micunayquipaj caj uywacuna caycan wäca, uysha, cabra, ⁵ lluychu, tarush, llapan wagrajocuna, jacha cabracuna. ⁶ Maygan uywatapis gamcunaga micunqui chajchaj cajta, gasha shilluyoj cajta. ⁷ Ichanga chajchaj captinpis, gasha shilluyoj captinpis waquin uywacunata ama micunquichu.

«Ama micunquichu camëlluta, gopita, wishcashta. Chaycunataga ganrapa rejsinqui chajchaj captinpis shillun mana gasha cashanpita.

⁸ «Cuchi aychatapis ganrapa ricanqui. Shillun gasha captinpis manami chajchanchu. Chaymi aychanta ama micunquichu. Wañuptinpis ama yatanquichu.

⁹ «Yacucho tiyajcunatapis micunqui alëtayojcunallata, pispayojcunallata. ¹⁰ Alëtaynaj pispaynajtaga ama micunquichu. Chaycunataga ganrapa rejsinqui.

¹¹ «Pärejcunatapis limyu cajllata micunqui. ¹² Ama micunquichu ancata, quebrantahuesosta,

* **14:1** Lev. 19.28; 21.5 * **14:2** Éxo. 19.5–6; Deut. 4.20; 7.6; 26.18; Tito 2.14; 1Ped. 2.9

gocha ancata, ¹³ milanota, tucuy-niraj quillicsacunata, ¹⁴ tucuy-niraj cuervocunata, ¹⁵ avestruzta, chushyajta, wachwata, llapan casta ancacunata, ¹⁶ tucuta, ibista, cisneta, ¹⁷ pelicanota, wisculta, cormorán nishan yacu pätuta, ¹⁸ cigüeñata, abubillata, chicchita.

¹⁹ «Äloyoj cajtaga llapan curucunatapis ganrapami rejsinqui. Chaycunataga ama micunquichu. ²⁰ Limyupa rejsisha caj äloyojcunata ichanga micunqui.

²¹ «Gamcunaga TAYTA DIOS acracushan runacunami canqui. Chaymi ima animaltapis quiquillan wañushataga ama micunquichu. Chaypa ruquenga siudäniquicunacho tiyaj jäpa runacunatami goycunqui micucunanjaj. Caminanti jäpa runacunatapis micunanjaj ranticucunquimanmi.

«Cabra-mallwapa aychanta ama yanunquichu mamanpa lëchinwanga.*

Diesmupaj Moisés willapashan

²² «Cada wata cosëchata usharcullar mana gongaypa diesmuta raquinqui.* ²³ Chaymi riguta cusichar, binuta rurar, olivopita asëtita rurar cada chunca tupuypita juc tupuyta raquinqui diesmupaj. Wäcayquipa, uyshayquipa, cabrayquipa wawancunapita cada chuncapita jucta raquinqui diesmupaj. Chay diesmutaga TAYTA DIOSTA maychöpis aduranayquipaj acrashan pachaman apaycur paypa ñaupancho micunqui. Chaynöpami TAYTA DIOSTA imaypis

* **14:21** Éxo. 23.19; 34.26
Mal. 3.8–10

* **14:22** Lev. 27.30–33; Núm. 18.21;

sirbinquipaj. ²⁴ Tiyashayquipita chay pacha alläpa carucho captenga TAYTA DIOS bindisyunta goshushayquipita jorgushayqui diesmuta apayta mana camäpacorga ²⁵ ranticuycunqui. Nircur guellayllatanami apanqui TAYTA DIOSTA aduranayquipaj acrashan pachaman. ²⁶ Chaychönami ranticushayqui guellaywan munashayquita rantinqui wäcata car, uyshata car, binuta car, ima machächicojta carpis. Nircorga TAYTA DIOSPA ñaupancho llapan famillyayquicunawan cushicushpayqui micunqui.

²⁷ «Marcayquicho tiyaj Leví tribu runacunataga mana gongaypa yanapanqui. Paycunapaga manami chacrapis canchu.

²⁸ «Cada quimsa watacho micuyniquicuna shuntashayquipita diesmuta raquinqui. Chaycunataga siudäniquicunacho shuyni churanqui. ²⁹ Chaypitami pacha junta miconga Leví tribu runacuna, gamcunacho tiyaycaj jäpa runacuna, wacchacunawan biyüdacuna. Chayno micunanpaj churaptiquimi TAYTA DIOSPIS arushayquiman bindisyunta churamonga.

15

Jagacunata perdunanan wata

¹ «Pipis jagayqui captin cada ganchis watachöga perdunar ama cobranquinachu.* ² Chay wata chayamuptin maygayquipis Israel-masiquita ristashayquita perdunar amana cobranquinachu. Chay wataga canga TAYTA DIOSNINCHI-raycu

* **15:1** Lev. 25.1-7

jagacunata perdunana watami. ³ Israel-masiquita perdunarpis mana Israel runatami ichanga jagayquita cobranqui. ⁴ Chayno ruraptiquega goycushunayquipaj caycaj nasyuncho TAYTA DIOS bindisyunninta churamongapaj. Chaymi gamcunachöga pobricuna mana cangachu. ⁵ Bindisyunninta TAYTA DIOS goshunquipaj canan willapaycashä mandamintucunata wiyacur cumliptiquimi. ⁶ Rasunpami TAYTA DIOSGA aunishushayquinölla bindisyunta goshunquipaj. Chaura gamcunapaga cangami waquin nasyun runacunata ristanayquipäpis. Gamcunami ichanga mana pipitapis ristacur mañacunquipächu. Achca nasyuncunatami munayniquicho chararanquipaj. Gamcunatami ichanga mana pipis munaynincho chararëshunquipächu.

⁷ «TAYTA DIOS goycushunayquipaj caj nasyuncho tiyarcaycashayqui siudächo marca-masiqui pobri captenga yanapanqui. Ama canquichu mana cuyapäcöga. ⁸ Chaypa ruquin paycunata alli ricanqui. Pipis mañacushuptiquega mañaycunqui.* ⁹ Jagacunata perdunanan wata chayamunanpaj cashantana tantiyar ama yarpanquichu manana ristanayquipaj cashanta. Mana ristaptiquega pishipacaycho caycaj runa TAYTA DIOSMAN quijacuptin juchayojmi ricacunquipaj. ¹⁰ Chayno caycaptenga muchojcunata llapan buluntäniquipa yanapanqui. Chayrämi TAYTA DIOSPIS llapan arushayquiman bindisyunta churamonga. ¹¹ Cay pachachöga muchojcuna imaypis caycangami.*

* 15:8 Lev. 25.35

* 15:11 Mat. 26.11; Mar. 14.7; Juan 12.8

Chaymi nasyunniquicho caycaj muchoj, pobri marca-masiquita yanapanqui.

Uywaycunata imano ricananpäpis

(Éxo. 21.1–11)

¹² «Hebreo-masiqui ollgu u warmi carpis uywayniqui cananpaj gampita guellayta jorguptenga* sojta watayajllami arupashunqui. Ganchis caj watachöga librinami yarguconga. ¹³ Cachaycushpayqui jinayllataga ama «aywacuy» nir despachanquichu. ¹⁴ Chaypa ruquenga TAYTA DIOS bindisyunta goshushayquipita uywatapis jancharacunqui; micuytapis binutapis raquipaycunqui. ¹⁵ Gamcunapis Egiptucho uyway caycajta TAYTA DIOS jorgamushushayquita ama gonganquichu. Chaymi gamcunatapis willapä uywayniquicunata libri cacharinayquipaj.

¹⁶ «Uywayniqui llojshicuyta mana munashpan «Gamcunawan pasaypa yachacasha car aywacuyta manami munächu» nishuptiquega ¹⁷ wasiquipa puncunman guelliycachir rinrinta allishnawan uchcuparinqui. Chaypitaga warmi carpis ollgu carpis wañushanyajnamis uywayniqui canga. ¹⁸ Uywayniquita libri cachaycushayquipita ama llaquicunquichu. Payga sojta watacho sirbishushpayqui arupasha-cashunqui arupacojta pägashayquipitaga mas barätullapämi. TAYTA DIOS nishanno uywayniquicunata cachariptiquega llapan arushayquimanmi bindisyunninta churamongapaj.

* **15:12** Lev. 25.39–46

Uywacunapa rimir caj orgu wawancuna Tayta Diospaj cananpaj

¹⁹ «Wäcayquicunapa, uyshayquicunapa rimir caj orgu wawanta TAYTA DIOSPAJ raquinqui.*

«Wäcayquipa rimir caj orgu wawanta ama aruchinquinchi. Uyshayquitapis rimir caj orgu wawantaga millwanta ama rutunquinchi. ²⁰ Chay rimir yurejcunataga TAYTA DIOS acrashan pachaman apaycur cada wata llapan famillyayquiwan micunqui. ²¹ Wegru, gapra, imantapis dñasha cajta ichanga ama apanquinchi TAYTA DIOSPAJ pish-tanayquipaj. ²² Chaypa ruquenga marcallayquicho micunqui. Ganra carpis limyu carpis lluychupa, tarushpa aychanta micushayquino micunqui. ²³ Yawarninta ichanga micunayquipa ruquin* yacutano pampaman jicharinqui.

16

Watacho ima fistacunata rurananpäpis
(Éxo. 23.14–17; 34.18–24)

Pascua fista

¹ «Abib quillacho TAYTA DIOSTA rispishpayqui Pascua* fistata ruranqui. Chay quillachömi TAYTA DIOS gamcunata Egiptupita chacaypa jorgamushurayqui.

² «Pascua fistata rurarga TAYTA DIOSPAJ pishtanqui wäcata carpis, uyshata carpis maychöpis aduranayquipaj acrashan pachacho.

* **15:19** Éxo. 13.12 * **15:23** Gén. 9.4; Lev. 7.26–27; 17.10–14; 19.26; Deut. 12.16, 23 * **16:1** Éxo. 12.1–20; Lev. 23.5–8; Núm. 28.16–25

³ «Pishtashayqui uywapa aychantaga micunqui lebadüraynaj tantantawan. Ganchis junaj micunqui lebadüraynaj tantata ñacashayquita yarpänayquipaj. Egiptupita llojshimurayqui jananta rurintami. Chaynöpami maychöpis tiyashpayqui Egiptupita llojshimushayqui junajta yarpañquipaj. ⁴ Gamcuna tiyashayqui intëru nasyuncho chay ganchis junajcuna manami wasiquicunacho ima lebadürapis canmanchu. Fista gallaycunan tardi pishtashayqui uywapa aychantapis waranninpäga ama puchöchinquichu. ⁵ TAYTA DIOS goycushunayquipaj caycaj nasyunman chayar llutaga maychöpis chay Pascua micuyta ama ruranquichu. ⁶ Chaypa ruquenga pishtanqui aduranayquipaj quiquin TAYTA DIOS acrashan pachallacho. Inti yagacurcuptin pishtanqui. Chayno örami gamcunaga Egiptupita llojshimurayqui. ⁷ Pishtashayqui aychataga cancarcur micunqui TAYTA DIOS acrashan pachacho. Warannin tuta ichanga wasiquicunaman cuticunqui. ⁸ Chaypita sojta junaj micunqui lebadüraynaj tantallata. Warannin ganchis caj junajchöga TAYTA DIOSTA adurar llapayqui shuntacanqui. Chay junäga ama arunquichu.

Semäna fista

⁹ «Rïgu cosëchata gallaycushayquipita ganchis semänataga ¹⁰ «Semäna»* nishan fistata ruranqui TAYTA DIOSTA rispishpayqui. Fistata rurar buluntäniquipita caj ofrendata apanqui TAYTA DIOS acrashan pachaman. Chay ofrendataga

* **16:10** Lev. 23.15–21; Núm. 28.26–31

cosëcha shuntashayquipita apanqui TAYTA DIOS bindisyunninta churamushan-tupu. ¹¹ Chaycho wamrayquicunawan, warmiquiwan, uywayniquicunawan, Leví trību runacunawan, jäpa runacunawan, wacchacunawan, biyüdacunawan shuntacashpayqui fistata rurar cushicunqui. ¹² Gamcunapis Egiptuchöga uywaymi carayqui. Cananga llapan willapashäcunata wiyacuy.

Ramäda fista

¹³ «Rigu cosëchata ushaycur, übas gapchiyta ushaycur Ramäda fistata rurانqui ganchis junaj.* ¹⁴ Chayta rurar cushicunqui ollgupis warmipis wamrayquicunawan, warmiquiwan, uywayniquicunawan, Leví trību runacunawan, jäpa runacunawan, wacchacunawan, marcayquicho tiyaj biyüdacunawanpis. ¹⁵ Chay fistataga TAYTA DIOSTA adurashpayqui ganchis junaj rurانqui pay acrashan pachacho. TAYTA DIOSGA bindisyunta churangami micuyniquimanpis, arushayquimanpis. Chaura fiyupa cushishami goyanquipaj.

¹⁶ «Chay quimsa fistacunapämi cada watacho quimsa cuti llapan ollgu cajcuna maypitapis TAYTA DIOS acrashan pachaman shuntacanga. Chay fistacuna canga: Lebadürajn Tajantata micuna fista, Semänacuna nishan fista, Ramäda fista. Chay fistacunamanga pipis jinayllaga ama aywangachu. ¹⁷ Chaypa ruquenga TAYTA DIOS bindisyunta tarichishan-tupumi cada-ünun ofrendancunata apanga.

* **16:13** Lev. 23.33–36, 39–43; Núm. 29.12–38

Juezcuna sumaj arriglananpaj willapashan

¹⁸ «TAYTA DIOS goycushunayquipaj caycaj siudäcunacho tiyashpayqui cada tribupa mandajnincunatawan jueznincunata churanqui. Chauraga runacuna quijanacuptin paycunanami sumaj tantiyaycur arriglanga. ¹⁹ Paycunaga pitapis mana jananpayllapa llapanta sumaj arriglachun. Ricutapis pobritapis saynita mana chasquiyllapa arriglachun. Saynita chasquerga yachaj runacunapis sumaj arriglananpa ruquin chasquishan runapa faburninmi jatarenga. Saynita chasquerga alli runacuna willapashancunatapis manami chasquengapänachu.* ²⁰ Imaypis sumaj tantiyaycur alli arriglanqui. Chayrämi TAYTA DIOS goycushunayquipaj caycaj nasyuncho alli cawanquipaj.

²¹ «Asera nishan diosata aduranayquipaj guerucunatapis TAYTA DIOSPA altarninpa ñaupanman ama jawinquichu.* ²² Chaycho aduranayquipaj wanca rumicunatapis ama ichichinquichu.* Chaycunataga TAYTA DIOS fiyupami melanäcun.

17

¹ «Töruta carpis uyshata carpis dänñashata u mana allitaga TAYTA DIOSPAJ altarcho ama rupachinquichu. Mana allicunataga TAYTA DIOS fiyupami melanäcun.

² «TAYTA DIOS goycushunayquipaj caycaj nasyuncho tiyarcaycaptiqui maygan marcachöpis

* **16:19** Éxo. 23.6–8; Lev. 19.15

* **16:21** Éxo. 34.13

* **16:22**

Éxo. 23.24; Lev. 26.1

capas mayacanman ollgupis u warmipis Dios melanashan cajta rurarcaycashan, Tayta Dioswan conträtu rurashanta manacajman churashan. ³ Capas adurarcaycanman gongurpacuycanman juc dioscunaman. Capas aduraycanman intita, quillata, goyllarcunatapis. ⁴ Sumaj musyapacunqui rasunpa adurashanta musyanayquipaj. Israel runacunacho rasunpa chayno melanaypäta rurasha captenga ⁵ chay runata siudäpita jorguycur sajmaycällar wañuchinqui.*

⁶ «Wañuchicanga ishca y u quimsa testigucuna captinrämi. Juc testigu nishallanwanga manami wañuchicangachu.* ⁷ Chay testigucunami chay runataga rimëru sajmar gallayconga. Chaypitanami llapan runacunapis saj manga. Chaynöpami juc dioscunata aduraj runacuna tiyashayquicho mana cangachu.*

⁸ «Marcayquicho aybësi alläpa sasa arriglaypaj canga. Aybësi chayno canga runa-masinta wañuchishanpita, runa-masinwan rimana-cushanpita u runa-masinwan pillyashanpitapis. Chaycunata arriglayta mana camäpacorga TAYTA DIOS acrashan pachaman aywanquicuna. ⁹ Chaychöna Leví cüracunata carpis, juezta carpis tapucunqui. Paycunanami yachachishunquipaj imano arriglanayquipäpis. ¹⁰ Chaura gamcunaga paycuna tantiyachishushayquinölla arriglanqui. ¹¹ Llapanta arriglanqui imanöpis paycuna tantiyachishushayquinölla. Paycuna nishanta

* **17:5** Éxo. 22.20 * **17:6** Núm. 35.30; Deut. 19.15; Mat. 18.16;

2Cor. 13.1; 1Tim. 5.19; Heb. 10.28 * **17:7** 1Cor. 5.13

juctapis mana rucachiypa arriglanqui.
 12 TAYTA DIOSTA sirbiycaj cūra, u juez imanöpis nishanta munaysapa caypita mana wiyacojtaga wañuchinquitana. Chaynöpami mana allita ruraj runacuna Israelcho mana cangachu. 13 Chayno wañuchishanta musyashpanmi runacuna manchapacushpan cüracunawan juezcuna nishancunatana wiyaconga.

Raycuna imano cananpäpis

14 «TAYTA DIOS goycushunayquipaj aunishushayqui nasyunman chayar chaycho tiyashpayqui capas ninquipaj: «Lädö nasyuncuna rayniyoj cashanno rayniyoj caytami munä»* nir. 15 Chayno munarga TAYTA DIOS acrashan Israel-masiquita churanqui rayniqui cananpaj. Rayniquipäga jäpa runata ama churanquichu. 16 Chay ray ama rantengachu achca cawallucunata. Egiptumanpis ama cachangachu cawallu rantej.*TAYTA DIOSMI nishurayqui «Egiptuman aywaj nänipa ama imaypis cutimunquichu» nir. 17 Chay mandaj rayga ama achca warmiyoj cangachu.* Achca warmiyoj carga Tayta Diostapis gongaycunmanmi. Guellayta ni goritapis alläpa ama shuntachunchu.*

18 «Mandayta gallaycur rayga Leví tribu cüracuna maman layta charaycashanpitami cupyachenga quiquin charänapaj. 19 Chay cupyachishan laycunatami rayga chararanga waran-waran liguinanpaj. Chaynöpami yachaonga TAYTA DIOSTA

* 17:14 1Sam. 8.5 * 17:16 1Rey. 10.28; 2Crón. 1.16; 9.28

* 17:17 1Rey. 11.1-8 * 17:17 1Rey. 10.14-22, 27; 2Crón. 1.15; 9.27

rispitayta. Pay yachachishancunatapis cumlenga.
²⁰ Chaynöpis laycunata waran-waran liguir tantiyacushpanga marca-masincunata manami manacajman churangachu. Lay nishancunatapis manami gongangachu. Chauraga quiquinpis, wamrancunapis, wamrancunapita mirajcunapis Israel nasyuncho imaypis raymi cangapaj.

18

Leví tribu runacunapa derëchunpaj willapashan

¹ «Leví tribu runacunapis, chay casta cüracunapis chacraynajllami canga. Israelcunallami chacrataga chasquenga. Leví tribu runacunaga cawanga waquin caj Israelcuna TAYTA DIOSPAJ apashan ofrendacunallawanmi. Imapis Tayta Diospaj cajcunallami canga paycunapäga.
² Marca-masincuna chasquishannöga manami chacrata chasquengachu. Paycunataga quiquin TAYTA DIOSMI aunishanno cawachenga.*

³ «Israelcuna törucunata uyshacunata apar pishtashanpita cüracunapa derëchun canga chancan, quijädan, cuwäjün. ⁴ Paycunapaj canga rimir-punta cusicharcur apashayqui rīgupis, bīnupis, asëtipis; uyshacunapapis rimir-punta caj rutushayqui millwan. ⁵ Leví tribu runacunaga chayno chasquenga Israel tribucunapita TAYTA DIOS imaypis payta sirbinanpaj acrashanpitami.

⁶ «Maygan Leví tribu runapis tiyashan marcapita TAYTA DIOS acrashan pachaman aywarga ⁷ chaycho caycaj Leví tribu-masincunanöllami TAYTA DIOSTA chaycho sirbenga. ⁸ Micuytapis

* 18:2 Núm. 18.20

chasquenga waquincuna chasquishannöllami. Taytan raquipashan jananmanmi chaycunata chasquenga.

Mana alli costumricunata mana rurananpaj willapashan

⁹ «TAYTA DIOS goycushunayquipaj caycaj nasyunman chayaycur ama yachacunquichu jinan runacuna rurashanno mana alli costumricunata. ¹⁰ Chayno captenga maygayquipis ollgu wamrayquita ni warmi wamrayquitapis sacrificiyupaj ama rupachinquichu. Ama adibinapacoj* ni brüju* ni ricapacojpis canquichu. ¹¹ Majiquëru ama canquichu. Musyacoj cunata ama tapucunquichu. Wañushacunapa almanta mañacojpis, ni tapucojpis ama canquichu.* ¹² Chayno rurajcunataga TAYTA DIOS fiyupami melanäcun. Yaycunayquipaj caj nasyuncho tiyaj runacunatapis chayno rurashanpitami TAYTA DIOS gargur ushacächenga. ¹³ Gamcunaga TAYTA DIOS munashanno caway.* ¹⁴ Yaycunayquipaj caycaj nasyuncho tiyaj runacuna brüju, adibinapacoj captinpis TAYTA DIOS manami munanchu gamcuna chayno canayquitaga.

Profëtata churananpaj Tayta Dios nishan

¹⁵ «TAYTA DIOSMI quiquiquicunapita juc runata churangapaj nogano profëta cananpaj. Gamcunaga payta wiyacunqui.* ¹⁶ Profëta cananpämi Horeb jircacho shuntacaycur TAYTA

* **18:10** Lev. 19.26 * **18:10** Éxo. 22.18 * **18:11** Lev. 19.31

* **18:13** Mat. 5.48 * **18:15** Hech. 3.22; 7.37

DIOSTA mañacurayqui: «Fiyupami manchacö wañuyta. TAYTA DIOS rimamushantaga wiyayta manchacöcunami. Nina rataycajtapis yapayga amana ricashäcunapisnachu» nir. ¹⁷ Chaymi TAYTA DIOS nimiran: «Paycuna nishanga allimi. ¹⁸ Chayno captenga Israel-masincunapita juc runatami noga churashaj gamno profëta cananpaj. Paymi llapan nishäcunata willacongapaj. ¹⁹ Chay profëtä jutëcho willacushanta mana wiyacoj cajtaga quiquëmi jugashaj. ²⁰ Pi runapis profëta-tucushpan «Tayta Diosmi nimasha» nir manacajcunata willacuptin u juc dioscunapa jutincho willacuptenga gamcuna wañuchinqui.»

²¹ «Chayno captenga gamcuna capas ninqui: «¿Imanöpataj musyashwan runa willacushan TAYTA DIOSPITA rasunpa cashanta u mana cashantapis?» nir. ²² Ima päsanapaj cashanta juc profëta TAYTA DIOSPA jutincho willacuptinpis nishanno mana cumliptenga musyanqui TAYTA DIOSPITA mana cashantami. Quiquinpa yarpayllanpita willacushanta tantiyapashpayqui ama cäsupanquichu.

19

*Pacacunan siudäcunata acrananpaj willapashan
(Núm. 35.9–28; Jos. 20.1–9)*

¹ «Goycushunayquipaj caycaj nasyuncunacho tiyajcunata TAYTA DIOSGA illgächengapämi. Nircur

gamcunatana goycushunquipaj. Chauraga gamcunanami siudänincunacho, wasincunacho tiyanquipaj. ² TAYTA DIOS goycushunayquipaj caycaj nasyuncho tiyar quimsa siudäcunata acranqui.* ³ Chay quimsa siudäcunata acranayquipäga rimëru nasyunniquta quimsa partiman raquinqui. Nircur cada particho juc siudäta acranqui. Chay siudäcuna canga runa-masinta mana yarpaypa wañuchej runa chaycunaman gueshpír aywacunanpaj. Chaymi chay siudäcunaman aywaj nänicunataga sumaj allchanqui.

⁴ «Mana chiquinacuycar mana yarpashapita wañuycacherga quiquintapis wañuchinanpita chay siudäcunaman gueshpenga. ⁵ Pipis yantacuycashancho jächawan päsapacur yan'guinta wañuycacherga mayganmanpis chay pacacuna siudäman gueshpír aywaconga. ⁶ Pacacuna siudäga manami alläpa caruchöchu canman. Alläpa caru captenga chayayta ñacashanyajmi wañoj runapa familyancuna taripaycur payta wañuycachengapaj. Mana yarpaypa wañuchej runacunaga manami wañuchishachu canman. ⁷ Chaymi quimsa siudäcunata acranqui.

⁸ «Unay caj familyayquicunata TAYTA DIOS aunishannömi lindayquita mas jatunyächenga. ⁹ (Lindayquita masta jatunyächenga TAYTA DIOSNINCHI yachachimashanchita, canan willapaycashäta mana gongaptiqui; payta cuyaptiqui, pay nishannölla llapantapis ruraptiquimi.) Chaymi rimir caj quimsa

* 19:2 Jos. 20.1-9

pacacuna siudäcuna caycashaŋpa jananman yapay quimsa pacacuna siudäcunata acranqui.
 10 Chaynöpami TAYTA DIOS goycushushayqui nasyuncho runata mana wañuchinquipächu mana yarpaypa runa-masinta wañuchishaŋpita. Payta wañucherga juchayojmi ricacunquipaj.

11 «Pipis runa-masinta chiquipashpan wañurcachir pacacuna siudäman gueshpiptenga
 12 chay siudäman pacacuptinpis mayur runacunami apachimonga. Nircurmi wañuchej runata wañoj runapa famillyancunaman entreganga wañuchinanpaj. 13 Chay-niraj runataga mana cuyapaypa wañuchinqui. Chauraga Israel nasyuncho manami wañuchenganachu juchaynajcunata. Wañuchicoj runa mana captenga allillanami cawanquicunapaj.

14 «TAYTA DIOS goycushunayquipaj caycaj nasyuncho tiyashpayqui bisinuyquipa lindancunata rispitanqui. Unay famillyayquicuna lindanpaj churashan señaŋcunata ama witichinquichu.*

Llulla testigucunata imano rurananpäpis

15 «Ishcaj u quimsaj testigucuna cäraptinrämi runataga <juchayoj> nenga. Juc runalla <paymi rurasha> nir cäraptega manami bäŋengachu.*

16 «Pipis chiquipashpan imatapis manacajta jitapaptenga 17 jitapaj cajpis jagachashan runapis ishcan aywanga TAYTA DIOSPA ñaupanchu caycaj cüraman, jueznincunaman.

* 19:14 Deut. 27.17; Job 24.2; Prov. 22.28; Ose. 5.10 * 19:15 Núm. 35.30; Deut. 17.6; Mat. 18.16; Juan 19.31; 2Cor. 13.1; 1Tim. 5.19; Heb. 10.28

18 Chaychömi jueznincuna sumaj taponga imano cashantapis. Testigu llullacusha captenga
 19 jitapaj runa castigachiyta yarpashannöllumi jitapaj runata castigachenga. Chaynöpami tiyashayquichöga mana alli ruraycuna mana cangachu.* 20 Chayno rurashayquita musyaycorga waquinpis manchacongami. Chaura mananami ruranganachu mana allitaga. 21 Juchayojcunataga mana cuyapaypa castiganqui. Jucta wañuchiptenga quiquintapis wañuchinqui. Ñawinta jorgupaptenga ñawinta jorguparinqui. Quiruta jorgapaptenga quirunta jorguparinqui.* Maquinta paquipaptenga maquinta paquiparinqui. Chaquinta paquipaptenga chaquinta paquirinqui.

20

Guërrata imano rurananpäpis laycuna

1 «Guërraman aywar capas ricanqui contrayquicunapa suldäruncuna, cawalluncuna, pilyapaj carrëtanuncunapis aypalla caycajta. Chaypis ama manchacuychu. Gamcunataga Egiptupita jorgamushoj TAYTA DIOSMI yanapaycäshunqui. 2 Guërrata rurar pilyayta gallaycunayquipäga cürami llapan suldärucunata 3 nenga: «Israelcuna, canan junaj contrayqui suldärucunawan pilyanqui. Chaymi pilyar ama guellanaychu, ama manchacuychu. 4 TAYTA DIOSGA gamcunatami yanapaycäshunqui.

* 19:19 1Cor. 5.13 * 19:21 Éxo. 21.23–25; Lev. 24.19–20; Mat. 5.38

Contrayquicunawan quiquin pillyashpanmi salbashunquipaj.»

⁵ «Chaypitaga mandajcunana chaycho caycaj runacunata nenga: «Maygayquipis wasi rurayta chayraj ushasha car manaraj tiyarga cuticuy. Guërracho capaschari wañunquimanpis. Chaura jucnami wasiquicho tiyanman. ⁶ Maygayquipis übasta lantaycur wayuyninta manaraj yawasha carga cuticuy. Guërrachöga capaschari wañunquimanpis. Chaura jucna übasniquita pallanman. ⁷ Maygayquipis majachacänayquipaj parlasha caycarga cuticuy. Guërrachöga capaschari wañunquimanpis. Chaura parlashayqui warmiwan jucna majachacanman.»

⁸ «Chayno nishanpitapis yapayraj mandajcunaga suldärucunata nenga: «Mayganiquipis mana jinyu car manchacorga cuticuy. Aywarga pillyaman aywaycajcanatapis guellanächinquimanmi» nir. ⁹ Mandajcuna chayno parlayta usharcu suldärucunapa ñaupa-puntanman churacarcu aywanga.

¹⁰ «Caru siudäcunaman pillyanayquipaj aywashpayqui rimëruqa «alli goyänanchipaj parlashun» ninquiraj. ¹¹ Nishayquino alli parlanayquipaj aunir siudäninman yaycachishuptiquega paycunawan ama pillyanquichu. Chaypa ruquenga paycunata churanqui sinchi aruycunacho sirbishunayquipaj. ¹² Paycunawan alli canayquipaj mana parlayta munar magashunayquipaj yargamuptenga siudäninta intëru cantunpa curalacarcärir maganqui. ¹³ Chay siudätaga TAYTA DIOSMI

gamcunapa munayniquiman cachayconga. Chaura chaycho tiyaj ollgucunataga ushajpaj sabliquiwan wañuchinqui. ¹⁴ Ichanga warmicunata, wamracunata, uywacunata, waquin caj ima-aycatapis chaycho cajtaga gamcunapäna apacunqui. Contrayquicunapa micuynintapis apacunqui. Chaycunataga TAYTA DIOSMI camaripäshurayqui. ¹⁵ Chaynömi rurinqui nasyunniquipita mas carucho caycaj siudäcunataga.

¹⁶ «TAYTA DIOS goycushunayquipaj caycaj nasyunman yaycur ichanga siudäcunacho tarishayquita juctapis cawaycajta ama cachanquichu. ¹⁷ TAYTA DIOS nishannölla Het runacunata, Amorreo runacunata, Cananeo runacunata, Ferez runacunata, Hev runacunata, Jebús runacunata wañuchinqui. ¹⁸ Mana wañuchiptiquega fiyupa melanaypaj mana allicunata rurar diosnincunata adurashanta yachachishunquimanmi. Paycunano rurarga TAYTA DIOSTAMI fiyupa rabyachinquipaj.*

¹⁹ «Juc siudächo tiyajcunawan pilyar siudäninta charicuncunayquipaj unaycama curalararga wayoj yörancunata ama mutunquichu. Chay yöracunapa wayuynintaga micunquipämi. Jinachöpis jachacunaga manami runachu magashunayquipaj. ²⁰ Mana wayoj caj yöracunatami ichanga mutunquimanpis chaycunawan escalëracunata rurarcu siudäman pilyaj yaycur charicarcärinayquipaj.

* **20:18** Deut. 13.15–16; Jos. 6.17

21

Illajpita wañusha yuriptin imano rurananpäpis

¹ «TAYTA DIOS goycushunayquipaj caycaj nasyuncho tiyaycaptiqui may jircachöpis wañusha runa yuriptin pï wañuchishantapis mana musyarga ² mayur runacunatawan juezcunata willanqui ricaj aywananpaj. Paycunami aya jitaraycashanpita maygan siudä mas serca cashantapis tantiyanga. ³ Chaura wañusha runa jitaraycashanpita sercan caj siudächo tiyaj rispitàdu mayurcunata nenga manaraj aroj ternërata ⁴ imaypis yacu aywanan ragraman, mana murunan pachaman apananpaj. Chaycho wañuchenga cuncanta paquiyllapa.

⁵ «Leví cüracunapis chayman aywanga. Paycunatami TAYTA DIOS acrasha payta sirbinanpaj, paypa jutincho runacunata bindisyunta gonanpaj. Paycunarämi caycan runacuna pillyaptin, rimanacuptin u imapis captin arriglananpaj. ⁶ Ternërapa cuncanta paquirerga ayata shuntaj rispitàdu mayur runacuna maquina mayllaconga wañusha ternërapa janancho. ⁷ Mayllacushpan nenga: «Nogacunaga manami chay runata wañuchishcächu. Manami ricashcäcunachu pï wañuchishantapis. ⁸ Acrashayqui Israelcunataga perdunaycuy ari TAYTA DIOS. Juchaynaj runa wañushanpita ama jítapaycamaychu Egiptupita jorgamushayqui runacunataga» nir. Chayno ruwacur mañacuptiquega runa chaycho wañushanpita Tayta Dios manami castigashunquipächu. ⁹ Chaynömi ruranqui

wañuchishan runata jircacho tarir. TAYTA DIOS munashanno chayno rurarga manami juchayojchu canquipaj pipis runata chaycho wañuchishanpita.

Guërrapita prësu apamushan warmicunapaj lay

¹⁰ «Contrayqui caru nasyun runacunawan guërrata ruraptiqui TAYTA DIOS maquiquiman entregashuptiqui ¹¹ maygayquipis capas ricanquiman chay prësucunacho cuyayllapaj warmita. Cuyayllapaj captin warmiquipaj munarga ¹² wasiquiman apacunqui. Chaychöna ajchanta seplaypa rutucachinqui, shilluntapis rogucachinqui. ¹³ Prësu charishayqui öra jatirashan röpanta rucacachinqui. Chaypita papäninpäwan mamanpaj llaquicur juc quilla lüturcuptin chay warmiwan majachacnqui. ¹⁴ Majachacarcu chay warmi manana gustashuptiquega libri aywacunapaj cachaycunqui. Warmiquina casha caycaptenga manami ranticunquimancho. Ni uywayniqui cananpäpis manami quëdachicunquimancho.

Guechpa wamrapa derëchun cananpaj willapashan

¹⁵ «Juc runa ishcaj warmiyoj cashpan jucajta sumaj cuyashpan, jucajta capas mana cuyanchu. Chayno captinpis ishcan warmincho wamrancunaga capas yurinman. Guechpa wamran capas yurin mana cuyashan caj warmincho. ¹⁶ Chay guechpa wamrantami guechpa cay derëchunta entreganga. Mana guechpa cajtaga cuyashan caj warmipa wawan captinpis manami guechpa

cay derëchunta entregangachu. Chayno entregarga guechpa caj wamranta manacajmanmi churanga. ¹⁷ Chayno mana cananpämi mana cuyashan warmipa wawan captinpis guechpa cay derëchunta entreganga. Chay derëchunta chasquerga waquin wauguincuna chasquishanpita ishca cuti mastami chasquenga.

Mana wiyacoj wamrata imano castigananpäpis willapashan

¹⁸ «Pipapis juc wamran capas canman mana wiyacoj, munaysapa, papänin maman willapashantapis mana cäsoj, piñacur astiptinpis mana wanacoj. ¹⁹ Chaynötaga mamentaytan apanga tiyashan siudäman yaycunacho rispitädu mayur runacuna shuntacashanman. ²⁰ Chayachirna paycunata nenga: «Cay wamrä manami wiyacamanchu, ni cäsumanpischu. Llutun ruraycunaman, upyallaman churacashami caycan» nir. ²¹ Chaura siudächo tiyaj llapan runacunami chay runapa wamranta sajmaypa wañuchenga. Chaynöpami Israel nasyuncho chay-niraj runacunata illgächinqui. Chayta musyarmi manchacur llutancunata pipis mana ruranganachu.

Waquin laycunata willapashan

²² «Juchata rurashanpita pipis gueruman warcuypa wañuchicaptin ²³ jinallanchöga aya ama warangachu. Juchayoj cajcunaga guerucho warcuypa wañuchisha car maldisyunädumi caycan.* Chayno captenga wañushan junajlla

* 21:23 Gál. 3.13

pampanqui. Guerullacho warcuraycajta warächerga TAYTA DIOS goycushunayquipaj caycaj nasyuntami ganrachinquipaj.

22

¹ «Mayganiquipis marca-masiquipa wäcan u uyshan pantacasha puriycajta ricar gatiparcunqui. Ama mana ricaj-tucunquichoga. ² Uywapa duyñun mana bisinuyqui u mana rejsinacushayqui captenga duyñun ashimunancama michiycanqui. Duyñun chayamuptenga entregaycunqui. ³ Chaynölla runa-masiquipa bürrunta, ima röpanta u ima ograshantapis tarishpayqui cutiycachinqui. Ama «manami ricashcächu» ninquichoga.

⁴ «Marca-masiquipa wäcan u bürrun nänichö tunisha caycajta tarir cachariycur ama aywacunquichu. Chaypa ruquenga jatarachëshinqui.*

⁵ «Warmiga ollgupa röpanta ama jatcongachu. Ollgupis ama jatcongachu warmipa röpanta. Chayno rurajcunaga TAYTA DIOSTAMI rabyachenga.

⁶ «Puriycashayquicho äbipa gueshwanta yöracho u pampacho tarerga runtullaraj captinpis ni pushapa captinpis mamantintaga ama apacunquichu. ⁷ Chaypa ruquenga mamanta gargurir wawancunallata apacunqui. Chayno rurashpayquega allimi achca wata cawanquipaj.

⁸ «Mushoj wasita jataracherga janampa intëru tumarej altullata perganqui. Chayno rurashpayqui gamcunaga manami juchayojchu canquipaj wasiqui jananpita pipis wañojpaj yagaptin.

* 22:4 Éxo. 23.4-5

9 «Übas chacrayquiman ima micuytapis ama murunquichu. Chayno ruraptiquega Tayta Diospanami ricacongá murushayquipa wayuynin y übáspa wayuyninpis.

10 «Törutawan bürruta yügurcorga ama aruchin-quichu.

11 «Röpata ama jaticunquichu uysha jilutawan lïnu jiluta talluchiypa awashata.*

12 «Jacucunayquipaj cajmanga chuscu isquïnanman wallwancunata jiranqui.*

Jipashcuna majachacänanyaj donsëllalla canan-paj willapashan

13 «Juc runa warmiwan majachacarcu manana cuyashpan 14 capas nenga «Cay warmiwan puñur runa yatashatanami tarishcä» nir.

15 Chaura jipashpa maman-taytanga chay jipash majachacashan chacay puñuptin mashtashan tëlata apanga marcapa autoridänincuna ricananpaj.

16 Jipashpa taytanga mayur runacunata nenga: «Nogaga cay runamanmi wamräta entregashcä. Cananga pay mana cuyannachu.

17 Chaymi llullacushpan «runa yatashami casha» niycan. Manami pay nishannöchu.

Runa yatänillaraj cashanta musyanayquipämi cay señalta apamushcä» nir. Chayno nishpan wamran majachacashan chacay gueshtacushan tëla yawarlla caycajta ricachenga llapan mayurcunata.

18 Chaura mayurcunaga jipashpa runanta präsu charircu castiganga.

19 Nircur jipashpa onorninta pägachenga pachac

* 22:11 Lev. 19.19 * 22:12 Núm. 15.37-41

(100) guellayta. Chay guellaytaga jipashpa papäninta entreganga runa yatänillaraj Israel jipash caycaptin pengayman churashanpita. Jinachöpis chay warmiwanga imaypis manami raquicanganachu.

²⁰ «Ichanga runa nishanno chay jipash manaraj majachacar juc runawan puñushana captenga ²¹ papäninpa wasin puncuman jorguycur siudächo tiyajcuna chay jipashta sajmaypa wañuchenga. Chayno wañuchenga Israel nasyuncho mana rurana caycaptin llutanta rurashanpita, manaraj majachacar jucwan puñushpan papäninta pengayman churashanpita. Chaynöpami chay-niraj jipashcunata illgächinqui.

²² «Pï runatapis majayoj warmiwan cacuycajta tarerga ishcantata wañuchinqui. Chaynöpami Israelcho chay-niraj runacunatawan warmicunata illgächinqui.

²³ «Parlayniyoj jipashta siudächo juc runa charipacuptin ²⁴ ishcantami autoridäcunaman apanqui. Chaychöna sajmaypa wañuchinquituna.* Chay jipashtaga wañuchinquituna siudächo runa chariycaptin mana gayacushanpita. Ollgu cajtana wañuchinquituna jucpa parlayninta charipacushanpita. Chaynöpami Israelcho chay-niraj runacunata illgächinqui.*

²⁵ «Jucpa parlaynin jipashta juc runa jäcoj jircacho charipacuptenga runallata wañuchinquituna. ²⁶ Jipashtaga ama wañuchinquitunachu. Payga manami apripösuchu juchata rurasha wañuchisha cananpaj. Paytaga

* **22:24** Lev. 20.10; Juan 8.5 * **22:24** 1Cor. 5.13

illajpita charipacusha wañuchicoj runa runamasinta illajpita wañuchishannömi. ²⁷ Jipashta jäcoj jircacho charipacuptin fiyupa gayacuptinpis manami pipis washanmanchu caran.

²⁸ «Runa yatäni, parlayniynaj jipashta charipacuycajta tariyuptenga ²⁹ jipashpa papäninta runa päganga pichga chunca (50) guellayta. Pengayman churashannölla chay jipashwan majachacanga. Nircorga wañushanyajmi mana raquicaypa chay warmiwan goyanga.*

³⁰ «Pipis märistanwan manami cacunmanchu. Chayta rurarga papänintami pasaypa manacajman churan.*

23

Tayta Diosta adurashanman pi mana yaycunanpapis willapashan

¹ «Tayta Diosta aduranayquipaj shuntacashayquimanga ama yaycongachu runtun pashtashacuna, pengaynin rogushacuna.

² «TAYTA DIOSTA aduranayquipaj shuntacashayquimanga ama yaycongachu wachapacucuna. Pay castacunaga ama yaycongachu chunca miray aywajcamapis.

³ «TAYTA DIOSTA adurananpaj shuntacashanmanga imaypis ama yaycongachu Amón runacuna ni Moab runacunapis. Paycunaga ama yaycongachu chunca miray aywajcamapis. ⁴ Paycunaga Egiptupita shacamur

* **22:29** Éxo. 22.16–17 * **22:30** Lev. 18.8; 20.11; Deut. 27.20

nasyunninpa päsamuptiqui manami yacuta ni micuytapis macyashurayquichu. Chaypa ruquin Mesopotamiacho caj Petor lädupita shamoj Beorpa wamran Balaamtami pägaran gamcunata maldisyunashunayquipaj. ⁵ Chaypis Balaam mañacushanta Tayta Dios manami cäsuparanchu. Chaymi Balaam maldisyunta goshuptiquipis Tayta Dios cuyashushpayqui bindisyunman tigrachiran. ⁶ Chaymi paycunataga imaypis ama cuyapanquichu. Ni imachöpis ama yanapanquichu.

⁷ «Edom runacunata ichanga ama chiquinquichu. Paycunaga yawar-masiqumi. Egipto runacunatapis ama chiquinquichu. Paycunapa nasyunninchömi tiyarayquipis. ⁸ Gamcunacho tiyaj Edom runacunapa, Egipto runacunapa willcancunami ichanga Tayta Diosta adurananpaj shuntacashanman yaycongana.

Limyu cananpaj willapashan

⁹ «Guërraman aywar Tayta Dios mana munashan cajtaga ama ruranquichu. ¹⁰ Pi runapis puñucasha caycashancho lëchita ishpar ganrayarga tiyarcaycashanpita juc-läman witiconga. Tiyarcaycashanmanga goyarpoj ama cutengachu. ¹¹ Chay tardi bñacurir inti yagaycaptinnaga tiyarcaycashanman cutenga.

¹² «Tiyarcaycashayquipita caru-nirajcho juc pacha canga ishpacunayquipaj. ¹³ Ishpacunayquipäga cada-ünuyqui istägayquita purichinqui. Chaywan pampata uchcurir ishpacunqui. Nircur chaparcunqui. ¹⁴ Tayta Diosga gamcunawan iwalmi

puriycan. Tiyaycashayquichöpis caycan imapitapis chapäshushpayqui llapan chiquishojcunatapis maquiquiman churamunanpaj. Chaymi tiyashayquega limyu canga Tayta Dios ganrata mana ricananpaj. Ganrata ricarga Tayta Dios cachaycushushpayquimi aywaconga.

Patrunninpita gueshpej uywayta mana cutichinanpaj laycuna

¹⁵ «Juc uyway patrunninpita gueshpicamushpan «pacaycamay» nishuptiqui ama patrunninman cutichiniquichu. ¹⁶ Chaypa ruquenga may siudächöpis munashancho tiyacunanpaj cachaycunqui. Paytaga pipis ama ñacachichunchu.

Achca casta laycunata willapashan

¹⁷ «Waquin nasyun runacuna diosnincunata adurar jucwan-jucwan cacuptinpis Israel runacunaga ni warmipis ni ollgupis chaycunata ama rurachunchu. ¹⁸ Jucwan-jucwan cacur gänapacushan guellaytaga Tayta Diosta adurana wasiman ama apanquichu. Chay guellaytaga aunishayqui ofrendapäpis ama churanquichu. Chayno rurajcunaga Tayta Diostami fiyupa rabyachin.

¹⁹ «Marca-masiquita ristaycorga ama cobranquichu wawanta, guellaypata, ni micuyypata, ni imapatapis wawanpaj ristanacuna cajpataga. ²⁰ Jäpa runacunata ichanga ima ristashayquipatapis wawanta cobranqui. Marca-masiquita mañarga wawanta ama cobranquichu. Chaynöpami tiyanayquipaj caycaj nasyuncho Tayta Dios bindisyunta goshunquipaj.

21 «TAYTA DIOSTA aunishpayquega mana gongaypa cumlinqui. Mana cumlerga juchayojmi canquipaj. Chaura Tayta Diosga jusgashunquipämi. 22 Imatapis mana aunirga manami juchayojchu canquipaj. 23 Chaynöpis quiquiquicunapa buluntäniquipita Tayta Diosta imatapis aunirga mana gongaypa cumlinqui.

24 «Pipapis übas chacranpa päsaycashayquicho übasta munaparga yamacashayquicama micunqui. Ichanga manami juctapis pallanquimancho wasiquipa apacunayquipäga. 25 Rigu chacrapa päshayquipis uchunayquipaj-tupulla pallarcunqui. Ösiwan ichanga ama rutucurcunquichu.

24

Raquicaypaj laycunata willapashan

1 «Juc runa warmiwan majachacar tiyarcaycashancho runanpaj warmi mana alli captin, raquicar papilta rurarcu warminta aptaparconga. Nircur wasinpita gargurenga.*

2 Chay warmiga aywacur juc runawan yapay majachacanmanmi. 3 Ichanga chay yapapacushan runanpis raquicar papilta rurarcu wasinpita garguriptin, u chay runan wañuptin, 4 mananami rimir caj runanwanga yapanmannachu. Chay warmiga rimir caj runanpaj ganranami. Rimir caj runanwan yaparga TAYTA DIOSTA fiyupami rabyachin. TAYTA DIOS goycushunayquipaj caycaj nasyunta ama yamacächinquichu chayno ganracunata ruraypa.

* 24:1 Mat. 5.31; 19.7; Mar. 10.4

Mas laycunata willapashan

⁵ «Mushoj majachacasha runataga ama guërraman cachanquichu. Ima autoridä caymanpis ama churanquichu. Juc watayajmi chayno tiyanga warminta yachacächinanpaj.

⁶ «Pipa tunayninta ni maraynintapis ama rinda charinquichu. Chaycunata chariptiquega agacunanpaj mana captin micunanpäpis manami cangachu.

⁷ «Israel-masinta uywayninpaj, u ranticunanpaj pipis suwaycajta taripaycuptenga suwaycaj runa wañuchicanga.* Chaynöpami Israel nasyuncho chayno runacunata illgächinqui.*

⁸ «Pitapis lepra gueshya chariptenga Leví tribu cüracunaman aywanga ricananpaj. Paycunaga musyaycanmi leprapita llapan nishäcunata. Chayno captenga lepra charishuptiqui imatapis ruranayquipaj cüra nishanta llapanta cumlinqui.* ⁹ Gamcuna ama gonganquichu Egiptupita aywacamuptiqui nänicho TAYTA DIOS Mariata leprawan castigashanta.*

¹⁰ «Runa-masiquita imatapis ristashpayquega wasinman ama yaycunquichu imantapis rinda charinayquipaj. ¹¹ Chaypa ruquenga jawallacho shuyaranqui quiquin imatapis rinda goshunayquita. ¹² Pobri car punchunta u jacunta rinda churamuptenga warannincama ama chararäcunquichu. ¹³ Chaypa ruquenga manaraj pacha chacaptin cutiycachinqui chayta gatacurcur puñucunanpaj. Chaymi

* 24:7 Éxo. 21.16 * 24:7 1Cor. 5.13 * 24:8 Lev. 13.1–14.54

* 24:9 Núm. 12.10

agradësicushushpayqui Tayta Diosta mañaconga bindisyunninta goycushunayquipaj. Chayno rurarga TAYTA DIOS munashantami ruranqui.*

14 «Arupacojcunataga ama engañanquichu. Marcamasiqui captin marcayquicho tiyaj jäpa captinpis juclla pägaycunqui. 15 Arushanpitaga chay tardilla pägaycunqui chaywan micuyninta rantinanpaj. Mana pägaptiquega TAYTA DIOSTAMI mañaconga castigashunayquipaj. Chaura gamcuna juchayojmi canquipaj.*

16 «Wamran juchata rurashanpita papänenga manami wañuchicangachu. Papänin juchata rurashanpitapis wamranga manami wañuchicangachu. Chaypa ruquenga pipis juchata ruraj cajmi juchanpita wañuchisha canga.*

17 «Jäpa runa captinpis pobri captinpis llapan runacunata sumaj arriglanqui. Biyüdacunapa röpantapis ama rinda charicuncunquichu. 18 Ama gongaychu gamcunapis Egipto nasyuncho uyway car ñacashayquita. Chayno caycajtami TAYTA DIOS jorgamushurayqui. Chaymi gamcunaga willapashäta cumlinqui.*

19 «Rïgu cosëchacho juc manöjuta gongaycushpayquega shuntanayquipaj ama cutinquinachu. Quëdaj cäga cacuchun marcayquicho tiyaj jäpacunapaj, wacchacunapaj, biyüdacunapaj. Chayno ruraptiquimi ima arushayquimanpis TAYTA DIOS bindisyunta churanga.

* **24:13** Éxo. 22.26–27 * **24:15** Lev. 19.13 * **24:16** 2Rey. 14.6; 2Crón. 25.4; Jer. 31.29–30; Eze. 18.20 * **24:18** Éxo. 23.9; Lev. 19.33–34; Deut. 27.19

20 «Asëtünasta pallashpayquipis ticrapayllaparäga ama ashinquichu. Quëdaj cäga cacuchun marcayquicho tiyarcaycay jäpacunapaj, wacchacunapaj, biyüdacunapaj.

21 «Übasta pallashpayquipis ticrapayllapaga ama shuntanquichu. Quëdaj cäga cacuchun marcayquicho tiyaj jäpacunapaj, wacchacunapaj, biyüdacunapaj.* 22 Gamcunapis Egiptucho uyway car ñacashayquita ama gonganquichu. Chaymi llapan yachachishäcunata cumlinqui.

25

1 «Piwapis rimanacorga ishcan aywanga autoridäman. Chaychörämi autoridäcuna juchaynaj cajta libri cacharir juchayoj cajta castiganga. 2 Juchayoj cajtaga juez pullan pampaman lätachenga. Nircur juchan-tupu astenga. 3 Ima captinpis chuscu chunca (40) maquipita masga ama astinquichu.* Marca-masiquega masta astiptiqui pengaypämi canga.

4 «Pachanta mana garayllapaga töruta ëracho ama aruchinquichu.*

Wauguin wañuptin cuñädanwan tiyananpaj willapashan

5 «Chay waquilla juc wasillacho tiyaycaptin, manaraj wamran captin wauguin wañuptenga biyüda manami jucwanga majachacangachu. Wañojpa wauguillanmi biyüdanwan tiyanga wamran cananpaj. Chaynöpami cumlenga wauguinpa biyüdanwan tiyananpaj caycaj layta.

* 24:21 Lev. 19.9-10; 23.22

* 25:3 2Cor. 11.24

* 25:4 1Cor.

9.9; 1Tim. 5.18

6 Chay biyüdacho rimir yurej wamranga wañoj wauguinpa jutintami apanga. Chaura wañojpa jutin Israelcho manami gongacangachu.* 7 Chay runa wauguinpa biyüdanwan majachacayta mana munaptenga biyüda aywanga autoridäcunaman. Chaychöna nenga: «Cuñädömi mana munancho wauguinpa jutin Israel nasyuncho aywaränanta. Manami munancho lay nishanno nogawan majachacayta.» 8 Chaura mayurcunana chay runata gayachenga. Chaycho nenga biyüda caycaj cuñädanwan tiyananpaj. Paycuna niptinpis chay warmiwan majachacayta mana munaptenga 9 biyüdami mayur runacunapa ñaupancho cuñädunpa llanguinta guechonga. Nircur gagllancho togapanga «Wauguinpa jutin aywaränanta mana munaj cajtaga caynömi ruranchi» nir. 10 Chaypita-pachami chay runata, paypita mirar aywajcunatapis «Gala chaqui casta» nenga.*

Waqin laycunata willapashan

11 «Ishcaj runacuna pillyaycaptin washänanpaj warmin chayar jucaj runata pengayninpita ap-tacurcuptenga 12 chay warmipa maquina mana cuyapaypa roguparenga.

13 «Imata rantirpis u imata ranticurpis bal-ansayquiwan ama engañanquichu. 14 Tupuyquipis cumlëtu cachun. 15 Gamcunaga charanqui pësatapis tuputapis cumlëtu janchajta, cumlëtu tupojta. Chayrämi TAYTA DIOS goycushunayquipaj caycaj nasyuncho unaycama alli cawanquipaj.

* 25:6 Mat. 22.24; Mar. 12.19; Luc. 20.28 * 25:10 Rut 4.7-8

16 Pësacho tupucho suwacuptin TAYTA DIOS fiyupami rabyacun.*

Amalec runacunata illgächinanpaj willapashan

17 «Gamcuna ama gonganquichu Egiptupita aywacarcaycämuptiqui Amalec runacunata conrayqui imata rurashantapis. 18 Yarpay uticasha caycaptiqui taripaycushushpayqui guepacasha caycaj runacunata magashanta. Amalec runacunata Tayta Diostapis mana manchapacuypami chayno magashurayqui. 19 Goycushunayquipaj caycaj nasyuncho conrayquicunata ushacächinayquipaj TAYTA DIOS yanaparcushuptiqui Amalec runacunatapis ushacächinayquipaj mana gongaypa aywanqui.*

26

Ñaupapogojcunata ofrenda churananpaj

1 «TAYTA DIOS goycushunayquipaj caycaj nasyuncho tiyar 2 murushayqui rimirpuntata pogumojtaga canastawan apanqui aduranayquipaj TAYTA DIOS acrashan pachaman.* 3 Chaycho aruycaj cüraman chayarcu ninqui: «Unay awilöcunata TAYTA DIOS aunishan chacrachönami tiyaycä. Chaytami Tayta Diospa ñaupancho në.» 4 Chayno nircuptin cüranami entregashayqui canastata TAYTA DIOSPA altarnin ñaupanman churanga. 5 Churaycuptinnami TAYTA DIOSPA ñaupancho ninqui:

* 25:16 Lev. 19.35–36; Prov. 11.1; 20.10; Amós 8.5; Miq. 6.11

* 25:19 Éxo. 17.8–14; 1Sam. 15.2–9 * 26:2 Éxo. 23.19

« Unay caj awilöcunaga caran wallcalla puricachaj Aram runacunami. Paycuna Egipto nasyunman tiyaj aywacuran. Chaychöna aypallaman miraran. Fiyupa munayniyojna ricacuran. ⁶ Chaycho Egipto runacunaga amatar ñacachimaran. Uywayman ticrarcachimashpan fiyupa ñacachimaran. ⁷ Chaymi unay caj awilöcuna yäracushan TAYTA DIOSTA mañacurä yanapämānanpaj. Paynami ruwacushäta wiyamaran. Ricamaran yargaycajta, ñacaycajta. ⁸ Chaymi TAYTA DIOSGA munayniyoj cashanta musyachicur Egiptupita jorgamaran. Jorgamashpan Egipto runacunata manchachiran. Imaypis mana ricashancunatami ricachiran. ⁹ Nircurnami cay nasyunman pushamaran lëchipis mishquipis yacunöraj cashanman. ¹⁰ Chaymi cananga Tayta Dios goycamashan chacracho rimir-punta shuntar raquishäta apamushcä» nir.

«Chayno nircur canastata churanqui TAYTA DIOSPA ñaupanman. Nircur gongurpacunqui TAYTA DIOSTA aduranayquipaj. ¹¹ Rimir pogoj ofrendayquicunata chayno churarcu gamtapis famillyayquicunatapis TAYTA DIOS yanapāshushayquipita fistata ruranqui. Fistata rurashpayqui gayachinqui marcayquicho tiyaj Leví tribu runacunata, jäpa runacunatapis.

Diesmuta raquinanpaj willapashan

¹² «Cada quimsa watacho-camami llapan murushayqui micuyniquicunapita diesmuta churanqui. Chay diesmutaga aypunqui Leví tribu runacunata, marcayquicho tiyaj jäpa runacunata, wac-

chacunata, biyüdacunata. Chaynöpami paycunapis micusha upusha goyanga.* ¹³ Paycunata aypur-cur TAYTA DIOSPA ñaupancho ninqui:

« ‹Gampaj cajtaga maynami raquishcäna. Raquipashcänami Leví tribu runacunata, nasyunnëcho tiyaj jäpacunata, wacchacunata, biyüdacunatapis. Imatapis mana gongaypami nimashayquicunataga llapantana cumlishcä. ¹⁴ Wañupacurpis chay raquipashäcunataga manami micushcächu. Ganra car manami yatashcächu. Wañushacunapäpis chaycunataga manami churashcächu. Nimashayquitaga llapantami wiyacushcä TAYTA DIOS. ¹⁵ Grasyas Tayta Dios, lëchipis mishquipis yacunöraj cashan nasyunta unay awilöcunata aunishayquita camaripämashayquipita. Cananga syëluchö tiyaycashayquipita-pacha bindisyunniquita churaycamuy Israel nasyunman, goycamashayqui chacramanpis.›

Israelcunaga Tayta Dios acracushan cashan

¹⁶ «Canan junajmi TAYTA DIOS nishunqui cay laynincunata, mandamintuncunata cumlinayquipaj. Chaymi llapan shonguyquipa llapan buluntäniquipa cumlinqui. ¹⁷ Cananmi gamcuna nishcanqui ‹TAYTA DIOSMI Diosnë. Paypa mandamintuncunatami laynincunatami llapanta cumlishaj› nir. ¹⁸ TAYTA DIOSNAMI nishurayqui acrashan runacuna cashayquita. Chaymi aunishushayquinölla quiquin acrashurayqui. Chauraga llapan mandamintuncunata

* **26:12** Deut. 14.28–29

cumliy-llapa.* 19 Paynami gamcunapäga camacächengapaj waquin nasyun runacunapita mas alli goyânayquipaj, mas rejsisha canayquipaj. Pay aunishannömi gamcunaga acrashan nasyun runacuna canquipaj.»

27

Yarparänapaj Ebal jircaman wancacunata jawishan

¹ Mayur Israelcunawan Moisesga llapan Israelcunata niran: «Canan willapashä mandamintucunataga llapanta cumliy-llapa. ² Jordán mayuta chimparir, TAYTA DIOS goycushunayquipaj caycaj nasyunman yaycur jawinqui wanca rumicunata. Yuraj cananpäna iscuwan pintaanqui. ³ Chay wancacunaman isquirbinqui canan willapaycashäcunata. Chayno isquirbinqui TAYTA DIOS unay caj awiluyquicunata aunishanman yaycurishayqui örallami. Chaychöga TAYTA DIOS nishannömi mishquipis lëchipis yacunöraj achca caycan. ⁴ Chay wancacunataga Jordán mayuta chimparcur Ebal jircaman jawinqui. Canan nishänölla yuraj cananpaj iscuwan pintaanqui. ⁵ Nircurmi TAYTA DIOSNINCHĪpaj altarta chaycho perganqui. Chay altarta perganayquipäga ama ima fyërruwanpis rumicunata llagllanquichu, chaypa ruquenga llaglläni rumicunallawan perganqui. ⁶ TAYTA DIOSNINCHĪpa altarnenga imaypis llaglläni rumicunallawan pergasha canman.* Chay

* **26:18** Éxo. 19.5; Deut. 4.20; 7.6; 14.2; Tito 2.14; 1Ped. 2.9 * **27:6** Éxo. 20.25

altarchömi rupachina sacrificisyucunata paypaj rupachinqui. ⁷ Alli goyaypita sacrificysu uywacunatapis pishtanqui. Chaymi TAYTA DIOSPA ñaupancho fistata rurar micunqui. ⁸ Nishänöpis mana gongaypa chay wancacunaman nishä laycunata llapanta sumaj isquirbinqui.»*

⁹ Chaypitana Leví tribu cüracunawan Moisesga waquin Israel-masincunata niran: «Wiyaycäramay Israelcuna. Gamcunaga canan junajpita canqui TAYTA DIOS acrashan runacunami. ¹⁰ Chaymi payta wiyacur llapan mandamintuncunata layncunata canan willapashäta cumlinqui.»

Mana wiyacojcupaj maldisyun cananpaj nishan

¹¹ Chay junajlla Moisesga Israelcunata niran: ¹² «Jordán mayuta llapaniqui chimpancäriptiquega Simeón tribu, Leví tribu, Judá tribu, Isacar tribu, José tribu, Benjamín tribu runacuna Gerizim jircaman wichanga. Chaypitanami nimonga Israelcuna Diosta wiyacur bindisyunta chasquinanpaj cashanta.* ¹³ Ebal jircamanna wichanga Rubén tribu, Gad tribu, Aser tribu, Zabulón tribu, Dan tribu, Neftalí tribu runacuna. Paycunami chaypita nimonga Israelcuna Diosta mana wiyacorga maldisyunta chasquinanpaj cashanta. ¹⁴ Leví tribu runacunanami llapan Israelcuna wiyananpaj nimonga:

¹⁵ « ‹Pipis fyërruta chullurcachir u gueruta llagllaypa iduluta rurashpan pacayllapapis aduraj cäga maldisyunasha cachun.* Chayno ruraj-

* **27:8** Jos. 8.30–32 * **27:12** Deut. 11.29; Jos. 8.33–35 * **27:15** Éxo. 20.4; 34.17; Lev. 19.4; 26.1; Deut. 4.15–18; 5.8

cunataga TAYTA DIOS melanäcunmi.›

«Niptin llapan runacunana

‹¡Nishayquino cachun!› nenga.

16 « ‹Pipis mamanta u taytanta mana rispita
cäga maldisyunasha cachun› nir.*

«Niptin llapan runacunana

‹¡Nishayquino cachun!› nenga.

17 « ‹Bisünunpa chacranta guechuyta munar
linda witichej cäga maldisyunasha cachun›
nir.*

«Niptin llapan runacunana

‹¡Nishayquino cachun!› nenga.

18 « ‹Nänipa gapra alli aywacuycajta llutanpa
pantacächej cäga maldisyunasha cachun› nir.*

«Niptin llapan runacunana

‹¡Nishayquino cachun!› nenga.

19 « ‹Jäpa runacunata, wacchacunata,
biyüdacunata mana alli ricaj cäga maldisyu-
nasha cachun› nir.*

«Niptin llapan runacunana

‹¡Nishayquino cachun!› nenga.

20 « ‹Pipis papäninta pengayman churar
märistanwan cacoj cäga maldisyunasha cachun›
nir.*

«Niptin llapan runacunana

‹¡Nishayquino cachun!› nenga.

21 « ‹Ima uywawanpis cacoj cäga maldisyunasha
cachun› nir.*

* **27:16** Éxo. 20.12; Deut. 5.16 * **27:17** Deut. 19.14; Job 24.2;
Prov. 22.28; Ose. 5.10 * **27:18** Lev. 19.14 * **27:19** Éxo. 22.21;
23.9; Lev. 19.33–34; Deut. 24.17–18 * **27:20** Lev. 18.8; 20.11;
Deut. 22.30 * **27:21** Éxo. 22.19; Lev. 18.23; 20.15

- «Niptin llapan runacunana
 <¡Nishayquino cachun!> nenga.
- 22 « «Mamallapitapis u taytallapitapis pañin cay-
 cajwan cacoj cäga maldisyunasha cachun» nir.*
 «Niptin llapan runacunana
 <¡Nishayquino cachun!> nenga.
- 23 « «Pipis suyranwan cacoj cäga maldisyunasha
 cachun» nir.*
 «Niptin llapan runacunana
 <¡Nishayquino cachun!> nenga.
- 24 « «Runa-masinta raysunpita wañuchej cäga
 maldisyunasha cachun» nir.*
 «Niptin llapan runacunana
 <¡Nishayquino cachun!> nenga.
- 25 « «Juchaynaj runata wañuchinanpaj päguta
 chasquircur wañuchej cäga maldisyunasha
 cachun» nir.
 «Niptin llapan runacunana
 <¡Nishayquino cachun!> nenga.
- 26 « «Cay willapashäcunata mana wiyacoj cäga,
 mana cumlej cäga maldisyunasha cachun» nir.*
 «Niptin llapan runacunana
 <¡Nishayquino cachun!> nenga.

28

Wiyacojcunapaj bindisyun cananpaj nishan
(Lev. 26.3–13; Deut. 7.12–24)

* 27:22 Lev. 18.9; 20.17 * 27:23 Lev. 18.17; 20.14 * 27:24
 Éxo. 20.13; 21.12–14 * 27:26 Jer. 11.3; Gál. 3.10

¹ «Canan yachaycächishä mandamintuncunata mana gongaypa cumlir TAYTA DIOSTA wiyacuptiquega may-chay nasyuncunacho tiyaj runacunata yanapashanpitapis masmi yanapashunquipaj.

² TAYTA DIOS nishanta wiyacorga bindisyunta achcatami chasquinquipaj.*

³ «Bindisyunta chasquinquipaj chacracho carpis, siudächo tiyashpayquipis.

⁴ Bindisyuntami churamonga wamrayquicunamanpis, micuyniquicunamanpis, wäcayqui uyshayqui mirajcunamanpis, waquin uywayquicunamanpis.

⁵ Bindisyuntami churamonga tanta ruracuna batyayqui,

micuy shuntana canastayquipis junta cananpaj.

⁶ Tayta Diosga bindisyunnintami churamonga wasiquicho captiquipis, maypa aywaptiquipis.

⁷ «Contrayquicunata binsinayquipäpis TAYTA DIOSGA llapantami munayniquiman churamonga. Gamcunata magashunayquipaj filayllanpa shamurpis mashtaypa mashtarnami gueshpena.

⁸ «TAYTA DIOSGA bindisyunta churanga micuy churacunayquicunaman, llapan arushayquimanpis. Goycushunayquipaj caycaj nasyunchöga cushishatami goyächishunquipaj.

⁹ «Mandamintuncunata cumlir pay nishannölla cawaptiquega aunishushayquinöllami TAYTA DIOS cuyashan santo runacuna imaypis canquipaj. ¹⁰ TAYTA DIOS acrashan runacuna

* 28:2 Deut. 11.13–17

cashayquita musyarmi may-chay nasyuncho tiyaj runacunapis manchacushunquipaj.

¹¹ Unay awiluyquicunata aunishan nasyunman chayaptiqui TAYTA DIOSMI bindisyunninta churamonga wamrayquicuna achca cananpaj, uywayquicunapis achcaman mirananpaj.

¹² Gamcunataga TAYTA DIOS mas alli cajtami goshunquipaj. Timpunchömi chacrayquiman tamyachimonga. Llapan arushayquicunamanmi bindisyunninta churamonga. Chaynöpami waquin nasyuncunataga imatapis ristanquipaj.

Quiquiquicunami ichanga mana ristacunquipächu. ¹³ TAYTA DIOSMI gamcunataga waquin nasyun runacunapita mas allichocawanayquipaj yanapäshunquipaj.

Ichanga gamcuna cumliy Tayta Diospa mandamintuncunata canan willapashäta. ¹⁴ Gamcunaga willapashäcunata ama gongaycunquichu. Juc dioscunataga ama aduraychu, ni rispitypischu.

Mana wiyacojcuna maldisyunasha cananpaj nishan

(Lev. 26.14–46)

¹⁵ «TAYTA DIOSTA mana wiyacur mandamintuncunata, laynincunata canan junaj willapaycashäta mana cumliptiquimi ichanga maldisyun chayashunquipaj. Chaycunaga caynömi canga:

¹⁶ «Chacracho tiyaptiquipis, siudächo tiyaptiquipis maldisyunmi chayashunquipaj.

¹⁷ Tanta ruracuna batyayquipis, micuy shuntacuna canastayquipis wayralla tumaycänanpämi

maldisyun chayangapaj.

18 Wamrayquicunamanpis, micuyniqui-
cunamanpis, wăcayquicunamanpis,
uyshayquicunamanpis, llapan casta
uywayquicunamanpis

maldisyunmi chayangapaj.

19 Maypa aywaptiquipis, ima rurashayquichöpis
maldisyunmi chayashunquipaj.

20 «TAYTA DIOS maldisyunashuptiquimi
ima rurashayquicunapis mana camacan-
gachu ni ruracangapischu. Payta mana
wiyacur llutancunata rurashayquipitami
manapis aycällata llapayqui ushacanquipaj.

21 Charicarcärinayquipaj caycaj nasyunman yaycur
tiyaptiquipis tucuy-niraj gueshyacunawanmi
TAYTA DIOS llapayquita ushacächishunquipaj.

22 Gamcunacho yurichenga fiyu gueshyata,
fiyupa rupayta, gueripăcuyta. Fiyupa usyawan
llapan chaquenga. Riguyqui wiñaycämojtapis
chüpacacuna ushacurconga.

Gueshyaga
llapayquitami ushacächishunquipaj. 23 Tamyapis
manami tamyamongapänachu. Chacrachöpis
manami micuy wayonganachu.

24 Llapayqui
ushacänayquicamami tamyachimunanpa ruquin
TAYTA DIOSGA polbutawan agushllata syëlupita
shicwachimonga. 25 Contrayquicunapis shamur
pasaypami ushacächishunquipaj.

Paycunawan
pillyanayquipaj filayllanpa aywarpis mashtaypa
mashtarna gueshpinquipaj. Chayta mayaycur
llapan nasyun runacunami cushipăshunquipaj.

26 Wañuptiqui pipis mana michänanpaj captin
ăbicunawan jirca animalcunami micushunquipaj.

²⁷ «Egipto runacunata castigashannömi TAYTA DIOS castigashunquipaj tucuy-niraj gueriwan, chupuwan, garachuwan, shegshipäcuywan. Chay gueshyawanga manami allchacanquipächu.
 ²⁸ TAYTA DIOS castigashuptiquimi waquinniqui löcuyanquipaj, waquinniqui gaprayanquipaj. Waquinniquina imata ruraytapis mana camäpacunquipächu.
 ²⁹ Gaprayasha carmi juna-jpapis chacaypano lamcaycachar purinquipaj. Ima rurashayquipis yangallami canga. Waran waranmi engañashunquipaj, ñacachishunquipaj. Pipis faburniqui mana captinmi suwacuna imayquitapis apaconga.
 ³⁰ Majachacänayquipaj parlashayquiwanpis jucmi puñucuyconga. Tiyanayquipaj wasita rurashayquichöpis manami tiyanquipächu. Übasta lantashpayquipis wayuyninta manami micunquipächu.
 ³¹ Wäcayquita guechurcur ñaupayquicho pishtarpis manami yawachishunquipächu. Bürruyquitapis apacur manami cutichishunquipächu. Uyshayquita apacuptinpis manami pipis guechöshishunquipächu.
 ³² Ricapaycaptiquimi wamrayquicunata warmita ollgutapis juc-lä nasyun runacuna apaconga. Waran-waran paycunapaj fiyupa llaquicurpis manami ricanquipänachu.
 ³³ Mana rejsishayqui jäpa runacuna shamur chacrayquicuna wayushanta apacuptin yangallami arushayquipis canga. Waran-waran mana cuyapaypa aruchishuptiqui pasaypami ñacanquipaj.
 ³⁴ Llapan chay päshushayquicunata ricar löcuyanquipämi.
 ³⁵ TAYTA DIOSMI gongurniquicunachöpis

chancayquicunachöpis fiyu gueriwan gueshyachishunquipaj. Gueri ushashunquipaj chaquiquipita umpucshuyquiyaj.

³⁶ «TAYTA DIOSMI camacächenga gamcunapis ni papäniquicunapis mana rejsishan nasyunman raynintinta prësu apashunayquipaj. Chaychöga rumipita, guerupita rurasha dioscunatami aduranquipaj.* ³⁷ Chayno TAYTA DIOS maymanpis apachishushayquichöga canquipaj mana alli ricasha, pi-maypitapis chiquisha, rimashallami.

³⁸ Aypallata murupacurpis poguptenga ichicllatami shuntanquipaj. Chüpacacunami ushacurcongapaj. ³⁹ Übastapis lantanquipämi; täpanquipämi. Ichanga manami wayuynintapis pallanquipächu ni binutapis upunquipächu.

Curullami ushacurcongapaj. ⁴⁰ Tiyashayquichöga intëruchömi cangapaj olivo yöracunapis. Ichanga wayuynin asëtünas marpucäuptin alli asyaj asëtinwanpis manami cupacunquipänachu.

⁴¹ Wamrayquicuna cangapämi ollgupis, warmipis. Ichanga juc-lä nasyunmanmi prësu apaconga. ⁴² Llaplan lantashayqui yöracunata, murushayqui micuycunatapis chüpacami ushacurcongapaj.

⁴³ Nasyunniquicho tiyaj juc-lä nasyun runacunaga munayniyojmi ricaconga. Gamcunami ichanga waranllanta-waranllanta munayniynajna canquipaj. ⁴⁴ Chay juc-lä runacunami imatapis ristashunquipaj.

Gamcunapami ichanga imayquipis mana cangachu ristanayquipaj. Paycunami rispitasha runacuna canga. Gamcunatami ichanga mana

* **28:36** Deut. 4.27–28; 2Rey. 17.4–6; 25.8–12

pipis rispishunquipächu.

⁴⁵ «TAYTA DIOSPA mandamintuncunata, laynincunata mana wiyacushayquipitami llapan maldisyun chayashunquipaj. Gaticachaycällarmi ushashunquipaj. ⁴⁶ Chayta ricarmi pï-maypis tantiyacongä gamcunaman, wamrayquicunaman maldisyun chayamushanta. ⁴⁷ Lllapanpis chayashunquipaj ima-aycayqui cananpäpis yanapäshushayquipita TAYTA DIOSTA mana rispitar mana adurashayquipitami. ⁴⁸ Contrayquicunata TAYTA DIOS cachamuptinmi gamcunaga uywaynöna paycunata sirbinquipaj. Lllapan ima-aycayquicunapis ushacaptinmi pasaypa muchoj ricacunquipaj. Chaymi micunayquipäpis ni upunayquipäpis ni jaticunayquipäpis mana canganachu. Chayno ñacanquipaj ushacänayquiyajmi. ⁴⁹ TAYTA DIOSMI cachamongapaj juc-lä nasyun runacunata. Ancanöpis illajpitami chayamongapaj. Rimaynintapis manami tantianquipächu. ⁵⁰ Fiyu runacunami canga. Manami rispitangapächu auquinta. Ni wamratapis manami cuyapangapächu. ⁵¹ Chay suldärucunaga uywayquitapis micuyniquitapis ushaypami apacongä. Lllapanta ushar manami cachapäshunquipächu rïgutapis, binutapis, asëtitapis, ni ima uywayquipa wawancunatapis. Lllapanta ushaptinmi pasaypa yargayllawan wañunquipaj.

⁵² «TAYTA DIOS goycushushayqui siudäcunatapis altu pergasha caycajta chay suldärucuna ushajpämi juchuchenga. Chay pergasha marcacuna chapäshunayquipaj cashanta yarpaptiquipis llapantami juchuchenga. ⁵³ Contrayquicuna magashunayquipaj siudäniquicunata curalacuy-

cushpan chapäshuqtiquimi fiyupa yargay canga. Chaymi yargaypita car TAYTA DIOS tarichishushayqui wamrayquicunatapis ollguta warmita micucarcäriquipaj. ⁵⁴ Amatar alli runa cashpanpis fiyupami chiquicurconga wauguinta, amatar cuyashan warminta, manaraj micushan caj wamrancunatapis. ⁵⁵ Wañoj wamranpa aychanta pitapis mana yawachinanpämi chiquiconga. Siudäcunata jäpa runacuna curalapaycäriptenga micunayquipaj manami imapis cangapächu. Contrayquicunaga marcayquicunacho fiyupami ñacachishunquipaj. ⁵⁶ Amatar alli cuyacoj warmipis fiyupami chiquicurconga amatar cuyashan runanta wamrancunata. ⁵⁷ Chiquiconga itinta pärishnintinta pacayllapa quiquillan micucurcunanpämi.* Chayno canga contrayquicuna siudäniquicunata curalapaycuptin mana imapis micunayquipaj captinmi.

⁵⁸ «Gamcuna cay isquirbiraycaj yachachicucunata mana wiyacuptiqui, munayniyoj TAYTA DIOSTA mana wiyacuptiquega ⁵⁹ manchariypaj castigucunawan, mana allchacaj gueshyacunawanmi quiquiquicunatapis wamrayquicunatapis ñacachishunquipaj. ⁶⁰ Egiptucho fiyupa manchacuypaj cashan gueshyacunami gamcuna tiyashayquichöpis yurengapaj. Chaura fiyupami ñacanquipaj. ⁶¹ Jananmanpis mas juc gueshyacunatami curucunatami yurichimonga llapaniqui ushacänayquipaj. ⁶² Israelcuna goyllarcunano

* 28:57 2Rey. 6.28–29; Lam. 4.10

aypalla casha carpis TAYTA DIOSNINCHĭta mana wiyacushayquipita wallcallanami quēdanquipaj. ⁶³ Gamcuna alli cawanayquipaj, achcaman miranayquipaj yanapāshushpayqui TAYTA DIOS cushicushannōllami mana wiyacushayquipita ushacāchishushpayquipis cushiconga. Mana munaycajtami tiyashayqui nasyunpitapis gargushunquipaj. ⁶⁴ TAYTA DIOSGA llapan nasyunmanmi mashtaypa mashtar gargushunquipaj. Chay nasyuncunachōga juccuna adurashan guerupita rumipita rurasha idulucunatami aduranquipaj. Chaycunataga gampis ni unay awiluyquicunapis manami rejsishachu. ⁶⁵ Chay nasyuncunacho tiyaptiquega TAYTA DIOSNINCHI manami jamaytapis tarichishunquipāchu. Chaymi gamcunaga fiyupa llaquicur, manchacashalla, amatar wagallar tiyanquipaj. ⁶⁶ Ima disigrasyapitapis manami librichu canquipaj. Chacaypa junajpapis manchacullarmi goyanquipaj. ⁶⁷ Fiyupa manchacurmi pacha wararcuptinpis: «Imay öraraj chacarconga» ninquipaj. Pacha chacaptinnami: «Imay öraraj pacha wararconga» ninquipaj. ⁶⁸ TAYTA DIOS «Egipto nāninpa imaypis manami cutinquipāchu» nisha captinpis būquicunawanmi cutichishunquipaj. Contrayquicunaman uyway canayquipaj ranticuyta munashuptiquipis pipis manami rantishunquipāchu.»

29

Israelcunawan Tayta Dios Moabcho yapay conträtuta rurashan

¹ Moab nasyuncho Israel runacuna caycaptinmi Moiesta TAYTA DIOS niran paycunawan conträtuta rurashanta yarpächinanpaj. Chay conträtutaga Tayta Dios ruraran Horeb jircacho caycaptinmi. ² Llapan Israelcunata shuntaycur Moisés niran: «Egiptucho caycashpayqui ricarayquimi faraonta mandäshejnintinta Tayta Dios castigashanta. ³ Gamcunaga ricarayquimi milagrucunata, señalcunata, almiraypajcunata rurashanta. ⁴ Canancamapis Tayta Diosga manami tantiyachishunquirächu imapaj chayno rurashantapis. Ricaycarpis mana ricajnömi caycanqui. Wiyaycarpis mana wiyajnömi caycanqui.* ⁵ Chuscu chunca (40) watami chunyajpa gamcunata pushamushcä. Chay watacunacho manami mayganiquipapis ushacashachu röpayqui ni llanguiquipis. ⁶ Chunyajpa purisha manami tantapis micunanchipaj cashachu. Ni binupis ni ima machächicojpis upunanchipaj manami cashachu. Chaymi Tayta Dios micuyta camaripämashcanchi pay Diosninchi cashanta tantiyacunanchipaj.

⁷ «Cay partiman chayaycamusha magamänanchipaj shamuran Hesbonpa* raynin Sehón, Basanpa* raynin Og. Jina cajtami paycunata binsiranchi. ⁸ Nasyunninta guechurcurnami aypuranchi Rubén tribu, Gad tribu, pullan Manasés tribu runacunata.* ⁹ Chaymi canan gamcunaga TAYTA DIOSWAN conträtuta rurashayquita llapanta cumliy. Chayrämi ima rurashayquipis

* 29:4 Rom. 11.8 * 29:7 Núm. 21.21–30 * 29:7 Núm. 21.31–35

* 29:8 Núm. 32.33

alli llojshipäshunquipaj.

¹⁰ «Cananga llapaninchimi shuntacasha car-caycanchi Tayta Diospa ñaupancho. Cada tribupa mandajnincuna, mayur runacuna, autoridäcuna, ¹¹ wamracuna, warmicuna, marcanchicho tiyaj jäpacuna, yantacojcuna, yacucojcunapis. ¹² Llapayquimi shuntacashcanqui Tayta Dios gamcunawan rurashan conträtuta canan junaj jurar chasquinayquipaj. ¹³ Cananpitaga Tayta Diospa wamrannami canqui. Paynami Diosniqui. Chaypämi unay awiluyqui Abrahamta, Isaacta, Jacobta auniran. ¹⁴ Manami gamcunallapächu TAYTA DIOS rurashan conträtu bälin. ¹⁵ Canan junaj noganchiwan conträtu rurashanga bälinmi mas guepata yurejcunapäpis. ¹⁶ Gamcuna musyarcaycanquimi Egipto nasyuncho imano goyashanchitapis, shacamur imanöpa nasyuncunapa päsamushanchitapis. ¹⁷ Ricaranchimi mana sirbej guerupita rumipita guellaypita goripita rurasha idulucunata runacuna aduraycajta. ¹⁸ Gamcunami ichanga ollgupis warmipis Tayta Diosta ama gonganquichu. Chay nasyuncunacho caj dioscunata ama aduranquichu. Chaycunata adurar Israel-masiquicunapäga canquipaj benënujoj ashgaj jachanömi.*

¹⁹ «Cay conträtuta chasquircur ama yarpaychu mana cumliptiquipis TAYTA DIOS mana castigashunayquipaj cashanta. Mana cumlerga juchayojmi canquipaj TAYTA DIOS llapayquita castigar ushacächishunayquipaj. ²⁰ TAYTA

* **29:18** Heb. 12.15

DIOGA manami perdunashunquipächu, sinöga fiyupa rabyashpanmi cay librucho isquirbiraycaj llapan maldisyuncunawan castigashunquipaj gampita mirajcunapis ushacashanyaj. ²¹ Israelcunapita jorgushuptiqui ima ayca disigrasyacunami päsashunquipaj. Lllapanpis chayno päsashunquipaj cay conträtu librucho isquirbiraycaj maldisyuncuna nishannömi. ²² Chayno castigashushpayquega tiyashayqui nasyuntapis disigrasyacunawan gueshyacunawanmi TAYTA DIOS castigangapaj. Nasyuntapis chayno castigashanta guepa yurej Israel runacunawan caru nasyunpita shamoj jäpa runacunapis ricangami. ²³ Chaura fiyupa manchacashpan nenga: «Chay chacracunachöga cachiwan asufrimi mashtaraycan. Chaychöga manami imapis wayongachu ni guewallapis. Sodomata, Gomorrata, Admata, Zeboimta TAYTA DIOS castigar illgächiptin imapis mana quédashannömi imapis mana canchu» nir.

²⁴ «Chaura llapan nasyun runacunami nenga: «¿Imanir-raj cay nasyunta chaynöga TAYTA DIOS castigaycusha? ¿Imanir-raj fiyupaga rabyacurcuran?» ²⁵ Niptin nenga: «Egiptupita unay caj awiluncunata Tayta Dios jorgamur conträtu rurashanta mana cumlishanpitami. ²⁶ Mana cumlishpanmi chay runacunaga TAYTA DIOSTA adurananpa ruquin mana rejsishan imachöpis mana yanapäcoj dioscunata adurasha. ²⁷ Chaypitami TAYTA DIOGA cay nasyunpaj rabyacurcusha. Isquirbiraycashan llapan maldisyuncunawanpis castigasha. ²⁸ Fiyupa rabyashpanmi juc-lä nasyuncunaman gargusha.

Chaymi cananga juc-lächöna carcaycan› nir.

²⁹ «Imatapis mana musyashanchi cajtaga quiquin Tayta Diosnillanchimi musyan. Canan wiyashanchi mandamintuncunata, laynincunatami ichanga musyachimashcanchi noganchi wamranchïcuna imaypis cumlinanchipaj.

30

Wiyacojuncunata Tayta Dios yanapänanpaj nishan

¹ «Cananga musyanquinami wiyacuptiqui TAYTA DIOS bindisyunta churamunapaj cashanta, mana wiyacuptiqui maldisyunwan castigashunayquipaj cashantapis. Gamcuna mana wiyacuptiqui Tayta Dios juc-lä nasyunman gargushuptiquega llapan nishäcunata yarpanqui. ² Canan niycashäno llapan shonguyquicunawan, llapan buluntäniquicunawan gamcunapis wamrayquicunapis TAYTA DIOSTA wiyacuptiquega ³ TAYTA DIOSNINCHI cuyapäshushpayquimi alli goyaymanna churashunquipaj. May nasyuncunamanpis jitarishushayquipita shuntamushunquipämi. ⁴ Nasyunniquipita may caruman apasha caycajuncunatapis TAYTA DIOSGA cuyapäshushpayqui cutichimushunquipämi. ⁵ TAYTA DIOSGA taytayquicuna tiyashan nasyunmanmi cutichimushunquipaj. Chaura gamcunaga yapay chaychöna tiyanquipaj. Chaycho tiyashpayquimi unay familyayquicunapitapis mas alli cawashpayqui paycunapita mas achcaman miranquipaj. ⁶ TAYTA DIOSNINCHËga

alli shongutami goshunquipaj* gamcunatapis gamcunapita miraj wamrayquicunatapis payllatana llapan shonguyquiwan, llapan buluntäniquiwan cuyanayquipaj. Chauraga allimi cawanquipaj. ⁷ Chiquishojcunatami, contrayqui cajcunatami ichanga TAYTA DIOS cay librucho isquirbiraycaj llapan maldisyuncunawan castiganga. ⁸ Gamcunami ichanga TAYTA DIOSLLATA wiyacur sirbinquipaj. Canan willapaycashä mandamintucunatapis cumlinquipaj. ⁹ Chaura TAYTA DIOSGA ima rurashayquimanpis, wamrayquicunamanpis, uywayquicunamanpis, micuyniquicunamanpis bindisyunta churamonga. Rasunpami TAYTA DIOSGA unay awiluyquicunata yanapar cushicushanno gamcunata yanapëshushpayquipis cushiconga. ¹⁰ TAYTA DIOSGA yanapëshunquipaj payta wiyacur cay librucho isquirbiraycaj mandamintuncunatawan laynincunata llapan shonguyquipa, llapan buluntäniquipa cumliptiquimi.

Alli cawayta o mana alli cawayta acrananpaj nishan

¹¹ «Canan junaj willapashä mandamintucunaga manami sasachu caycan tantiyanayquipaj ni cumlinayquipäpis. ¹² Manami syëluchöräpischu caycan ¿Piraj ruquinchi syëلمان wichaycunman? Cutiycamur willapämashwan cumlinapaj ninayquipaj. ¹³ Manami lamarpa jucaj cuchunchöräpischu caycan ¿Piraj ruquinchi lamar washa chimpanman aywanman?»

* **30:6** Deut. 10.16; Jer. 4.4; Rom. 2.25–29

Cutiycamur willapämashwan cumlinapaj, ninayquipaj. ¹⁴ Chaypa ruquin canan willapashä mandamintucunaga umayquicunacho, shonguyquicunachömi caycan.*

¹⁵ «Cananga munashayquita acray. Alli cawaypis wañuypis caycanmi. Alli goyaypis mana alli goyaypis caycanmi. ¹⁶ Canan junajmi gamcunata niycä TAYTA DIOSTA cuyar llapan mandamintucunatawan laynincunata wiyacur cawanayquipaj. Chayno cawarga Tayta Dios goy-cushunayquipaj caycaj nasyunman yaycuptiqui paymi bindisyunninta churamonga achcaman miranayquipaj, llapan arushayquicunapis alli cananpaj. ¹⁷ Canan willapashäcunata mana cumlir, juc dioscunata adurar gongurpacorga ¹⁸ cuyapaypämi ushacanquipaj. Jordán mayuta chimpancur guechushayqui nasyunchöga manami unaycamaga goyanquipächu. Chayno caycaptenga sumaj tantiyacuy wiyacur cawanayquipaj. ¹⁹ Bindisyunta chasquir alli cawanayquipaj cajta, maldisyunasha car mana alli cawanayquipaj cajta canan junaj acray. Canan acrashayquitaga syëlupis cay pachapis testigumi caycan. Chauraga alli cawanayquipaj cajta acray ari gamcunapis gamcunapita mirajcunapis alli cawanayquipaj. ²⁰ TAYTA DIOSNINCHÏta cuyar pay nishancunata wiyacuy. Payta wiyacorga allimi cawanquipaj. Chaynöpami unay awiluyqui Abrahamta,* Isaacta,* Jacobta,* Tayta Dios aunishan nasyuncho unaycama

* **30:14** Rom. 10.6-8 * **30:20** Gén. 12.7 * **30:20** Gén. 26.3

* **30:20** Gén. 28.13

cawanquipaj.»

31

Josuëna Moisespa ruquin cashan

(Núm. 27.12–23)

¹ Moisesga Israelcunata masta willapar niran:
² «Pachac ishca y chuncan (120) watayojnami cä. Mananami callpäpis cannachu wac-läman cay-läman chayar purinäpaj. Jinachöpis TAYTA DIOSGA Jordán mayuta manana chimpanäpaj cashantami nimasha.* ³ Imano captinpis TAYTA DIOSGA gamcunapa ñaupayquitami aywanga. Gamcuna aywayniqui-tupumi chay nasyun runacunata wañuchenga gamcuna tiyacaycärinayquipaj. TAYTA DIOS nishanno Josuënamani mandajniqui canga. Paymi pushashunqui. ⁴ Yaycunayquipaj caycaj nasyuncho tiyarcaycaj runacunataga TAYTA DIOS illgächenga Amorreo runacunapa raynin Sehonta, Ogta nasyunnintinta rurashanno.* ⁵ Chay runacunata illgächinanpäga maquiquicunamanmi TAYTA DIOS churamongapaj. Churamuptin noga nishänölla llapanta illgächinqui. ⁶ Gamcunaga paycunawan pilyar ama manchacunquichu. TAYTA DIOSMI gamcunataga yanapäshunqui. Manami cachaycushunquipächu.»

⁷ Nircurnami Moisesga lädunman Josuëta gayaycur Israelcuna wiyaycaptin niran: «Sumaj chegllayquita watacuy. Ama manchacunquichu. Cay runacunataga TAYTA DIOS <goycushayqui> nir aunishan partiman gammi pushanqui. Gammi chacratapis ricachinqui. ⁸ Quiquin

* **31:2** Núm. 20.12 * **31:4** Núm. 21.21–35

TAYTA DIOSMI ñaupayquita aywar yanapëshunquipaj. Manami cachaycushunquipächu.* Chaymi ama manchacunquichu.»

Jagata perdunay watacho laycunata liguinanpaj willapashan

⁹ Isquirbishan laycunata Moisesga entregaran Conträtu babulta apaj Levi cüracunata, mayuracunata. ¹⁰ Entregarmi paycunata niran: «Ramäda* fistacho, cada ganchis wata, jagacunata perdunay wata chayamuptin* ¹¹ TAYTA DIOS acrashan pachacho llapan Israelcuna shuntacanga. Nircur llapan wiyananpaj cay laycunata liguiapanqui.* ¹² Chaychömi ollgupis, warmipis, wamracunapis, gamcunacho tiyaj jäpa runacunapis shuntacanga liguipashayquita wiyar TAYTA DIOSPA laynincunata wiyacur cawanapaj. ¹³ Chayrämi wamrayquicunapis yachaconga TAYTA DIOSTA imaypis wiyacur rispitananpaj. Jordán mayuta päsarir TAYTA DIOS goycushunayquipaj caycaj nasyuncho tiyashpayqui imaypis chayno liguiapanqui.»

Ushanantana Moiesta Tayta Dios willapashan

¹⁴ Chaypitana TAYTA DIOSGA Moiesta niran: «Gam wañunayquipaj wallcanami pishin. Chaymi Tincunanchi Tolduman Josuëta pushacurcur shamuy. Paytami willapëshaj imata rurananpaj cashantapis.»

Chaura Josuëwan Moisesga Tayta Dioswan Tincunan Tolduman aywaran. ¹⁵ Chaychönami

* **31:8** Jos. 1.5; Heb. 13.5 * **31:10** Deut. 16.13–15 * **31:10**

Deut. 15.1 * **31:11** 2Rey. 23.2; Neh. 8.1–8

TAYTA DIOSGA ichiraycaj pucutaycho yuriparan. Chay pucutayga Tolduman yaycuna puncu janancho päracuycuran. ¹⁶ TAYTA DIOSGA Moiesta niran: «Wañunayquipäga wallcanami pishin. Cay runacunaga mana allitanami ruranga. Tiyananpaj caycaj nasyuncho caycaj dioscunata adurarmi pirdicanga. Nogataga gongaycamanganami. Paycunawan conträtu rurashätapis manami cumlenganachu. ¹⁷ Chaura nogapis paycunapaj fiyupami rabyacurcushäpaj. Manana yanapähänachu. Paycuna ñacaptinpis mananami imapis gocamanganachu. Fiyupa ñacar llaquicur-rämi nenga: «¿Manachuraj cayno päsaycämanchi Tayta Diosninchi manana yanapämasha?» nir. ¹⁸ Chayno tantiyacuptinpis llutancunata rurar juc dioscunata adurashanpitami paycunapita noga witicushaj.

¹⁹ «Cananga juc birsuta isquirbiy. Nircur yachachiy Israelcuna cantananpaj. Cay birsuta cantarmi paycuna tantiyacongajuchata rurashanta. ²⁰ Nogaga Israelcunata chayachishaj jurar awiluncunata aunishä partimanmi. Chaychöga lëchipis mishquipis manami pishinchu. Chaycho paycuna sumaj micucarcärir, wirayacurcorga juc dioscunatami aduranga. Nogataga manacajmannami churamanga. Chayno rurarmi paycunawan conträtu rurashätapis mana cumlenganachu. ²¹ Paycunaman fiyupa ñacaycuna, llaquicuycuna chayaptin ichanga cay yachachishä birsuna paycunata tantiyachenga. Paycunapita miraj wamrancunapis mana gongaypami cantanga.

Nogaga aunishä nasyunman manaräpis yaycuchishpallänami musyaycä imano cananpaj cashantapis.»

²² Chaura Moisesga chay junajllami chay birsuta isquirbircur Israelcunata yachachiran.

²³ Chaypitana Nunpa wamran Josuëta Tayta Dios niran:* «Gammi Israelcunata chayachinquipaj aunishä nasyunman. Nogaga imaypis yanapaycäshayquimi. Chaymi ama manchacuychu.»*

²⁴ Moisés llapan laycunata ushajpaj isquirbircur ²⁵ TAYTA DIOSPA conträtu babulninta apaj Leví runacunata niran: ²⁶ «Cay laycunata churay TAYTA DIOSNINCHÏpa conträtu babulnin ñaupanman. Chay laycunaga testigunömi canga juchata ruraptiqui jugsasha canayquipaj. ²⁷ Nogaga musyänami mana wiyacoj, mana tantiyacoj runacuna cashayquita. Cawaycaptillänami fiyupa TAYTA DIOSTA rabyachishcanqui ¡Wañucuptënaga imatanaraj ruranquipis! ²⁸ Cananga llapan mayur runacunata, cada trëbupa mandajnincunata pushamuy Tayta Dios nishancunata willapänäpaj. Paycunata tantiyachishätaga syëlupis cay pachapis wiyar testigumi canga. ²⁹ Musyänami wañucuptëga llapayqui Israelcuna jucha rurayllacho goyänayquipaj cashanta. Mananami ruranquipänachu imano cawanayquipaj willapashäcunatapis. Llutancunata rurar TAYTA DIOSTA fiyupa rabyachishayquipitami fiyupa ñacanquipaj.»

* **31:23** Núm. 27.23 * **31:23** Jos. 1.6

Cantanapaj caj birsuta Moisés liguipashan

³⁰ Chayno nircurmi Moisesga llapan Israel-cunapa ñaupancho cay birsuta gallaycunanpita ushanancama liguiparan:

32

¹ «Syëlu wiyay rimashäta.

Cay pacha wiyay imata niycashätapis.

² Yachachicuynëga tamyanoëmi runacunaman chayanga.

Willapashäga shullaynoëmi,

jachaman chirapa chayajnoëmi,

tajtacho shullay caycajnoëmi canga.

³ TAYTA DIOS munayniyoj cashantami willacushaj.

¡Llapayqui payta alabay ari!

⁴ Paymi imapitapis chapämajninchi.

Pay rurashancunaga fiyupa allimi.

Imatapis allillatami ruran.

Payga manami imaypis llullacunchu.

Payga llapantapis allimi rican.

¡Alli cajtami ruran; rasun cajllatami riman!

⁵ «Fiyu, juchasapa runacuna, Tayta Diosta rabyachej,

Paypa «wamran» ninäpapis manami allichu canqui.

⁶ Mana tantiyaj lisu runacuna

¿chaynöchu TAYTA DIOSNINCHÏta cutichinqui?

Payga ¿manachu taytayqui caycan?

¿Manachu camashojniqui, cawayta goshojniqui caycan?

7 «Mä yarpachacuriy. Unay imano cashantapis tantiyacuriy.

Taytayquicunata, auquincunata tapucuy.

8 Tayta Diosmi juc junajcho runacunata raquiran. Nasyuncunata raquir lindancunatapis churaparan.*

Chayno rurashpan Israelcunatapis raquiparan aycapis cashanman-tupumi.

9 Chaymi paycunata cuyar acrarán yanapänanpaj. Jacobpita mirajcunatami shuntaran paypa maquincho cawanapaj.

10 Wayralla tumaycaj chunyaj jircachömi paycunata tariran.

Cuyapashpan shuntacurmi sumaj yachachiran.

Ñawi-ññunta-japuymi cuydaran.

11 Chaymi gueshtancho anca älantá quicharcur-quicharcojno,

wawancunata pärinanpaj yachachejno,

Tayta Diospis acrashancunata apacamuran.*

12 «TAYTA DIOSLLAMI pushararan.

Juc dioscunaga manami yanapashachu.

13 Nasyuncunacho altunnin jircacunapami llapanta binsichir pushamusha.

Jircacunacho cajpa wayuynintami micunanpaj camariparan.

Gagapita llojshimój mishquitami upuchiran.

Ranrapita llojshimój asëtitami upuchiran.

14 Quësutami, cabrapa lëchintami camariparan.

Yanapaptinmi Basán particho caj cashnicunata, uyshacunata, chibucunata micuran.

* 32:8 Hech. 17.26 * 32:11 Éxo. 19.4

Rīgutapis allillatami micuran.
Bīnutapis upuran sumaj pogusha übaspa yacun-
tami.

15 «Israel* ichanga werayasha, jaytacojyasha.
Jesurún* wera cayllawan llushwaypa llushwasha.
Chayno carmi Camajnin Tayta Diostapis gongay-
cusha.

Salbajninta, chapajninta manacajman churasha.

16 Juc dioscunata adurashpanmi Tayta Diosta
rabyachisha.

17 Uywacunatapis pishtaran dyablucunapaj,*
chayraj rejsishan dioscunapaj.
Chaycunataga unay awiluncunapis manami adu-
ranchu.

18 «Israelcuna, cachaycushcanquimi imapitapis
chapäshoj Taytanchïta.

Gongaycushcanqui cawayta gomajninchi Tayta
Diosta.

19 Chaypitami TAYTA DIOSGA rabyacurcusha.
Wamrancuna captiquipis mana
yanapäshurayquinachu.

20 Chaymi nisha: ‹Paycunata manami
yanapähänachu.

Mä imamanshi chayanga.
Paycunaga fiyu runacuna, mana yäracuypaj
wamracunami.

21 Mana dios caycaptin juc dioscunata adurash-
panmi rabyachiman.*

* 32:15 Deut. 33.5, 26; Isa. 44.2 * 32:15 Jesurún ninanga
alli runa ninanmi. Chay jutiwanpis Israel runacunapämi niran.

* 32:17 1Cor. 10.20 * 32:21 Éxo. 20.5; 1Cor. 10.22

Manacaj idulucunata adurashpanmi rabyachiman.
Nogapis paycunata rabyachishaj juc marca runa-
cunawan.*

Mana tantiyacoj runacunawanmi rabyachishaj.

²² Cananga nina ratarejnörämi fiyupa rabyacur-
cushcä.

Rabyashäga chayanga pacha rurincamami.

Allpatapis micuytapis manami wayuchishächu.

Jircacunatapis rupachirmi ushashaj.

²³ Paycunataga tucuyöpami castigashaj.

Wacpita-caypitami lëchäcunata chayachishaj.

²⁴ Yargaywan rupay gueshyawan wañunanpämi
camacächishaj.

Fiyu gueshyami ushangapaj.

Micucoj animalcunatami, wañuchicoj culebracu-
natami yurichishaj.

²⁵ Wamrancunatapis cällicunachömi tucsirgärenga.

Wasincunachöpis fiyupa manchariyami canga.

Wañongapämi mösupis jipashpis,

auquinpis, itipis.

²⁶ « ‹Nogaga yarparä pipis mana yarpänapaj
intërupa garguriytami.

²⁷ Ichanga contrancuna cushipämänanta manami
munashcächu.

Manami munächu paycuna alli-tucur «TAYTA
DIOSNIN chapaycaptinpis illgächishcanchi»
ninanta.»

²⁸ «Israelcunapaga yarpayninpis manami
cannachu.

* **32:21** Rom. 10.19

Imata rurarcaycashantapis manami tantiyanachu.

29 Canan nishäcunata ojalä tantiyacunman ichanga.

Ushacänanpaj cashanta cuentata gocuptin allimi canman.

30 ¿Imanöpataj warangantin runacunata jucnaylla gaticachanman?

¿Imanöpataj chunca warangantin runacunata ishcajlla gaticachanman?

Chayno captinpis Israelcunata chayno gaticachasha imapitapis chapaj TAYTA DIOS contrancunapa munayninman cachaycuptinami.

31 «Contranchicunata chapäga manami noganchita chapämajninchinöchu.

Chaytaga quiquincunapis musyanmi.

32 Contranchicunaga fiyumi, wañuchicojmi, Sodoma, Gomorra runacunanömi.

Chay runacunaga caycan ismusha übasnömi.

33 Paycunapa hünunpis wañuchicoj culebrapa benënunnömi.

34 «Tayta Diosninchi nisha: ‹Jucha rurashancunataga manami gongächu.

¿Gongaycunapaj cashantachi yarpaycan?›

35 Llutanta rurashanman-tupu quiquëmi runacunataga jushashaj.*

Juchan aypämuptenga manami jananpashächu.

Ushacächinapaj juchan aypaycämunnami.

Öran chayaycämunnami paycunata jusganapaj.›

* 32:35 Rom. 12.19; Heb. 10.30

36 «Acrashan runacunapa callpan manana captenga TAYTA DIOS yanapangami. Payta sirbejcuna ushacänanpaj captenga cuyapangami.*

37 Chaymi contranchïcunata Tayta Dios nenga: ¿Maytaj imapitapis chapäshunayquipaj yäracushayqui diosniquicuna?

38 ¿Maytaj chay uywacunapa wiranta «micun» nishayqui, bñnuta churashayquita «upun» nishayqui dioscuna?

¿Canan jatarimuchun yanapäshunayquipaj!

¿Shamuchun washäshunayquipaj!

39 ¡Nogallami llapanpaj munayniyoj Dios caycä!

Nogapita mas jucga manami canchu.

Nogami munayniyoj caycä pitapis cawayta gonäpaj, wañuchinäpapis.

Nogami pitapis gueshyachë, allchacächëpis.

Ñawëpitaga manami pipis gueshpinchu.

40 Imaycamapis cawaj Dios cashpämi

maquëta syëluman jogarcur jurä.

41 Conträcunata jusganäpaj achicyaypa achicyaycaj espädäta aflashaj.

Chiquimajcunataga llapantami castigashaj.

¿Chiquimajcunataga merësisshanman-tupumi ayñita cutichishaj!

42 Mandajnincunatawan suldäruncunata ushaptë

lëchäcunapis yawarllami canga.

Espädäpis aychanta cuchurmi ushanga.

Chayno wañonga guërracho pilyajcunapis präsu charisha cajcunapis.»

* 32:36 Sal. 135.14

⁴³ «May-chay nasyunchöpis tiyaj runacuna
Tayta Dios acrashan Israelcunawan iwal
cushicuy-llapa.*

Paymi ayñita cutichishpan wañuchenga sirbejnin-
cunata wañuchishanpita.*

Acrashan runacuna cushisha cawananpämi
tiyashan nasyunninta limyuyächenga.»

Ushananta Moisés willapashan

⁴⁴ Chay birsutami Nunpa wamran Josuëwan
aywaycur Moisés llapan Israelcunata
liguiparan. ⁴⁵ Liguipayta usharcu Israelcunata

⁴⁶ niran: «Canan willapashäcunata sumaj
yarpachacuy. Yachachishä laycunata

cumlinanpaj wamrayquicunata willapay.
⁴⁷ Cay laycunataga manami yangallapächu
yachachishcä, man'chäga chaycunata cumlir
alli cawayta tarinayquipämi. Chay laycunata
cumlerga Jordán mayuta chimpancur partisyun
chacrata chasquir allimi cawanquipaj.»

Tayta Dios aunishan nasyunta Moisés ricashan

⁴⁸ Chay junajllami Moiesta TAYTA DIOS niran:

⁴⁹ «Moab nasyuncho caycaj Abarim jircacunapa
aywar Nebo puntaman wichay. Chayga caycan
Jericó siudä chimpanchömi. Chay puntapitami
ricanqui Israel runacunata goycunäpaj
caycaj Canaán nasyunta. ⁵⁰ Wauguiqui

Aarón Hor puntacho wañushpan unay wañoj
famillyayquicunawan tincoj aywacushannömi
gampis Nebo puntaman wicharcu wañushpayqui
famillyayquicunawan tincoj aywacunquipaj.

* 32:43 Rom. 15.10 * 32:43 Apoc. 19.2

51 Gamga wauguiqui Aaronwan ishcaniquimi Israelcunapa ñaupancho mana wiyacamarayquichu. Chayno rurarayqui Zin jutiyoj chunyaj Meriba-cades yacu llojshimojchömi. Israelcunapa ñaupancho gamcunaga manami rispitarayquichu. 52 Chaypitami gamga Israelcunata goycunäpaj caycaj nasyunta carullapitana ricärinquipaj. Chay nasyunman ichanga gam mana yaycunquipänachu.»*

33

Israel trību runacunata Moisés bindisyunta goshan

1 Moiestaga Tayta Diosmi acrarán. Paymi wañunanpaj wallcallana pishiycaptin Israelcunata bindisyunta gor 2 cayno niran:

«TAYTA DIOSGA Sinaïpitami shamusha.

Seirpita-pachami achquipämashcanchipis.

Parán jircapitami achicyaypa achicyämuran.

Waranganpa waranganpa anjilnincunawanmi shamusha.

Derëchu caj maquinpitaga ninanörämi layninpis yargamusha.

3 Tayta Diosga cuyanmi acrashan caj runacunata. Pay munashanno cawajcunataga imapitapis chapanmi.

Chayno cawaj runacunaga Diospa ñaupanman gongurpacun.

Chaychömi tantiyachishancunata chasquicun.

4 Moiesmi laycunataga willapämashcanchi.

* 32:52 Núm. 20.10–13; 27.12–14; Deut. 3.23–27

Chay laycunaga Jacobpita mirar aywaj cajcunapa erensyannömi caycan.

⁵ Jesurún* Tayta Diosta chasquiran raynin cananpaj.»

⁶ Rubén tribu runacunapaj niran:
«¡Wallcajlla carpis Rubén tribu runacunaga ama ushacächunchu!»

⁷ Judá tribu runacunapämi niran:
«Judá runacuna mañacamushanta wiyaycullay ari TAYTA DIOS.

Paycunataga mashtacaptinpis juc pachallaman shuntaycuy.

Munayniyoj cayniquiwan paycunata washaycuy ari.

Contrancunata binsinanpaj yanapaycullay.»

⁸ Leví tribu runacunapämi niran:

«Tayta Dios, Israelcunataga Masah* partichömi musyaparayqui.

Meribachömi* paycunawan rimanacurayqui.

Nishayquita wiyacoj Leví tribu runacunatami ichanga

Tumimtawan Urimta aptapashcanqui.*

⁹ Paycunaga nishayquita llapantami cumliran.

Conträtu rurashayquinöllami cawarcaycan.

Maman-taytanta, wauguincunata, wamrancunata cuyashanpitaga

masmi gamta cuyashunqui Tayta Dios.*

¹⁰ Paycunaga Jacobpita miraj Israelcunatami layniquicunata yachachin.

Ñaupayquichömi insinsuta rupachin.

* **33:5** Deut. 32.15; Isa. 44.2 * **33:8** Éxo. 17.7 * **33:8** Éxo.

17.7; Núm. 20.13 * **33:8** Éxo. 28.30 * **33:9** Éxo. 32.25–29

Altarchömi rupachina sacrificiyucunata rupachin.

¹¹ TAYTA DIOS, paycuna sumaj sirbishunayquipaj yanapaycullay.

Paycuna rurashanga shonguyquipäno caycullächun.

Chiquejcuna yarpashanta ichanga manacajman churaycullay.

Amana contran jatarichunnachu.»

¹² Benjamín tribu runacunapämi niran:

«TAYTA DIOS cuyashancunaga mana yarpachacuy-pami goyanga.

Paymi imaycamapis chapanga.

Maquillanchömi imaypis chararanga.»

¹³ José tribu runacunapämi niran:

«Paycunapa chacranmanga TAYTA DIOS bindisyunta churaycuchun.*

Tamyata tamyachimuchun.

Yacutapis pashtachimuchun pargunanpaj.

¹⁴ Micuynincunapis timpuncho wiñamuptin alli poguypa poguchichun.

¹⁵ Lömacunachöpis allinnin caj micuy wayuchun.

Jircancunachöpis aypallata cusichachun.

¹⁶ Chacrancunapis alli chacra cachun.

Micuyninpis alli wayuchun.

Josëta bindisyunta gochun rataycaj shiracho yuripäcoj Tayta Dios.

Llapanpis Josëpäga alli cachun.

Paytaga llapan wauguincunapitami acrraran.

¹⁷ José tribu runacunaga wäcapa rimir caj wawan maucha cashan törünömi caycan.

Callpayoj cayninpis chucararu törünömi.

* **33:13** Gén. 49.22–26

Callpayoj cayninpami may-chay nasyun runacuna-
natapis binsir manchachenga.

Chaynömi canga yupaytapis mana atipaypaj
Efraín runacunaga.

Chaynömi canga waranganpa waranganpa Man-
asés runacunapis.»

18 Zabulón tribu runacunapaj Isacar tribu runacu-
napaj niran:

«Zabulón runacuna maypapis purir cushicuy.

Gamcunapis Isacar runacuna witichinalla
tolduyquicunacho goyar cushicuy.

19 Paycunaga juc-lä runacunatami puntaman
gayangapaj.

Chay runacunawanna Tayta Diospaj uywacunata
pishtanga.

Lamarcho ima-aycapis bälejcuna cajwan ricuyarmi
cushisha goyanga.»*

20 Gad tribu runacunapämi niran:

«Tayta Diosga alabasha caycullächun.

Paymi Gad runacunapa chacrancuna mas achca
cananpaj yanaparan.

Gad runacunaga wawayoj liyun lätacuycur
cäsajnömi caycan.

Chaymi charishan runapa ricranta, umantapis
rachirin.

21 Paycunaga allinnin caj chacracunatami chari-
curcusha.

Paycunapa chacrancunaga suldärucunapa manda-
jnincuna allinnin caj chacrata chasquis-
hannömi caycan.

Gad runacunami waquin Israel famillyata yana-
par ñaupapuntata aywaran.

* 33:19 Gén. 49.13; Jos. 19.10-16

Paycunaga llapantapis TAYTA DIOS willa-
pashannöllumi cumlisha.

Israel tribucunachöga Dios munashallantami
rurasha.»*

22 Dan tribu runacunapämi niran:

«Dan runacunaga caycan manta liyun

Basán partipita pintimojnömi.»*

23 Neftalí tribu runacunapaj niran:

«Neftalí runacunataga TAYTA DIOS cuyanmi.

Paycunataga achca bindisyuntami gosha.

¡Lamarpita chunyajcamami chacranpis caycan!»*

24 Aser tribu runacunapaj niran:

«Jacobpita miraj waquin tribucunano paycunapis
bindisyunta chasquichun.

Waquin tribucunapis Aserta cuyachun.

Chaquincunatapis ushmananpaj olivo asëti
puchuy-puchuy caycullächun.

25 Siudä puncunpa rancancunapis fyërrupita, run-
sipita caycullächun.

Callpancunapis wañushanyaj ama
ushacächunchu.»

26 «Jesurunpa Diosninnöga manami ima dioscun-
napis canchu.

Payga yanapëshunayquipaj shamun pucutay janal-
lanpami.

27 Imaypis cawaj Tayta Diosmi munayninwan
gamcunataga chapëshunqui.

Paymi chiquishojcunatapis ñaupayquipita
gargusha.

* 33:21 Núm. 32.1–42 * 33:22 Jos. 19.47; Jue. 18.1–29 * 33:23
Jos. 19.33–39

Chayno gargushpan ushacächinayquipämi nishunqui.

²⁸ Israelcunaga Tayta Diospa munaynincho carmi alli goyäconga.

Mirar aywaj wamrancunapis allimi goyäconga.
Chacrancunachöpis rigüwan übasga fiyupami wayonga.

Paycuna tiyashanmanga tamyapis timpunchömi tamyanga.

²⁹ Israelcuna cushicäriy.

¿Picunaräshi gamcunamanga tincunman?

TAYTA DIOS quiquinmi gamcunataga salbashunqui.

Paymi imapitapis chapäshushpayqui yanapäshunqui.

Paymi contrayquicunatapis binsëshishunquipaj.

Chiquishojcunataga ushajpämi wañuchinquipaj.

Alli-tucuycajtami manacajman churanquipaj.»

34

Moisés wañushan

¹ Chunyaj Moab pampapita Moisesga aywar Nebo jircacho caycaj ricäpannin Pisga nishan puntaman wicharan. Chay puntaga Jericöpa chimpanchömi caycan. Chay puntapitami TAYTA DIOSGA ricachiran Galaad partipita Dan particama. ² Ricachiran Neftalí partita, Efraín partita, Manasés partita, Judá partitapis Mediterráneo lamarcama, ³ Neguevta, Jordán aywaj pampata, Jericó aywaj pampata Zoarcama. Jericó siudächöga achca palma yöracunami caycan.

⁴ Nircur TAYTA DIOS niran: «Tagay ricashayqui

nasyonga caycan Abrahamta,* Isaacta,* Jacobta* wamrancunata goycunäpaj jurar aunishämi. Noga munashcä ñawillayquiwanpis ricärinayquitami. Quiquiquega mananami chayman chayanquipänachu.»

⁵ Chaynömi TAYTA DIOS nishanno sirbejnin Moisesga chay puntacho wañucuran. Chay punta Moab nasyunchömi caycan. ⁶ Wañucuptin Moabllacho pampaycuran Bet-peorpa chimpancho caycaj pampaman. Canancama manami pipis musyanchu mayninman pampashantapis. ⁷ Moisés wañuran pachac ishcaj chuncan (120) watayoj caycashanchömi. Wañunancamapis paypa ñawenga manami chacaranchu. Manami gueshyaranpischu.

⁸ Moisés wañuptin Israelcunaga Moab pampacho quillacama lüturan. Chayno lüturan costumrin cashannömi. ⁹ Manaraj wañurmi Nunpa wamran Josuëpa umanman maquina churaycur Tayta Diosta Moisés mañacapan tantiyacoj cananpaj. Chaymi TAYTA DIOS nishannölla Moisespa ruquin Josuëtana Israel runacuna rispitar wiyacuran.*

¹⁰ Moisés wañushanpita mas jucga profëta mananami carannachu Moisesnöga. Paywanga TAYTA DIOS parlay ricanacurmi.* ¹¹ Moisesmi Egiptucho, faraón ricaycaptin, mandäshejnincuna ricaycaptin, llapan runa ricaycaptin TAYTA DIOS yanapaptin milagrucunata ruraran. Chaymi paynöga mas juc profëta mana carannachu. ¹² Payga llapan Israel

* **34:4** Gén. 12.7 * **34:4** Gén. 26.3 * **34:4** Gén. 28.13 * **34:9**

Núm. 27.18, 23; Jos. 1.16–18 * **34:10** Éxo. 33.11; Núm. 12.6–8; Deut. 18.15–18; Hech. 3.22–23

runacuna ricaycaptinmi Tayta Diospa munaynin-
wan almiraypaj milagrucunata ruraran.

Tayta Diosninchi Isquirbichishan
New Testament in Quechua, Huallaga Huánuco

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Huallaga Huánuco Quechua (Quechua, Huallaga Huánuco)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 9789972985836

The New Testament

in Quechua, Huallaga Huánuco

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022
d79b7f64-85d7-5082-9370-8f7fc68bcd85